

جامعة الجزائر3
كلية علوم الإعلام والاتصال

منهجية إعداد البحوث العلمية
في علوم الإعلام والعلوم السياسية

مطبوعة محاضرات موجهة لطلبة الليسانس تخصصي علوم الإعلام والعلوم السياسية

الأستاذة: د/ صورية زاوشي

العام الدراسي: 2019/2018

المحتويات

العنوان

المقدمة

القسم الأول: الخطوات المنهجية في بناء البحث

البحث العلمي

المنهج

اختيار موضوع البحث

الإشكالية

الفرضية

المتغيرات

تحديد المفاهيم

أهداف البحث

صعوبات البحث

الدراسات السابقة

تحديد منهج وأدوات البحث

الإطار النظري

مشروع البحث

القسم الثاني: الطرق المنهجية في كتابة البحوث العلمية

أقسام المذكرة

الاقتباس

الهوامش

قائمة المراجع

الجدول

الأشكال البيانية

كتابة المذكرة

قائمة المراجع

المقدمة

تأسيس القواعد المنهجية يهدف إلى مساعدة الباحثين والعلماء على كشف الحقيقة العلمية وتحليل الظواهر السياسية والاجتماعية كما هي. بمعنى إدراك الظواهر على حقيقتها دون تدخل عوامل أخرى في نتائج البحث أو التقارير التي يضعها الباحث في نهاية مطاف بحثه. وهذا يعني تقليص دور الاعتبارات النفسية الذاتية أو الاعتبارات الثقافية والإيديولوجية في صياغة نتائج البحث، لأن هذه الاعتبارات تضلل عقل الباحث وجهده عن رؤية الأشياء على حقيقتها. وتتجسد هذه الأفكار عن طريق وضع القواعد والضوابط والمعايير التي يلتزم بها الباحثون ويسيرونها على هديها في سبر الظواهر، والولوج إلى مكنوناتها. وهكذا يأخذ جهد الباحث الطابع العلمي ويصنف عمله هذا في نطاق البحث العلمي. ونتيجة للتفاعل بين مجالات العلم، نجد من العلماء الأوائل من طرح فكرة الاستعانة بالأدوات والطرق المنهجية المطبقة في العلوم الكونية، ما دامت هذه الأخيرة قد عرفت تطورات نوعية بفضل مناهجها المتبناة. الأكثر من ذلك، هناك من استعار القوانين المكتشفة في العلوم الطبيعية والفرضيات المطروحة فيها وأسقطها على الظواهر الاجتماعية. وأكثر العلوم التي عُرفت بذلك علم الاجتماع وعلم النفس.

فالأساس الذي بنيت عليه المناهج الحديثة هو دراسة الظاهرة كما هي لا كما نتوقعها ولا كما نحب نحن أن تكون. هذه الدراسة توصف بأنها دراسة علمية. وقد صممت العديد من المناهج وأدوات البحث العلمي على هذه القاعدة، وطوّرت بشكل يمكن استخدام الطرق الكمية لحساب العلاقات الارتباطية بين المتغيرات. كتطبيق تقنيات الإحصاء والرياضيات في قياس العلاقات الارتباطية المختلفة في الظاهرة المدروسة. وحتى أن العديد من مصطلحات المنهجية مقتبس من مناهج العلوم الطبيعية، كالفرضية والإشكالية والمتغيرات. بل إن بعض المناهج وأدوات البحث العلمي أخذت كما هي من العلوم الطبيعية وأدخلت عليها تعديلات بما يتناسب والظواهر الإنسانية، كالمنهج التجريبي ودراسة حالة، والملاحظة مثلاً.

المحور الأول: الخطوات المنهجية في بناء البحث

البحث العلمي

المنهج

اختيار موضوع البحث

الإشكالية

الفرضية

المتغيرات

تحديد المفاهيم

أهداف البحث

صعوبات البحث

الدراسات السابقة

تحديد منهج وأدوات البحث

الإطار النظري

تعريف البحث العلمي

أورد العلماء والباحثون العديد من التعريفات لمصطلح 'البحث العلمي'، وقد حاول الأستاذ عمار بوحوش وزميله جمع بعض هذه التعريفات منها أن مصطلح البحث العلمي يعني: "التقصي المنظم بإتباع أساليب ومناهج علمية محددة للحقائق العلمية بقصد التأكد من صحتها وتعديلها أو إضافة الجديد لها".

التعريف السابق والتعريفات الأخرى التي أوردها تؤكد على أن البحث العلمي هو طريقة منظمة، -وبالتالي تستبعد المحاولات العشوائية أو غير المنضبطة بالمعايير العلمية في كتابة البحوث والرسائل العلمية- ودراسة مفصلة بهدف اكتشاف شيء جديد أو إضافة شيء جديد لحقائق سابقة، مع الالتزام بالموضوعية العلمية في تحليل الظواهر المدروسة، أو معالجة مشكلة مطروحة على المجتمع، أو هي محل اهتمام قطاعات معينة من المجتمع. وبالتالي، فالبحث العلمي هو أحد الأدوات الفعالة في المساعدة على معالجة قضايا المجتمع بالطريقة المناسبة.¹

وقد قام الباحث بتقديم محاولة لتعريف مصطلح 'البحث العلمي' مؤداهما أنه: "ملكة البحث والتقصي وراء التساؤلات التي تثار في ذهن الباحث حول الظواهر الاجتماعية والسياسية والاقتصادية وغيرها، متبعا خطوات علمية ذات مصداقية، تسمى غالبا بالمنهج العلمي".²

أسس البحث العلمي

تمت مناقشة أسس البحث العلمي في تحليل الظواهر الاجتماعية والسياسية من قبل الرواد الأوائل للعلوم الاجتماعية والإنسانية، بدءا من ابن خلدون إلى رواد علم الاجتماع وعلم النفس في المدرسة الفرنسية والألمانية على وجه التحديد. وكان وضع هذه الأسس متأثرا بالتقدم الهائل الذي حدث في العلوم الطبيعية وعلوم الإحياء، إذ نادوا بتطبيق مناهج هذه العلوم على الظواهر الاجتماعية، وهذا ما جاء متضمنا في تعريف أوجست كونت لعلم الاجتماع بأنه: 'الدراسية العلمية للمجتمع'، بمعنى تطبيق تقنيات البحث المستخدمة في

¹ عمار بوحوش ومحمود الذنبيات، مناهج البحث العلمي وطرق إعداد البحوث (الجزائر: ديوان المطبوعات الجامعية، 1995)، ص. 11.

² عامر مصباح، معجم مفاهيم العلوم السياسية والعلاقات الدولية (الجزائر: مكتبة الشركة الجزائرية بوداود، 2005)، ص. 39.

الرياضيات والفيزياء والإحصاء على الظاهرة الاجتماعية. ثم بُنيت الاجتهادات اللاحقة على هذه البنية الأولية للمنهجية، وتطورت في هذا المجال مدارس أصبحت عريقة في هذا المجال كمدسة شيكاغو بالولايات المتحدة الأميركية، والتي سنعرض لها خلال إنجازنا لهذا الكتاب. وقد اجتهدت دراسات عربية أيضا في هذا المجال محاولة وضع أسس البحث العلمي، منها دراسة الأستاذ عبد الغفار رشاد القصيبي، الذي يرى أن البحث العلمي يقوم على فهم العالم المحيط بنا، وتجميع البيانات والمعلومات حول الظاهرة المدروسة وتحليلها وفق طرق علمية دقيقة، توصل إلى استخلاص النتائج العلمية الدقيقة.³

والحديث عن أسس البحث العلمي يستدعي الحديث عن الشروط العلمية الموضوعية التي يجب أن يلتزم بها الباحث أثناء قيامه بالبحث العلمي. هذه الشروط هي الأخرى كانت محل بحث العديد من الباحثين. ويمكن القول أنها تتركز حول النقاط التالية:

1. دراسة الظاهرة كما هي جارية في واقعها، ومحاولة جمع البيانات حولها كما هي ما أمكن إلى ذلك سبيلا. بمعنى دراسة الظاهرة كما نشاهدها لا كما نتخيلها أو كما نحب أن نتصورها.

2- الموضوعية وتجنب عوامل التحيز قدر الإمكان بأن يتخلص الباحث من الأحكام المسبقة أو التقييمات القيمية أو الثقافية حول الظاهرة، وتجنب الميل إلى استخلاص النتائج كما يجب أن تكون.

3- تحديد واضح لخطوات البحث، والأدوات المستخدمة في جمع البيانات، والخلفية النظرية للمنهج المتبنى في البحث. ولذلك على الباحث إعطاء عناية خاصة لاختيار أداة البحث والمنهج المناسب. وهذا ما ينعكس على نتائج البحث، ومساعدة باحثين آخرين على اقتفاء أثر الدراسة: في منهجها ونتائجها، عند القيام ببحوث أخرى.⁴

خصائص البحث العلمي

زيادة في بيان جوهر البحث العلمي، وترغيب الطلبة والباحثين والمهتمين بالظواهر الاجتماعية، في الامتثال لقواعده، نعدد خصائصه كما وردت في العديد من الدراسات العلمية، والتي يمكن حصرها في النقاط التالية:

1- البحث العلمي وسيلة فعالة في نشر وتطوير المعرفة الإنسانية عامة والعلمية من خلال التراكمية العلمية للأجيال المتعاقبة، بل للمجتمعات والحضارات المتعاقبة.

³ عبد الغفار رشاد القصيبي، منهج لبحث في علم السياسة (القاهرة: مكتبة الأداب، 2004)، ص. 23.

⁴ نفس المرجع السابق، ص. 27.

3- إنه وسيلة لتطوير المعرفة والاستفادة منها في تطوير المجتمع ومعالجة مشكلاته، وتسهيل حياة الناس، من خلال النتائج العلمية التي يتوصل إليها الباحثون، والتوصيات التي يطرحونها في بحوثهم.

4- تطوير ملكة التفكير والإبداع وصولاً إلى مرحلة التنظير وصناعة الأفكار لدى الباحث. كما إنه يؤدي إلى زيادة التخصص العلمي، والتعمق في الجزئيات بهدف الوصول إلى التحليل العميق للظواهر.⁵

5- البحث العلمي طريق لتكوين العلماء، وتدريب الباحثين، وتأهيل الطلبة، وزيادة عدد المفكرين في المجتمع، فهو أحد معايير تطور المجتمع.

وقد أضاف الأستاذ عبد الغفار رشاد القصيبي خصائص أخرى يمكن تلخيصها في أفكار: الخطوات المنظمة والمنضبطة، والاعتماد على إجراءات عملية موضوعية، والتصحيح الذاتي.⁶

المنهج The Method

تعددت تعريفات العلماء لكلمة منهج، لكن أصل الكلمة يعني الطريقة، وبالتالي فإن التعريف العام والبسيط لهذه الكلمة هو أنه الطريقة المتبعة في دراسة وتحليل موضوع معين. أو هو مجموعة الخطوات المتبعة في تفسير وتحليل ظاهرة ما. ومع ذلك، هنالك العديد من التعريفات لهذه الكلمة منها:

أن المنهج هو: "الدراسة الفكرية الواعية للمناهج المختلفة التي تطبق في مختلف العلوم تبعاً لاختلاف موضوعات هذه العلوم، وقسم من أقسام المنطق، وليس المنهج سوى خطوات منظمة يتبعها الباحث في معالجة الموضوعات التي يقوم بدراستها إلى أن يصل إلى نتيجة"⁷.

وهناك من يعرفه بأنه: "مجموعة العمليات الذهنية التي نسلوها من أجل التعرف على خواص الظواهر".⁸

⁵ ربحي مصطفى عليان وعثمان محمد غنيم، مناهج وأساليب البحث العلمي (الأردن: دار صفاء للطباعة والنشر والتوزيع، 2000)، ص. 1656.

⁶ عبد الغفار رشاد القصيبي، مرجع سبق ذكره، ص. 29.

⁷ عمار بوحوش ومحمد محمود الذنبيات، مناهج البحث العلمي وطرق إعداد البحوث (الجزائر: ديوان المطبوعات الجامعية، 1995)، ص. 11.

⁸ محمد طه بدوي، مدخل إلى علم العلاقات الدولية (بيروت: دار النهضة العربية؛ د. ت.)، ص: 07.

وهناك من يعرف المنهج بأنه: "مجموعة من القواعد التي يتم وضعها بقصد الوصول إلى الحقيقة في العلم".

وهناك من يعرفه بأنه: "الطريقة التي يتبعها الباحث في دراسته للمشكلة لاكتشاف الحقيقة".

وهناك من يعرفه بأنه: "فن التنظيم الصحيح لسلسلة من الأفكار العديدة، إما من أجل الكشف عن الحقيقة حين نكون بها جاهلين، وإما من أجل البرهنة عليها للآخرين حين نكون بها عارفين".⁹

وهناك من يعرفه بأنه: "عدة أدوات استقصائية تستعمل في استخراج المعلومات من مصادرها الأصلية والثانوية البشرية والمادية والبيئية والفكرية، تنظم بشكل مترابط ومنسق لكي تفسر وتشرح وتحلل ويعلق عليها".¹⁰

ويعرف عبد الغفار رشاد القصيبي المنهج بأنه: "طريقة البحث أي الطريقة أو المسلك الذي يتخذه الباحث في المراحل المختلفة لعملية البحث، وتوسع بعض التعريفات من مفهوم المنهج ليشمل القواعد والأسس العلمية في البحث..."¹¹

وقد قام الباحث بتعريف المنهج من خلال اعتباره: "مجموعة من الخطوات الفكرية والعملية يتبعها الباحث للوصول إلى الحقائق، أو تفسير الظواهر الاجتماعية والسياسية والاقتصادية، أو بناء نماذج نظرية للتحليل السياسي والاجتماعي. فهو تأطير لجهد الباحث واختزال للأوقات الضائعة في سبيل الوصول إلى نتيجة".¹²

اختيار موضوع البحث

أول خطوة يخطوها الباحث نحو إنجاز بحثه هي اختيار الموضوع. واختيار الموضوع يعني اختيار المجال الذي سوف يبحث فيه الباحث، ثم يحاول أن يقلص اهتمامه حول نقطة معينة من موضوع كبير، وكلما ينزل الباحث من نقطة أعم إلى نقطة أكثر جزئية، كلما اقترب من إشكالية بحثه، وتمكن من التحكم الجيد في الموضوع الذي يكون مجال بحثه. ويمكن تقديم مثال على ذلك، فإذا كان الباحث متخصصاً في العلاقات الدولية، يمكن أن يختار مجال السياسة الخارجية كموضوع يبحثه، وضمن السياسة الخارجية يختار الدولة

⁹ نفس المرجع السابق، ص: 89.

¹⁰ فهمي سليم الغزوي وآخرون، المنخل إلى علم الاجتماع (عمان: دار الشروق، 1992)، ص. 398.

¹¹ عبد الغفار رشاد القصيبي، مرجع سبق ذكره، ص ص. 37-38.

¹² عامر مصباح، مرجع سبق ذكره، ص. 155.

المعنية بالبحث، وضمن السياسة الخارجية للدولة يختار أحد نشاطات السياسة الخارجية: الأمن، الاقتصاد، التكامل، الأحلاف، السلام وهكذا..

وهناك طريقة أخرى يمكن إتباعها في اختيار موضوع البحث وهي وجود غموض حول موضوع ما أو قضية معينة أثارت اهتمام الباحث، وخلقت لديه الرغبة في تفكيك عناصرها. وقد يكون مصدر الغموض عدم توفر معلومات كافية حول موضوع معين، أو قلة الدراسات التي تبحث مثل هذا الموضوع، ورجح لدى الباحث أن بقيامه بمثل هذا البحث سيساعد في توفير أرضية فكرة حول الموضوع، أو يكشف اللثام عن حقائق الموضوع غير معروفة بين الباحثين والطلبة.¹³

- وهناك توجيهات عامة يُرغب الباحث في الالتزام بها، قدّمها العديد من الباحثين، منها:
- 1- أن يكون الموضوع جديداً لم يتناوله أحد من قبل، أو يكون الموضوع قديماً لكن التناول المنهجي جديد، بما يضمن الإضافة الجديدة للمعرفة.
 2. توفر الرغبة الجامحة في دراسة الموضوع، والإرادة القوية لإنجاز البحث بشكل يمكن الباحث من توفير القدرة على تجاوز عقبات البحث، وتذليل صعوباته.
 - 3- تحري الدقة والوضوح والتحديد اللفظي للموضوع بحيث يعبر مباشرة عن إشكالية الموضوع، وما ينوي القيام به.
 4. التأكد من توفر المصادر والمراجع المساعدة على إنجاز البحث، والأفضل أن يكون بحوزته الحد الأدنى من هذه المراجع، أو على الأقل يحدد أماكن وجودها.¹⁴

الإشكالية

تعريف الإشكالية

هناك من يعرف الإشكالية بأنها: "موقف غامض لا نجد له تفسيراً محدداً".¹⁵ أو هي صياغة إجرائية لمجموعة من التساؤلات حول الموضوع، تبدأ هذه الصياغة بطرح سؤال عام، ثم تجزئته إلى أسئلة فرعية، بالإجابة عليها يتمكن الباحث من الإجابة على السؤال العام. فالإشكالية هي تحديد استقهامي لأبعاد الموضوع الذي يريد أن يبحثه

¹³ مصطفى عمر التير، مقدمة في مبادئ وأسس البحث الاجتماعي (لبيبا: الدار الجماهيرية للنشر والتوزيع والإعلان، 1986)، ص. 19.

¹⁴ حسين عناية غازي، إعداد البحث العلمي (الإسكندرية: مؤسسة شباب الجامعة، ب.ت)، ص. 40.

¹⁵ عبد الله عامر الهاملي، أسلوب البحث الاجتماعي وتقنياته (بنغازي: منشورات جامعة قار يونس، 1988)، ص. 79.

الباحث. وتكون هذه الأسئلة موجهة في المقام الأول إلى ذات الباحث، وكأنه يسأل نفسه ماذا يريد أن يبحث.

وقد شاع في البحوث الجامعية أن تُحدد أسئلة الإشكالية في أربعة أسئلة: ماذا؟ وأين؟ وكيف؟ ومتى؟ أي ماذا أريد أن أبحث؟ وما هو مكان دراسة البحث؟ وما هي الطريقة المنهجية التي أبحث بها الموضوع؟ وفي أي زمن أجري الدراسة؟

العوامل المؤثرة في صياغة الإشكالية

هناك العديد من العوامل المتباينة النمط والنوعية تتدخل في صياغة إشكالية البحث يمكن إيراد بعضها في الآتي:

1. الإطار النظري الذي يعتمد في تحليل الموضوع، كأن يريد تحليل موضوع معين في العلاقات الدولية من منظور النظرية الواقعية. هذه المرجعية تجعله يحدد إشكاليته بناءً على الخلفية الفكرية للنظرية الواقعية.

2. ثقافة الباحث، من حيث ثراؤها وتنوعها.

3. التخصص العلمي للباحث ومستوى التكوين الأكاديمي الذي يتمتع به.

4. الزمن المخصص لإنجاز البحث، وكذا الهدف من البحث، كأن يكون البحث من أجل نيل درجة علمية معينة، مطلوب إنجازه في مدة زمنية معينة.¹⁶

ويرى مصطفى عمر التير أن هناك عدة عوامل تتدخل في اختيار مشكلة البحث هي:

أ. الاهتمامات الشخصية. ب. استيفاء شرط الحصول على ترقية أو شهادة علمية.

ج. هوايات شخصية. د. وجود اهتمام اجتماعي عام. هـ. توفر الدعم المالي. و. إمكانية

القيام بالدراسة. ز. التأكد من صحة نتائج دراسة سابقة. ح. إتاحة فرص التدريب¹⁷

وهناك دراسة أخرى للأستاذ عناية غازي حسين يرى فيها أن العوامل المؤثرة في

صياغة الإشكالية هي: "1. المهنة. 2. برامج الدراسات العليا. 3. الخبرة العلمية. 4.

الدراسات السابقة. 5. القراءة الناقدة في مجال التخصص. 6. الاطلاع على المجالات

والدوريات العلمية. 7. حضور المؤتمرات العلمية. 8. الاشتراك في حلقات البحث."¹⁸

¹⁶ نفس المرجع السابق، ص. 54.

¹⁷ مصطفى عمر التير، مرجع سبق ذكره، ص. 19-23.

¹⁸ منى أحمد الأزهرى ومصطفى حسين باهي، أصول البحث العلمي في البحوث التربوية والنفسية والاجتماعية والرياضية (ب.م.؛ مركز الكتاب للنشر، 2000)، ص. 18.

وهناك من يرى أن الخطوة الأولى في تحديد المشكلة هي قيام الباحث بقراءة مصادر الإنتاج الفكري المتعلقة بالمشكلة التي يريد أن يبحثها. وبالتالي تكون مطالعته الفكرية أحد العوامل المؤثرة في صياغة الإشكالية.¹⁹

لكن يمكن إجمال العوامل المؤثرة في صياغة الإشكالية في: التخصص العلمي، ومستوى الباحث العلمي والتحكم في مناهج البحث.

صياغة الإشكالية

تتطوي صياغة الإشكالية على أهمية بالغة، على اعتبار أنها المرحلة التي يعبر فيها الباحث عما يدور في خده، ويحدد فيها بدقة ما يريد بحثه. وعلى هذا الأساس يتحدث العديد من علماء المنهجية عن شروط صياغة الإشكالية وضوابطها.

ويأتي على رأس شروط صياغة الإشكالية، أن "تكون المشكلة قابلة للبحث"²⁰ والاختبار بحيث يستطيع الباحث أن يصل إلى نهاية جهده العلمي، ويستطيع تطبيق أدوات الاختبار عليها. وبالتالي لا بد على الباحث أن يركز جهده على صياغة الإشكالية عملياً بما يتناسب وعمليات الاختبار.

ويمكن تحديد طريقة صياغة الإشكالية في أسلوبين: "إما أن تصاغ بعبارة لفظية تقديرية، أو تصاغ بسؤال أو أكثر وهو الأفضل من الناحية العلمية".²¹ والأسلوب الأخير هو الشائع بين الباحثين والمفضل لدى معظم الطلبة الباحثين، لأنها طريقة سهلة وواضحة، وتمكّن الباحث من التحكم أكثر في الموضوع.

وقد حاولت كل من منى أحمد الأزهري ومصطفى حسين باهي أن يعددا شروط صياغة الإشكالية في بعض النقاط منها: "1. أن تكون الصياغة واضحة، مفهومة لدى المجتمع العلمي ... 2. أن تصاغ في شكل علاقة بين متغيرين أو أكثر. 3. تحديد نطاق المشكلة البحثية. 4. ضرورة الاستفادة من الدراسات السابقة ومن خبرة المختصين. 5. أن ترتبط المشكلة البحثية بإطار نظري عام يعطيها دلالة علمية. 6. الربط بين المشكلة البحثية والإمكانات المتاحة لتغطيتها".²²

¹⁹ عناية غازي حسين، مرجع سبق ذكره، ص. 40.

²⁰ محمد فتحي عبد الهادي، البحث ومناهجه في علم المكتبات والمعلومات، ط. 1 (القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، 2003)، ص. 72.

²¹ رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي، ط. 1 (دمشق: دار الفكر، 2002)، ص. 411.

²² منى أحمد الأزهري ومصطفى حسين باهي، مرجع سبق ذكره، ص. 17.

من جهته حاول عبد الله عامر الهمالي أن يحدد الإطار العام الذي تصاغ فيه الإشكالية -ولو أنه لا يبتعد كثيرا عن سابقه-، والمكوّن من مجموعة من الأفكار، منها: وجود تحديد واضح للمشكلة الرئيسية، والفصل بين النقاط الجوهرية والنقاط الفرعية داخل الإشكالية، وتحديد دوافع الباحث، الدراسات السابقة، صعوبات الدراسة، مصادر ومراجع وأدوات الدراسة.²³

لكن ما تحدث عنه الأستاذ عبد الله عامر الهمالي هو خطوات تصميم مشروع بحث وليس صياغة الإشكالية في إطار محدد قابل للاختبار. فبالرغم من وجهة الأفكار التي طرحها إلا أنها لا تخص التدقيق في ضبط إشكالية البحث. ولذلك نجده في موضع آخر يدقق في شروط صياغة الإشكالية والتي يحدد بعض ملامحها في النقاط التالية:

1. صياغة المشكلة في قضايا ومفاهيم محددة تحديدا دقيقا.
2. تحديد مدى أهمية المشكلة في ضوء واحد أو أكثر من المحكات التالية:
 - أ. من حيث علاقة هذه المشكلة ببعض الجوانب التطبيقية.
 - ب. من حيث ارتباطها بقطاع من السكان له أهمية في المجتمع.
 - ج. هل ستؤدي دراسة هذه المشكلة إلى تغطية نقص معين في مجال البحث الاجتماعي؟
 - د. هل ستؤدي هذه الدراسة إلى صياغة تعميمات أو قضايا عامة تفسر عملية التفاعل الاجتماعي؟
 - هـ. هل ستدعم دراسة هذه المشكلة تعريفا معينا لمفهوم رئيسي أو علاقة من نوع خاص؟
 - و. ما مدى ارتباط هذه المشكلة بغيرها من المشكلات؟
 - ز. هل يمكن أن تسهم دراسة هذه المشكلة من الناحية المنهجية في تطوير أدوات جديدة للبحث أو في تحسين الأدوات المستخدمة الآن؟²⁴

²³ عبد الله عامر الهمالي، مرجع سبق ذكره، ص ص. 78-82.

²⁴ نفس المرجع السابق، ص. 70.

كذلك نجد الأستاذ عبد الغفار رشاد القصيبي يبلور رؤية حول موضوع 'صياغة إشكالية البحث'، يبدأها بالحديث عن الشروط العملية الإجرائية للإشكالية الجيدة، ويلخصها في شرطين أساسيين هما:

1. أن يكون السؤال في الإشكالية يقتضي إجابة محددة وقاطعة.
 2. أن تؤدي الإجابة عن السؤال إلى حصول تقدم في اتجاه تحقيق أهداف البحث، وإيضاح الصورة حول موضوع البحث.²⁵
- أما الشروط العامة التي يجب أن تتوفر في صياغة إشكالية البحث فقد حددها بقوله:

أولاً: الشروط الموضوعية: وتشمل الأهمية، وعمق التحليل، والإمكانيات المتاحة للقيام بالبحث. أما الأهمية فإنها تشكل الدافع الأساسي والحافز للباحث الذي يدفعه إلى اختيار وتحليل المشكلة بأبعادها المختلفة..

أما عن توافر الإمكانيات المتاحة اللازمة للعملية البحثية فهي ذات أهمية لإتمام وتكامل العملية في مجمله، فالباحث يجب أن تتوفر لديه القدرات والمهارات والخبرة، فضلاً عن الخلفية العلمية والنظرية.

ثانياً: الشروط الشكلية: المشكلة البحثية وكذلك موضوعه وتساؤلاته، بحاجة دائماً إلى عرضها في وضوح كامل، وهذا يتطلب أولاً أن يفهم الباحث مشكلة بحثه، وذلك حتى يكون قادراً على التعبير عنها في لغة واضحة محددة ودقيقة، وفي كلمات قليلة بقدر الإمكان، بحيث يستطيع أي فرد آخر، أو باحث أن يقرأها ويفهمها ويكون من السهل توصيل مضمونها للآخرين. وثانياً فإن العرض الواضح والدقيق للمشكلة البحثية، واختيار الباحث كلماته بدقة وعناية للتعبير عن المشكلة دون لبس.. وثالثاً: فإن فهم الباحث للمشكلة البحثية وعرضها بوضوح سوف ييسر له متابعة خطوات البحث بدقة، ويكون عندئذ قادراً على فهم وتحديد المصطلحات والمفاهيم والمؤشرات وصياغة الفروض، وجمع وتنظيم وتحليل البيانات..

ويقصد بالشروط الشكلية أي من حيث اللغة وطريقة العرض ومن بين أهم هذه الشروط:

1. عرض المشكلة البحثية في عبارات دقيقة واضحة محددة.

²⁵ عبد الغفار رشاد القصيبي، مرجع سبق ذكره، ص. 93.

2. تحليل المشكلة البحثية إلى عناصرها الأولية أو إلى مشكلات فرعية ويمكن للباحث ترجمتها في شكل تساؤل مركزي، وتساؤلات فرعية.
- 3- تحديد المسلمات التي تستند إليها المشكلة البحثية، والتي بدونها لا يكون للمشكلة البحثية وجود، وقد يجد الباحث أنها مسلمات بغير حاجة إلى برهان..
- 4- تحديد المصطلحات والمفاهيم وكذلك التعريفات والمؤشرات، وهذا ييسر العملية البحثية أن تسير في طريق النضج والاكتمال.²⁶

ومن جهتنا نرى أنه بحكم خبرتنا في البحث، ومن خلال مناقشتنا للعديد من الرسائل الجامعية، لابد على الطالب الباحث من مراعاة شروط معينة عند صياغة إشكالية بحثه، يمكن تلخيصها في الآتي:

1. صياغة الإشكالية في شكل أسئلة تقنضي إجابة محددة.
- 2- أن تكون أسئلة البحث في شكل سؤال رئيسي، وأسئلة متفرعة عنه، بالإجابة عنها يكون الباحث قد أجاب عن السؤال الرئيسي.
- 3- مراعاة الاختصار والوضوح، والألفاظ المباشرة عند طرح الأسئلة، وذلك بتلافي الأسئلة الغامضة، أو التي تحتمل كم من إجابة، أو الألفاظ التي تحتمل أكثر من معنى.
4. صياغة الأسئلة بطريقة يجعلها في حالة الإثبات أو النفي تعبر عن فرضيات البحث.
5. تضمين أسئلة البحث متغيرات الدراسة.
6. تضمين أسئلة البحث وحدات التحليل الأساسية في البحث.

الفرضية The Hypothesis

لا تقل الفرضية أهمية في البحث العلمي عن الإشكالية، بل يمكننا الزعم أن مشروع البحث يقوم على ساريتين أساسيتين هما: الإشكالية والفرضية. ولذلك سنعالج موضوع الفرضية من خلال التطرق إلى العديد من النقاط، سنعرضها تباعاً، متبعين نفس المنهجية السابقة وهي مناقشة آراء الباحثين والعلماء في الموضوع ثم نشفع ذلك برأينا.

²⁶ نفس المرجع السابق، ص ص. 90-93.

تعريف الفرضية

تعددت تعريفات العلماء لمصطلح 'الفرضية' على حسب المقاربات النظرية المتبناة في البحث، منها تعريف عمار بوحوش ومحمد محمود الذنبيات الطويل، إذ يريان أن الفرضية هي: "تفسيرات مقترحة للعلاقة بين متغيرين أحدهما المتغير المستقل وهو السبب والآخر المتغير التابع وهو النتيجة. فالفرض لا يزيد عن كونه جملة لا هي صادقة ولا هي كاذبة، وهي بمثابة العقد الذي يعقده الباحث مع نفسه للوصول إلى النتيجة المؤكدة لقبول الفرض أو رفضه ... فالفرضيات يجب أن تكون قابلة للفحص ويمكن التوصل عن طريق استعمالها إلى نتيجة تؤكد صدقها أو عدم صدقها".²⁷

وهناك من يرى أن الفرضية هي: "تخمين، ممكن الاختبار على نحو مباشر، يقدم عادة بوصفه تفسيراً جزئياً لحدث ... وعلى نحو أضيق تشمل فرضية مشتقة من نظرية لأغراض اختبار صحة تلك النظرية في مجموعة ظروف معينة. ويستعمل المصطلح أيضاً على نحو عام لوصف افتراض و لوصف مجموعة متخيلة غير فعلية من الظروف التي تعد افتراضاً صرفاً".²⁸

وهناك من يعرف الفروض بأنها: "طول مقترحة لمشكلة عبّر عنها كتعميمات أو مقترحات. إنها تقريرات تتكون من عناصر صيغت كنظام منسق من العلاقات التي تحاول تفسير حالات أو أحداث لم تتأيد بعد عن طريق الحقائق ... إنها قد تمدنا بالعناصر التصورية التي تكمل البيانات المعروفة، أو بالعلاقات التصورية التي تنظم العناصر غير المعروفة..".

ويصف هودنيت Hodnett الفروض بأنها: "عيونك وأنت تحاول أن تعالج المشكلات بطريقة علمية. فمن خلالها تنظر إلى عدم النظام الذي هو المشكلة وترى احتمالات النظام".²⁹

وهناك من يعرفها بأنها: "اقتراح عادة يرتبط بمتغيرين أو أكثر ... لكن تدرس بواسطة الاختبار الإمبريقي ... الفرضية الصفرية نقطة البداية فيها هي الاقتراح بأن لا علاقة بين المتغيرات بصفة خاصة..على عكس الفرضية العملية التي تثبت وجود علاقة

²⁷ عمار بوحوش ومحمد محمود الذنبيات، مناهج البحث العلمي وطرق إعداد البحوث (الجزائر: ديوان المطبوعات الجامعية، 1995)، ص. 36.

²⁸ جوفر روبرت و أليستار إدواردز، المعجم الحديث للتحليل السياسي، تر. سمير عبد الرحيم الجليبي (بيروت: الدار العربية للموسوعات، 1999)، ص. 201.

²⁹ ديوبولد ب فان دالين، مناهج البحث في التربية وعلم النفس، تر. محمد نبيل نوفل وسليمان الخضري الشيخ وطلعت منصور غريال، مر. سيد أحمد عثمان (القاهرة: مكتبة الأنجلومصرية، 2003)، ص. 215.

خاصة. إذا أحد الاختبارات الإمبريقية بين أن لا علاقة، عندئذ الفرضية الصفرية يحتفظ بها والفرضية العملية هي مرفوضة".³⁰

ويعرف عبد الغفار رشاد القصيبي الفرض بأنه: "تعبير عن علاقة محتملة بين متغيرين أو أكثر من متغيرين، وهي علاقة تظل كمجرد احتمال أو اقتراح إلى أن يثبت بالاختبار صحتها وصدقها، أو عدم صحتها، وكذبها، أو هو مقولة أو تقرير لم تثبت صحتها ودقتها بعد".³¹

ويعرفها الأستاذ علي عبد الرزاق جليبي، السيد عبد العاطي السيد، ومحمد أحمد بيومي بأنها: "تفسير مؤقت لعلاقة بين متغيرين أحدهما بمثابة المتغير المستقل والآخر المتغير التابع".³²

وقد عرّف الباحث الفرضية بأنها: "الإجابة المؤقتة على سؤال البحث، صيغت بشكل يستطيع الباحث التأكد من صحتها عن طريق الاختبار. ويمكن أن تصنف إلى فرضيات كبرى وفرضيات جزئية، وكذلك تصنف إلى فرضيات صفرية (خاطئة) أو غير صفرية".³³

أهمية استخدام الفرضية

سبق وأن ذكرنا أن وجود الفرضيات في البحث يمثل أحد المعايير المؤهلة للبحث، إلى المستوى الأكاديمي العلمي، وهي كذلك أحد أوتاد البحث باعتبارها مختزلة لمسافات طويلة من البحث أمام الباحث، بأن تقدم الإجابة الأولية على تساؤلاته المحيرة. ولذلك دأب الباحثون على تعداد مزايا الفرضية وخواص أهميتها في البحث. من هؤلاء الباحثين نجد الأستاذين عمار بوحوش ومحمد محمود الذنبيات يعددان أهمية الفرضية في جملة من النقاط منها:

"1. أنها توجه جهود الباحث في المعلومات والبيانات المتصلة بالفرضيات ... 2- أنها تحدد الإجراءات والأساليب المناسبة للبحث لاختيار الحلول المقترحة. 3- تقدم الفرضيات تفسيراً للعلاقات بين المتغيرات. إنها تحدد النتائج في العلاقة بين المتغير المستقل والمتغير التابع. 4. تزودنا بفرضيات أخرى وتكشف لنا عن الحاجة إلى أبحاث أخرى جديدة".³⁴

³⁰ International Relations Theory: Realism, Pluralism. Paul R. Viotti & Mark V. Kauppi, ed. 2 (New York: Mac Millan Publishing Company, 1993), P. 582. Globalism.

³¹ عبد الغفار رشاد القصيبي، مرجع سبق ذكره، ص. 59.

³² علي عبد الرزاق جليبي، السيد عبد العاطي السيد، ومحمد أحمد بيومي، نظرية علم الاجتماع: الرواد (د. م.؛ دار المعرفة الجامعية، 2002)، ص. 16.

³³ عامر مصباح، مرجع سبق ذكره، ص. 126.

³⁴ عمار بوحوش ومحمد محمود الذنبيات، مرجع سبق ذكره، ص. 36.

كما أورد عبد الغفار رشاد القصيبي تحديد كير لينجر Kerlinger لأهمية الفروض في البحث العلمي، عددها في النقاط التالية:

1. تسهم الفروض في تنظيم عمل الباحث وتحدد له من خلال العلاقات المحتملة التي تتضمنها ما عليه أن يفعله، وتزوده بإطار عام ييسر له تجميع وتحليل وتفسير البيانات، وعموما تسهم في فهمه للمشكلة بوضوح، والبحوث الميدانية والتجريبية بدون الفرض العلمي...

2. الفروض لا تنشأ من فراغ، وإنما تشتق من فروض أخرى، أو من أطر نظرية ونظريات أخرى، أو على الأقل تتضمن الإرادة عند الصياغة من هذه النظريات والأطر والفروض الأخرى، فالفرض من الناحية المنهجية ينبغي إخضاعه نفسه للتجربة والاختبار.

3. تصبح الفروض التي يثبت صحتها وصدقها بالاختبار الإمبريقي تشابه القانون العلمي، فالفروض هي المصدر الأول للقوانين أو المبادئ والقواعد العامة والنظريات إذا ما ثبت صحتها، أما الفروض التي يثبت عدم صحتها فإنها ترفض، وهذا يفرض على الباحث تغيير الفرض نهائيا ووضع فرض آخر، وربما توسيع أبعاد المشكلة الأصلية وحدودها.

4. تتم صياغة الفروض وإعادة صياغتها مبدئيا ومحاولة إثبات صحة العلاقات المتضمنة فيها خلال عملية البحث العلمي...

5. تضمن الفروض -إذا توافرت عناصرها الأساسية- سير الباحث وفق أسس البحث وتساعده الفروض على التركيز على المتغيرات الرئيسية في بحثه وتركيز ملاحظاته دون تشتت أو عشوائية، وبالخبرة والتجربة يمكن للباحث التمييز بين الفرض الضعيف والفرض الجيد، ويمكنه ذلك من إعادة صياغة فروضه لتكون أكثر تحديدا أو وضوحا بطريقة تمنع تداخل عوامل غير مرغوب فيها في البحث، أو التداخل بين المتغيرات غير المطلوبة.

تعتبر الفروض ... وسائل أساسية لتقدم المعرفة العلمية وتطويرها.³⁵

³⁵ عبد الغفار رشاد القصيبي، مرجع سبق ذكره، ص 60-62.

من خلال ما طرحه الباحثون من أفكار حول أهمية الفرضية في البحث العلمي، نستطيع القول أن الفرضية خطوة رئيسية وضرورية لأي بحث أكاديمي، أو رسالة نيل درجة علمية معينة. ولا يمكن قبول أي مذكرة أو رسالة أو أطروحة دون تحديد دقيق وواضح للفرضيات. فالفرضيات هي المؤطر لأفكار الباحث والمنظم لنتائج البحث، والموجه لتحليله، والمقتصد للجهد والوقت.

أنواع الفرضيات

يستطيع الباحث أن يصوغ إشكاليته بطريق الإثبات أو بطريق النفي، بمعنى إما يفترض وجود علاقة بين المتغيرات أو يفترض عدمها. ثم يعمل خلال بحثه من أجل إثبات هذه العلاقة بالاختبار أو جمع الأدلة والبراهين أو العكس في حالة العدم. ولذلك تتخذ الفرضية شكلين أساسيين:

1. صيغة الإثبات أي أن تصاغ الفرضية بشكل يثبت العلاقة (سلبا أو إيجابا).
2. صيغة النفي، أي أن تصاغ الفرضية بشكل ينفي وجود علاقة. والنوع الأول يسمى بالفرضية المباشرة والنوع الثاني يسمى بالفرضية الصفرية Null Hypothesis.

شروط صياغة الفرضية العلمية

مثلها مثل الإشكالية، تحظى الفرضية باهتمام كبير من قبل الباحث أثناء صياغتها. فالفكرة العامة التي يجب مراعاتها في صياغة الفرضية هي أن تكون الصياغة واضحة وبألفاظ مناسبة بشكل يمكن إخضاعها للتجربة والاختبار. ومع ذلك نجد الباحثين والعلماء في ميدان المنهجية يفصلون في شروط صياغة الفرضية، لما تتطوي عليه من أهمية جوهرية في البحث العلمي. ومن هؤلاء، نجد عبد الغفار رشاد القصيبي يحدد الشروط الواجب توافرها في صياغة الفروض في مجموعة من النقاط المحددة هي كما يلي:

1. أن تتماشى مع المعرفة العلمية الحديثة وأن تتصل بالواقع.

2. أن تصاغ في عبارات مبسطة موجزة ومختصرة تخلص من غموض أو تضارب ولا تكون واسعة فضاضة أو متعددة فتشتت اهتمام الباحث.
3. أن تكون قابلة للاختبار والقياس، وممكنة التحقيق في الواقع العملي.
4. أن تتم الصياغة وفق إطار نظري مناسب يوجه الباحث ويرشده في عمله.
5. الفرض الجيد هو فرض منطقي يفسر الظاهرة المراد بحثها بدقة دون تعميم أو تشتت، وكلما كانت صياغة الفرض محددة ودقيقة وواضحة، كلما يسر هذا على الباحث إجراءات الكشف عن صدقه واختبار صحته من خلال طرق إمبريقية.
6. الفرض الجيد هو الفرض الذي يرتبط بباحث جيد، الذي لا يتشبث بأفكار مسبقة تجعله متحيزا في جمع معلومات معينة يثبتها أو يتجاهل معلومات أخرى، وعلى الباحث التخلي عن الفروض التي يثبت بالتجربة عدم صحتها.³⁶

وفي بحث آخر نجد كل من علي عبد الرزاق جلبي، السيد عبد العاطي السيد، ومحمد أحمد بيومي، يؤكدون على شروط معينة يجب توفرها في صياغة الفرض، ولا نكاد نجد باحثا في المنهجية إلا ويؤكد عليها. وتتمثل هذه الشروط في: "أن يكون قابلا للتحقق الإمبريقي، وأن يكون مصاغا في ألفاظ ومصطلحات محددة تحديدا دقيقا، وتكون الفروض متسقة فيما بينها. وأخيرا يكون الفرض الأساسي يمثل أعلى التجريد، ويتضمن بداخله كل الفروض الأخرى".³⁷

وفي دراسة أخرى نجد صاحبها يؤكدان على ضرورة التدقيق في صياغة فرضيات البحث، ويضعان معايير واضحة لذلك. وهي الدراسة التي قام بها كل من الأستاذ الدكتور عمار بوحوش ومحمد محمود الذنبيات. وبالرغم من أن هذه الشروط لم تكن بعيدة عما طرحه من سبق التطرق إليهم، إلا أن هذه الدراسة تدقق في بعض الجزئيات، وذلك أنها تتحدث عن شروط صياغة الفرضيات العلمية وكذا شروط نجاح الفرضيات، من خلال تحديد مقاييس لذلك. ومن المناسب في هذا المقام والمفيد إطلاع الطالب الباحث عليها، نعرضها في الآتي:

³⁶ نفس المرجع السابق، ص ص. 59-60..

³⁷ علي عبد الرزاق جلبي، السيد عبد العاطي السيد، ومحمد أحمد بيومي، ص. 16.

1. أن تكون متسقة مع الحقائق المعروفة سواء كانت بحوثاً أو نظريات علمية، ومن هنا فإن الباحث يجب أن يتبين العلاقة بين فرضيته وبين ما أسفرت عنه الدراسات المرتبطة ببحثه من نتائج، وكذلك علاقته بالأطر النظرية المتوافرة في المجال التربوي والنفسي والسلوكي عموماً. وعلى الطالب أن يدرك أنه من الصعب أن تكون الفرضية متسقة مع جميع الحقائق المعروفة، وخاصة أن بعض هذه الحقائق قد لا تبدو متسقة بالقدر الكافي مع البعض الآخر، وصياغة الفرضيات وتحقيقها أو إثبات صحتها هدف أساسي للبحث العلمي وهذا الأمر كما تعلم ليس بالعمل السهل ذلك لأنه ليس تخمين كما يعتقد البعض ولكنه نفاذ رؤية وتخمين ذكي يستند إلى كفاية الحقائق والخبرة حتى تكون للفرضية دلالتها.

2. أن تصاغ الفرضية بطريقة تمكن من اختبارها وإثبات صحتها أو خطأها. ومن الصعوبات التي تواجه طلاب الدراسات العليا اختيارهم لفرضيات متحيزة لا تصلح للاختبار.

3. ينبغي أن تصاغ الفرضية في ألفاظ سهلة أي أن يتجنب الطالب أو الباحث استخدام العبارات الغامضة وغير المحددة والأسلوب المعقد في صياغة الفرضيات.

4. ينبغي أن تحدد الفرضيات علاقة بين متغيرات معينة، وما لم تتوافر في الفرضية مثل هذه الخاصية فإنها لا تصلح أساساً للبحث.

أما بالنسبة لشروط نجاح الفرضيات العلمية فإن ذلك يتوقف على توفير المقاييس التالية:

1- الإيجاز والوضوح. وذلك بتحديد المفاهيم التي تتضمنها تلك الفرضيات أو النظريات بالإضافة إلى التعرف على المقاييس أو الوسائل التي يستخدمها الباحث للتحقق من صحة الفرضية.

2- الشمول والربط. أي اعتماد الفرضيات أو النظريات على جميع الحقائق الجزئية المتوافرة بحيث يكون هناك ارتباط بين النظريات التي سبق الوصول إليها كما يستحسن أن تفسر هذه الفرضيات أكبر عدد ممكن من الظواهر.

3. أن تكون الفرضيات قابلة للاختبار. فالفرضيات الفلسفية والقضايا الأخلاقية والأحكام القيمية يصعب، إن لم نقل يستحيل اختبارها في بعض الأحيان.
4. أن تكون الفرضيات والنظريات خالية من التناقض.
5. أن يعتمد الباحث على مبدأ الفرضيات المتعددة فيضع عدة فرضيات محتملة بدلا من فرضية واحدة.³⁸

وإذا أردنا أن نلخص أفكار الباحثين والخبراء بالمنهجية، يمكن القول أن الشروط الإجرائية التي يجب أن يضعها الباحث في اعتباره وهو يصوغ فرضياته هي على الجملة ما يلي:

- 1- اختيار ألفاظ واضحة وصريحة ومعلومة بين الباحثين والقراء، يشكل بها بنية الفرضية.
2. الابتعاد قدر الإمكان عن الصيغ النظرية وتحويل الفرضية إلى جمل عملية خاضعة للقياس.
3. الإيجاز في بناء الفرضية لئلا ينسى الكلام بعضه بعضا، أو يسبب الملل لدى القراء.
4. أن تتضمن كل فرضية، افتراض علاقة بين متغيرين إما إثباتا أو نفيا، حتى يسهل اختبارها والتأكد من حالتها المفترضة.

العوامل المؤثرة في صياغة الفرضية

من المفيد للباحث والطالب أن نتكلم له عن العوامل المؤثرة في صياغة الفرضية، التي هي في حقيقة الأمر توجيهات في كيفية التمكن من الوصول إلى صياغة فرضيات مناسبة للبحث. على اعتبار أن الكثير من الطلبة والباحثين يجدون صعوبة في اقتراح الفرضيات المناسبة لبحوثهم، خاصة في مرحلة إعداد مشاريع البحث. وعلى هذا الأساس يطرح الأستاذان عمار بوحوش ومحمد محمود الذنبيات العوامل المساعدة على صياغة الفرضيات الجيدة نعرضها كما هي في الآتي:

³⁸ عمار بوحوش ومحمد محمود الذنبيات، مرجع سبق ذكره، ص. 38.

أ. **المعرفة الواسعة.** إن بناء الفرضيات عملية عقلية تتطلب جهداً عقلياً واعياً، فالباحث يفكر في مشكلة ويبدأ بدراسة واسعة في مواضيع متصلة بها، كما يطلع على الدراسات السابقة التي قام بها الباحثون الآخرون. ولا بد للباحث من التمتع بعقلية متفتحة مرنة جريئة قادرة على تقليب الأمور والنظر إليها من زوايا متعددة. فالباحث من خلال تخصصه في موضوع ما ومن خلال ثقافته واطلاعه الواسع، ومن خلال خبرته العملية يكون قادراً على بناء فرضيات لتقسيم مشكلة بحثه.

ب. **التخيل.** أي أن تكون عقلية الباحث متحررة قادرة على تصور الأمور وقادرة على بناء علاقات غير موجودة أو على التفكير في قضايا غير مطروحة واستخدامها في تفسير قضايا أخرى. إن التخيل يعني أن يحرر الباحث نفسه من أنماط التفكير التقليدية ويتجاوز حدود الواقع دون حذر أو خشية، لذلك لا بد للباحث من أن يخصص وقتاً طويلاً لبناء فرضياته. إن الباحث لا يتمكن من وضع فرضياته من خلال تعامله مع الواقع، فلا بد من أن يتجاوز هذا الواقع ويتخيل وجود علاقات يخضعها للتجريب.

ج. **الجهد والتعب.** لا بد للباحث المجد أن يخصص وقتاً طويلاً في الدراسة ويفكر باستمرار في بحثه، يفكر فيه دائماً في أوقات عمله وفي أوقات استرخائه، إنه يطرح مشكلته دائماً، ويجمع المعلومات ويسجلها، ويقوم بدراسات وملاحظات علمية وقد يستخدم الاختبارات والقياس في عملية بناء الفرضيات.³⁹

ونظيف إلى ما سبق، دور الاهتمام الدائم بالبحث بشكل يصل الباحث إلى أن يستبد به التفكير في البحث باستمرار، مما يولد لديه القدرة على الإبداع. وهذا هو شأن معظم العلماء الذين اكتشفوا القوانين الفيزيائية، والمعادلات الرياضية. وأذكر في هذا المقام من واقع الخبرة، أن معظم الفرضيات الموجودة في البحوث التي قمت بها، توصلت إليها وأنا راكب في الحافلة، أو أتبادل الحديث مع أحد الزملاء، أو أنا جالس على مائدة الأكل. وحدث يوماً أن طلب مني أحد الأصدقاء مساعدته في اختيار موضوع للبحث ووضع معالم مشروع بحث، وما أن فارقتني إلى أن وصلت إلى البيت (وهي مسافة نصف ساعة) حتى وجدت الموضوع وتخيلت محاوره وتساؤلاته الكبرى وفرضياته، وبمجرد أن وصلت إلى مكتب البيت حتى رحبت

³⁹ نفس المرجع السابق، ص. 37.

أدوّن ما توصلت إليه. هذه الحالة لا تأتي صدفة أو عشوائيا، وإنما نتيجة الاهتمام الدائم ولفترات زمنية طويلة بالبحث العلمي.

المتغيرات Variables

1. المتغير المستقل

يعرف المتغير المستقل بأنه: ". المتغير الذي يتوقع أن يفسر التغير في المتغير التابع، فالمتغير المستقل هو المتغير التفسيري أي أن المتغير المستقل هو المتغير الذي يفترض أنه يؤدي إلى التغيرات في قيم المتغير التابع، وبالتالي يكون المتغير التابع النتيجة المتوقعة للمتغير المستقل".⁴⁰

وهناك من يعرفه بأنه: " تعبير رمزي يمكن أن يأخذ قيما مختلفة وبالإمكان ملاحظة تغيرات على وضعه أو قيمه.."⁴¹

وهناك من يعرفه بأنه: "مشاهدة أو صفة تتسم بها ظاهرة ما تقبل الملاحظة، يمكن أن تأخذ قيما كمية أو نوعية وتتسم هذه القيم بأنها قابلة للتغير وليست ثابتة".⁴²

وهناك من يعرفه بأنه: "ذلك المتغير الذي يؤثر في متغير آخر أو أنه المتغير الذي يؤدي التغير في قيمه إلى إحداث تغير في قيم متغير آخر. وبعبارة أخرى المتغير المستقل هو السبب الذي يؤدي إلى حدوث ظاهرة أو تغير آخر".⁴³

من خلال التعاريف السابقة يتبين لنا أن المتغير المستقل هو المتغير المفترض من قبل الباحث لأن يكون مسببا لنتائج أخرى، ويجرى الاختبار على أساسه. فهو الوحدة المسؤولة عن حدوث الظاهرة.

2. المتغير التابع

⁴⁰ عبد الله عامر الهمايي، مرجع سبق ذكره، ص. 66.

⁴¹ مصطفى عمر التير، مرجع سبق ذكره، ص. 30-32.

⁴² عبد الغفار رشاد القصيبي، مرجع سبق ذكره، ص. 112.

⁴³ مصطفى عمر التير، مرجع سبق ذكره، ص. 223.

يعرف المتغير التابع بأنه: " ذلك المتغير الذي يود الباحث تفسيره".⁴⁴

وهناك من يعرفه بأنه المتغير: "الذي تتأثر قيمته بالتغير في القيم التي يأخذها متغير آخر".⁴⁵

وهناك من يعرفه بأنه: " ذلك المتغير الذي يؤثر فيه متغير آخر. أي أن قيمه تتأثر بالتغير الذي يطرأ على قيم المتغير المستقل وبعبارة أخرى المتغير التابع هو النتيجة".⁴⁶
فالتغير التابع هو الأثر المترتب عن المتغير المستقل طردياً، يوجد بوجوده وينعدم بعدمه. وكل تغير يطرأ عليه مرتبط مباشرة بالتغير الحادث في المتغير المستقل. بمعنى وجود علاقة سببية بينهما.

هذان النوعان من المتغيرات هما الأكثر شهرة وعمومية بين الباحثين. وهناك دراسات أخرى تخوض في تفاصيل أكثر دقة وجزئية عند الحديث عن المتغيرات، ومن هذه الدراسات، الدراسة التي قام بها مصطفى عمر التير في كتابه 'مقدمة في مبادئ وأسس البحث الاجتماعي'. إذ يرى أن هناك متغيرات أخرى هي:

المتغير المتداخل Intervening variable

هو ذلك المتغير الذي يكون نتيجة من نتائج المتغير المستقل ومحدوداً أو شرطاً لحدوث المتغير التابع... ويكتشف الباحث مثل هذا المتغير بعد أن تشير تحليلات بياناته إلى وجود علاقة بين متغيرين (مستقل وتابع). وعندما يحاول تفسير أسباب هذه العلاقة فإنه يفكر في عدد من التفسيرات التي تحتمل أن تحل محل العلاقة التي تشير إليها البيانات.

وفي أثناء هذه المرحلة يقوم الباحث بتحديد أثر عدد من المتغيرات. وفي حالة وجود متغير متداخل فإن العلاقة التي سبق إثباتها بين متغيرين تضعف إذا تم تحديد أثر المتغير المتداخل وتقوى في حالة وجوده...

المتغير الدخيل Entraneous Variable

⁴⁴ عبد الله عامر الهمامي، مرجع سبق ذكره، ص. 66.

⁴⁵ عبد الغفار رشاد القصيبي، مرجع سبق ذكره، ص. 112-13.

⁴⁶ مصطفى عمر التير، مرجع سبق ذكره، ص. 223.

هو المتغير الذي يكون وراء علاقة ظهرت بين متغيرين (مستقل وتابع). فقد يكون السبب الحقيقي للعلاقة التي ظهرت أثناء تحليل البيانات بين متغيرين أن كليهما نتيجة لسبب مشترك. وفي هذه الحالة لا توجد في الواقع علاقة بين المتغيرين اللذين افترض الباحث أن أحدهما مستقل والآخر تابع...

المتغير السابق Anticident variable

هو المتغير الذي يحدث في زمن سابق للمتغير المستقل ويؤثر فيه وبذلك يساهم في إحداث الظاهرة أو المتغير التابع. فقد يجد الباحث في دراسة اجتماعية أن التدين له علاقة بتقديم خدمات اجتماعية إلى الغير. أي أنه كلما كان الإنسان أكثر تدينا كلما زادت كمية مساهمته في الأعمال الخيرية... ولكن يقوم الباحث بالتعرف على كل المتغيرات التي تؤثر في درجة تدين الفرد. وقد يجد أن أهم هذه المتغيرات هو تدين الأب وهذا يعني أنه كلما كان الأب متدينا كلما ارتفعت درجة احتمال أن يكون الابن متدينا...⁴⁷

وهناك معايير لتحديد نوعية المتغيرات التي توظف في قياس العلاقات الارتباطية بين المتغيرات المختلفة. هذه المعايير وردت في الدراسة التي قام بها الأستاذ عبد الغفار رشاد القصيبي، سبق الإشارة إليها، إذ يقول أنه:

يمكن التمييز بين أنواع مختلفة من المتغيرات وفق معايير متعددة من بينها:

1. عدد القيم التي يأخذها المتغير
2. ومعيار مستوى القياس.
3. وعلاقة المتغير بالمتغيرات الأخرى.

وفق المعيار الأول يمكن التمييز بين المتغيرات الثنائية والمتغيرات المتعددة القيم، ومن أمثلة المتغيرات ثنائية القيم: رجل وامرأة، تلميذ ومدرس، أسود وأبيض.. وأما المتغيرات متعددة القيم وهي الأغلب في علم السياسة فهي المتغيرات التي تأخذ

⁴⁷ نفس المرجع السابق، ص ص. 226-227.

أكثر من قيمتين، حيث تصنيف الأفراد مثلاً وفق انتمائهم الحزبي أو المهني أو القومي.

أما المعيار الثاني الخاص بمستوى القياس، فيمكن التمييز بين ثلاث مستويات: أولها: المستوى الاسمي كالتمييز بين العرب والأميركيين، والأوروبيين... والمستوى الترتيبي كالتمييز بين الدول وفق مراحل تطورها إلى دول تقليدية أو انتقالية أو دول حديثة...

المستوى المتصل أو المسافات المتساوية، كالتمييز بين الأفراد وفق متوسط الدخل إلى فئات..

أما المعيار الثالث فإن وفق علاقة المتغير بالمتغيرات الأخرى، يمكن التمييز بين أنواع المتغيرات الآتية:

1. المتغير المستقل وهو الذي يؤدي إلى التغير في القيم التي يأخذها إلى التأثير على قيم المتغيرات الأخرى. كأن يؤدي تحسين مستوى الدخل في المجتمع إلى زيادة مستويات المشاركة فيه فيكون تحسين مستويات الدخل... هو المتغير المستقل.
2. المتغير التابع وهو الذي تتأثر قيمته بالتغير في القيم التي يأخذها متغير آخر..

3. المتغير الوسيط Intervening Variable وهو الذي يتوسط العلاقة بين المتغير المستقل والمتغير التابع ...

4- المتغير الأصيل أو الخفي ويسبق المتغير المستقل فقد يكون وراء ارتفاع مستويات الدخل، أو الوضع الاقتصادي والاجتماعي عامة، اتخاذ سياسات للانفتاح الاقتصادي مثلاً أو اكتشاف موارد للثروة لم تكن معروفة من قبل كالنفط أو الغاز الأمر الذي أدى إلى ارتفاع الدخل وأتاح مستويات أعلى للمشاركة السياسية...⁴⁸

لكن مهما يكن من تقسيمات الباحثين للمتغيرات، فإن الفكرة العامة التي يجب التركيز عليها هي أن تحديد المتغيرات في البحث الأكاديمي يمثل جزءاً مهماً من الدراسة، يسهل على الباحث تأطير بحثه والوصول إلى نتائج محددة وملموسة. مع التنبيه إلى عدم التشدد في ضبط المتغيرات، لأن في العلوم الاجتماعية مهما كانت نوعية المتغيرات لا يمكن الحسم

⁴⁸ عبد الغفار رشاد القصيبي، مرجع سبق ذكره، ص 112-113.

بشكل قاطع وجود علاقة بين متغيرين، وإنما العملية تخضع للنسب المئوية، مع وجود احتمال الخطأ، هناك طرق إحصائية تستطيع حسابه.

تحديد المفاهيم

أحد الخطوات الأخرى المساعدة على بناء مشروع البحث وضبط والتحكم بعد ذلك في مجريات البحث هي تحديد المفاهيم الأساسية الموظفة في التحليل، أو تحديد وحدات التحليل. وهناك مرحلتين في تحديد المفاهيم:

الأولى: تتمثل في التحديد النظري للمفهوم، بمعنى جمع ما أمكن من تعاريف العلماء للمفهوم، وحشد كل ما قيل عن المفهوم في أدبيات التخصص العلمي الذي ينتمي إليه المفهوم، مع مراعاة الدقة والنقل، والأمانة في عزو المعلومات لأصحابها. وهذا ما يسمى بالتعريف النظري.

الثانية: تعريف المفهوم إجرائياً، بمعنى تعريف المفهوم كما سيستخدمه الباحث أثناء البحث، أي وصف الجانب الوظيفي للمفهوم في البحث.

وبالتالي هناك نوعان من التعريفات للمفاهيم، التعريف النظري، والتعريف الإجرائي. فالباحث يقدم تعريفات العلماء والباحثين، ويرددها بالتعريف الخاص العملي. لأن في كثير من الحالات لا يجد الإنسان في تعريفات العلماء مضمونا يناسب ما يريد الباحث تطبيقه في واقع البحث.

أهداف البحث

عمل الباحث عقلاني وهادف، يهدف إلى الوصول إلى نهاية معينة، هذه النهاية هي ما يسمى بأهداف البحث. فأهداف البحث هي زيادة في عقلنة وتنظيم جهد الباحث وتلافي قدر المستطاع العشوائية في كل مرحلة يخطوها من البحث. فهي تخطيط لمسار البحث، يقي الباحث من الوقوع في متاهات فرعية تصرفه عن جوهر البحث. ويقدر ما تكون الأهداف واضحة في ذهن الباحث ويدققها كتابة بقدر ما يتضح البحث لديه ويسهل عليه تناوله وإنجازه.

وقد تحدث علماء النفس كثيرا عن دور تحديد الهدف في زيادة الدافعية، بحيث أنه كلما كان تحديدا دقيقا لأهداف نشاط معين، كلما كانت هناك دافعية كبيرة لإنجاز هذا البحث والوصول به إلى نهايته.⁴⁹

فإن وضع أهداف للبحث تجعل جهد الباحث غائيا ومركزيا ومباشرا، وتحفظه من التشتت أو الخضوع إلى العشوائية أو الصدفة.

صعوبات البحث

صعوبات البحث هي مجمل العوائق التي تحول دون إنجاز البحث على أكمل وجه. سواء تعلق الأمر بالصعوبات المعرفية، كعدم توفر المصادر والمراجع حول بحثه، أو عدم وجود دراسات سابقة حول الموضوع، أو صعوبة الوصول إلى المراجع، أو صعوبات في استخدام اللغات الأجنبية وما إلى ذلك. أو تعلق الأمر بالصعوبات الميدانية، كصعوبة الوصول إلى عينة البحث، أو صعوبة جمع المعلومات من الميدان، أو التحفظ على إجراء الدراسة من السلطات الحاكمة. أو تعلق الأمر بالصعوبات الاقتصادية، كعدم القدرة على تغطية نفقات البحث، أو تغطية نفقات البحث كلها من المال الخاص، أو عدم القيام بأسفار معينة هي ضرورية للبحث.

فإن لا بد ابتداءً على الباحث أن يجمع ويعدد جميع الصعوبات التي واجهته أثناء قيامه ببحثه، ويصنفها إلى الصعوبات التي تم تذليلها، والصعوبات التي لم تذلل. لأن الصعوبات من شأنها أن تحد من اكتمال البحث من جهة، وذكرها يبين مقدار الجهد الذي بذله الباحث في سبيل قيامه بالبحث.

الدراسات السابقة

من خصائص البحث الجيد بناؤه على أرضية جيدة، من خلال التعرض لقدر كبير من الدراسات السابقة التي أجريت في الموضوع، بما يجعل الباحث مطلعاً عما قام به غيره، وواقفاً على ثغرات هذه الدراسات التي تكون بمثابة مواطن الخلل ونقاط النقص، عليه معالجتها وبناء إشكالية بحثه على خلفيتها. كما يتمكّن من انتقاء أدوات البحث المناسبة لجمع المعلومات وقياس الفرضيات. والطريق العملي لتحقيق هذا الهدف هو القيام بمسح معرفي على ما هو متوفر من دراسات في المكتبات، في الكتب والدوريات وغيرها من وسائل

⁴⁹ عامر مصباح، الإقناع الاجتماعي: خلفيته النظرية وآلياته العملية (الجزائر: ديوان المطبوعات الجامعية، 2005)، ص 83-172.

المعرفة. وهذا العمل سيجعل الباحث على اطلاع واسع بموضوعه، ويساعده على الابتكار بتركيزه الأشياء التي لم يتم التطرق إليها من قبل. وقد حاول الأستاذ عبد الغفار رشاد القصيبي تعداد مزايا هذه المرحلة من البحث في النقاط التالية:

1. التعرف على نتائج الدراسات التي سبق لباحثين آخرين القيام بها، حتى يبدأ الباحث من حيث انتهى الآخرون.
2. الوقوف على أحدث الدراسات، وتطور حالة الحقل، وتحديد الباحث موقعه، والمساهمة التي يمكنه تقديمها من خلال بحثه مهما تكن محدودة أو ضئيلة.
3. اكتساب الباحث الخبرة وإدراكه الطريقة التي من خلالها قام الباحثون الآخرون ببحوثهم.
4. اكتساب أبعاد جديدة في الظاهرة موضع الدراسة أشار إليها الآخرون أو متغيرات عوامل إضافية لم تكن في حسابان الباحث.
5. قد تساعد الدراسات السابقة في التعرف على محاولات التنظير في الموضوع أو على الأطر النظرية البديلة أو نظريات أو نماذج محددة تضمنتها هذه الدراسة.

50

لكن لا بد من التنبيه إلى أنه يجب ألا يكون الاطلاع على الدراسات السابقة وعرض ما توصل إليه الآخرون حشو يثقل به الباحث المذكرة ويزيد من حجمها، بحيث يخصص لها عشرات الصفحات من المذكرة. وإنما لا بد من الاختصار والتركيز على النتائج وأهم الانتقادات الموجهة لها، حتى يختصر المسافة إلى ثمرة هذه الخطوة من البحث.

تحديد منهج وأدوات البحث

تحديد منهج البحث والأدوات المستخدمة في جمع المعلومات واختبار الفرضيات مرتبطة بشكل وثيق مع تساؤلات البحث وفرضياته. فالإشكالية والفرضيات المطروحتان في موضوع البحث هما اللذان يمليان على الباحث أي المناهج والأدوات أنسب للدراسة. وعند انتقاء منهج معين وكذا أداة معينة، لا بأس أن يقوم الباحث بتعريف نظري موجز عنهما حتى يضع قارئ بحثه في الصورة.

⁵⁰ عبد الغفار رشاد القصيبي، مرجع سبق ذكره، ص 140-42.

الإطار النظري

الإطار النظري هو الخلفية النظرية التي يبني عليها الباحث تحليله، والأرضية الفكرية التي يؤسس عليها التفسير. فكل دراسة لا تتطرق من فراغ، وإنما يقوم الباحث بها انطلاقاً من تصور نظري معين. وقد يكون الإطار عبارة عن نظرية معينة، يحلل الباحث موضوعاً معيناً على وفقها وموظفاً وحداتها التحليلية في تفسيره. كما يمكن أن يتشكل الإطار النظري من خلال جمع الباحث أكبر قدر ممكن من المعلومات الأولية التي لها علاقة بموضوع الدراسة عبر إجراء الدراسات الاستطلاعية أو القيام بالمسح الاجتماعي، الهدف منه التأكد ما إذا كانت الإشكالية المطروحة موجودة أم لا؟

وهناك من الباحثين من يرى أن الإطار النظري لا بد أن يضبط بشروط مدققة، حتى يحقق أغراضه الموضوع لها، يجب على الباحث أن يضعها في اعتباره وهو يبني الخلفية النظرية لبحثه. ويمكن تحديد هذه الشروط في النقاط التالية:

- 1- التناسب بين الإطار النظري والإشكالية المطروحة في البحث، بالإضافة إلى الفرضيات والمتغيرات ووحدات التحليل.
- 2- أن يساعد الباحث في بلورة المفاهيم الخاصة بتحليل الموضوع المدروس، ويزوده بقدرة فكرية على الصياغة وتحرير المذكرة.
- 3- يجب أن يساهم الإطار النظري في تحديد مقارنة متميزة يلتزم بها الباحث أثناء عملية التحليل وصياغة النتائج.
- 4- أن يساعد الإطار النظري على ربط جهد الباحث بالجهود النظرية السابقة بحيث يصبح حلقة من سلسلة نظرية طويلة، ويحقق غرض التراكمية المعرفية.
- 5- أن يساعد الإطار النظري في توليد التساؤلات البحثية، ويدفع الباحث نحو الابتكار النظري.⁵¹

ويرى الأستاذ عبد الغفار رشاد القصيبي في الدراسة التي سبق الإشارة إليها أن العناية بالإطار النظرية يحقق فوائد متعددة للبحث منها: "توجيه الباحث في عمليات اختيار المعلومات والبيانات وتحليلها. والمساهمة في تقديم وتصنيف وصياغة المفاهيم، وتحديد مفردات اللغة العلمية المستخدمة. وتوثيق العلاقة بين البحث العلمي والواقع. الوقوف على مدى الانتظام والتواتر في الحالات التي ندرسها، وإمكانية بناء نماذج أو أنماط نظرية. وتعيين مواضع يمكن تقديم مساهمات فيها، وسد ثغرات قائمة.⁵²

⁵¹ عبد الغفار رشاد القصيبي، مرجع سبق ذكره، ص. 100.

⁵² عبد الغفار رشاد القصيبي، مرجع سبق ذكره، ص. 100-01.

فالإطار النظري يشكل جزءا مهما من متن الرسالة، يحتاج من الباحث تنقيح وانتقاء المعلومات فيه، بشكل يخدم أهداف البحث التي حددها ابتداءً.

مشروع البحث

عادة يطلب من الطالب الذي يتقدم إلى القيام ببحث معين لنيل شهادة علمية في الدراسات العليا، تقديم مشروع بحث إلى المجلس العلمي للموافقة عليه، والحصول على الإذن بمباشرة. يتضمن هذا المشروع المكونات التالية:

1. اختيار موضوع البحث والقيام بالقراءة الأولى حول ما كتب على الموضوع ليتمكن من بلورة الإطار العام للموضوع.
2. صياغة إشكالية البحث ويكون ذلك عبر طرح سؤال عام ثم يفصل إلى أسئلة جزئية وفق الفرضيات المطروحة والمتغيرات المحددة.
3. صياغة الفرضيات وفق الشروط التي سبق ذكرها، مع مراعاة الربط الدقيق بين أسئلة البحث الجزئية والفرضيات كأن يوضع لكل سؤال فرضية.
4. صياغة متغيرات الدراسة والقيام بتحديد إجرائيا قابل للاختبار العملي.
5. تحديد أهداف البحث بدقة، ويشمل ذلك الأهداف الذاتية التي تخص الباحث، والأهداف الموضوعية.
6. صياغة الصعوبات التي يمكن أن تواجه الباحث في ميدان البحث.
7. تحديد منهج البحث وأدواته.
8. تحديد أولي لمعالم الإطار النظري للبحث.
9. صياغة خطة أولية للمحاور التي سيعالجها البحث، وإعطاء بعض التفاصيل المتعلقة بفصول ومباحث البحث.
10. تقديم قائمة من المراجع التي اطلع عليها الباحث أو حدد مكانها في المكتبات، وسيعتمد عليها في بحثه.

القسم الثاني: الطرق المنهجية في كتابة البحوث العلمية

أقسام المذكرة

الاقتباس

الهوامش

قائمة المراجع

الجداول

الأشكال البيانية

كتابة المذكرة

نشير إلى أننا في هذا القسم من الكتاب سنعتمد على توجيهات جامعة شيكاغو بالولايات المتحدة في طريقة كتابة البحوث الأكاديمية من مذكرات ورسائل وأطروحات، والتي جاءت متضمنة في كتاب لـ كيت تريبان، دليل الكتاب في إعداد المذكرات، الرسائل، والأطروحات، الطبعة الرابعة of KATE L. TURABIAN, A MANUAL FOR WRITERS

والتالي كل "Term Papers, Theses, and Dissertations, Fourth edition" وبالطبع كل التعليمات المتعلقة بالجوانب الشكلية في كتابة البحث الأكاديمي مأخوذة من هذه المدرسة، سواء تعلق الأمر بالاقتراس، التهميش، البيبلوغرافيا، الأشكال البيانية، أو بناء البحث في شكله النهائي.

أقسام مذكرة البحث The Parts of the Paper

عادة ما تشتمل المذكرة⁵³ على ثلاثة أجزاء أساسية: المقدمة، المتن، والمراجع. وفي المذكرات الطويلة أو الكبيرة يمكن لكل جزء من هذه الأجزاء الثلاثة السابقة أن يتضمن العديد من الأقسام، أما المذكرات القصيرة فإنها تكون مقتصرة على صفحة العنوان، والتمتد، وهذا الأخير يمكن أن يتضمن أولاً على عناوين فرعية، جداول أشكال توضيحية على حسب ما يتطلبه الموضوع. ووجود جدول أو اثنين، أو جود شكل توضيحي أو اثنين لا يعني أن تضع قائمة للجداول أو للأشكال التوضيحية. لكن في العموم الاهتمام بفهرس المحتويات هو جزء من الإخراج الجيد للبحث. نشير إلى أن فهرس المحتويات والأشكال البيانية والجداول يأتي قبل التصدير Preface.⁵⁴

صدر المذكرة THE FRONT MATTER OR PRELIMINARIES

يتضمن صدر المذكرة ما يلي

1. صفحة العنوان TITLE PAGE

معظم الجامعات والكليات لها أسلوبها الخاص في كتابة صفحة غلاف الرسائل والأطروحات، وهذا يعني أنه لا بد من الالتزام بالشكل المعتمد من قبل الجامعة التي ينتمي إليها الطالب. وإذا لم يتوفر الشكل المعتمد من قبل الجامعة، عندئذ يلتزم الطالب بالشكل العام لصفحة غلاف المذكرات والذي يتضمن اسم الجامعة أو الكلية (وعادة تتوسط رأس

⁵³ عندما يستخدم مصطلح المذكرة بصفة عامة في هذا الكتاب يكون القصد منه: المذكرات، التقارير، الرسائل، الأطروحات، إلا إذا كان يتناول نوعاً معيناً من أنواع المذكرات السابقة.

⁵⁴ Kate L. Turabian, *A Manual for Writers of Term Papers, Theses, and Dissertations*, ed. 4 (Chicago and London: The University of Chicago Press, 1973), p. 1.

الصفحة)، ثم العنوان الدقيق للرسالة، وبالطبع التاريخ واسم المؤلف - كل هذه المعلومات تكتب بخط بارز وفي وسط الصفحة-. بعد صفحة العنوان تترك صفحة بيضاء.⁵⁵

2. فهرس المحتويات TABLE OF CONTENTS

1- يعنون فهرس المحتويات بعنوان بسيط هو: "المحتويات"، والذي يشمل على قائمة الأشكال البيانية، قائمة الجداول، الشكر والعرفان، المقدمة، الفصول (أو ما يقابلها) مع كتابة عناوين الفصول وأرقامها، الملاحق، والبيبلوغرافيا وأرقام هذه المادة. فإذا ما أدرجت الفصول ضمن أبواب، فعندئذ لا بد من كتابة أرقام وعناوين الأبواب في المحتوى. أما بالنسبة للعناوين الفرعية داخل الفصول، يمكن كتابتها أو حذفها من المحتوى.

2. أما بالنسبة لفهرس محتويات المذكرة المتضمن للعناوين الفرعية، فإنه يمكن أن يتضمن العناوين الرئيسية والفرعية وذلك عن طريق كتابة كل المستويات. أو يمكن حذف العناوين الفرعية ويقتصر على عناوين الفصول وأرقامها. نشير إلى أنه عندما يكون هناك أكثر من مستوى من العناوين الفرعية في الفهرس، فإنه يكتب كل واحد منها في رتبته الخاصة به؛ وهذا يعني أنه لا يسمح بالبدء بأي واحد منها وإنما يبدأ بالمستوى الأول، ثم الذي يليه وهكذا.

3. بالنسبة لطريقة وضع العناوين الفرعية في الفهرس، وفي حالة وجود أكثر من مستوى، لا بد من ترك بياض من ثلاث نقاط قبل البدء في كتابة المستوى الأول. وإذا ما كتب المستوى الأول، عندئذ يمكن ترك بياض قبل البدء في كتابة كل عنوان فرعي أسفل عنوان الفصل، أو إذا كانت العناوين الفرعية مختصرة، عندئذ يترك بياض تحت عنوان الفصل ثم يدون العنوان الفرعي الأول وتتبعه العناوين الأخرى. وتتبع نفس الطريقة في الفصول التالية. كما يمكن أن تشتمل علامات الوقف Punctuation المستخدمة في العناوين الفرعية على الفواصل المنقوطة، القواطع، أو النقاط.

4. بالنسبة لطريقة كتابة عناوين الأبواب والفصول والعناوين الفرعية لا بد أن يراعى فيها التطابق الدقيق بين تلك الموجودة في الفهرس وتلك الموجودة في المتن. وتجدر الإشارة إلى أنه لا بد من تمييز العناوين الرئيسية عن العناوين الفرعية من خلال حجم الكتابة وإبرازها، بحيث يكون حجم كتابة العناوين الرئيسية أكبر من غيرها.

5. أرقام الأبواب والفصول يجب أن يراعى فيها التطابق بين الفهرس والمتن. ويمكن أن ترقم الأبواب بالأرقام الرومانية بشكل بارز مثل (الباب 1، الباب II الخ.) أو تكتب الأرقام حرفياً مثل الباب الأول، الباب الثاني الخ. كما يمكن أن يسبق الرقم عنوان الباب ويفصل

Ibid. 2. ⁵⁵

بينهما بنقطة أو يمكن أن يكتب الرقم في الوسط قبل عنوان الباب وعندئذ لا تحتاج لوضع نقطة. أما بالنسبة للفصول، فيمكن ترقيمها بالأرقام العربية أو الرومانية أو كتابة الأرقام حرفياً.

6 . أرقام الصفحات عند وضع جدول الفهارس دائماً تكتب على الجانب الأيسر من الصفحة بشكل يكون كل رقم يقابله عنوانه الخاص به. يمكن حذف صفحات الأبواب ما لم يكن موضعاً بواسطة بداية رقم صفحة الفصل الأول تحت كل باب. وإذا دونت صفحة باب واحد، فيجب عندئذ أن تتبع نفس الطريقة في باقي الأبواب.⁵⁶

3. قائمة الأشكال LIST OF ILLUSTRATIONS

1- تعنون قائمة الأشكال البيانية بـ "الأشكال البيانية"، وتشتمل على أرقام الأشكال التوضيحية وتكون بالأرقام العربية، وكذلك أرقام عناوينها، وأرقام الصفحات. ولا بد أن يتطابق العنوان الموجود في الفهرس مع الموجود في المتن، وإذا كان طويلاً، يمكن أن يختصر في الفهرس. لكن بالنسبة للرسائل والأطروحات من الأحسن استشارة الجهة الوصية. لكن إذا كانت عبارات إضافية في عنوان الشكل التوضيحي تشرحه وتفسره، عندئذ لا يتردد في حذفها.

2. تدرج ضمن قائمة الأشكال البيانية الخرائط والرسوم البيانية والمنحنيات.⁵⁷

4. قائمة الجداول LIST OF TABLES

تشمل قائمة الجداول أرقام الجداول وعناوينها وأرقام صفحاتها. ولا بد من مراعاة التطابق بين عنوان الجدول في الفهرس ونظيره في المتن. كما يجب أن تكتب أرقام الجداول بالأرقام العربية، وتكتب عناوين الجداول بنفس الطريقة التي كتبت بها عناوين الأشكال.⁵⁸

5. تصدير أو عرفان Preface (or Acknowledgments)

Ibid. pp. 02-05. ⁵⁶

Ibid. p. 05. ⁵⁷

Ibid. p.05. ⁵⁸

يطرح في التمهيد أسباب القيام بالدراسة، وخلفياتها، ومجالها، وغرضها، والاعتراف بالمساعدة التي قدمت له أثناء قيامه بالبحث من قبل المؤسسات والأشخاص. وإذا قدر الباحث أنه لا داعي لقول شيء حول مضمون الدراسة ويقتصر على تقديم الشكر للمساعدة التي قدمت له، عندئذ يكون العنوان المناسب لهذا المقطع من البحث هو "عرفان Acknowledgments وليس تصدير".⁵⁹

المتن THE TEXT

1. المقدمة INTRODUCTION

يبدأ البحث الجيد بمقدمة التي يمكن أن تكون الفصل الأول. فإذا كانت قصيرة، يمكن أن يفضل الباحث تسميتها ببساطة "مقدمة Introduction"، والاحتفاظ بالعنوان الأكثر شكلية "Chapter" إلى الأقسام الطويلة المكوّنة للمذكرة. لكن سواء سميت المقدمة بالفصل الأول أم لا، فلا بد أن تبقى القسم الأول من البحث. ولذلك الصفحة الأولى من البحث هي صفحة المقدمة ويبدأ الترقيم منها بالأرقام العربية.⁶⁰

2. الفصول أو ما يعادلها

عادة يقسم متن المذكرة إلى فصول، وكل فصل يحمل عنواناً، ويبدأ بصفحة جديدة. يفضل بعض الباحثين في المذكرات القصيرة حذف كلمة "فصل" ويستخدمون الأرقام فحسب -عربية أو رومانية- قبل عنوانة العديد من أقسام الرسالة. كما يفضل بعض الباحثين في المذكرات الطويلة، جمع الفصول المترابطة فيما بينها تحت أبواب، قد توضع لها عناوين وقد لا. وإذا ما وضعت الأبواب، فكل باب يسبق بصفحة خاصة بعنوان الباب.⁶¹

صفحة عنوان الباب PART-TITLE PAGES

⁵⁹ Ibid. pp. 2-6.

⁶⁰ Ibid. p. 06.

⁶¹ Ibid. pp. 06-07.

الصفحة الخاصة بعنوان الباب تكون مطلوبة إذا جمعت الفصول تحت أبواب، عندئذ توضع الصفحة الخاصة بعنوان الباب مباشرة قبل الفصل الأول من المجموعة المؤلفة للباب. وعندما تكون المقدمة موضوعة للمذكرة ككل، سواء سميت بالفصل الأول أم لا، لا تدرج ضمن فصول الباب الأول.⁶²

العناوين الفرعية SUBHEADINGS

الفصول في بعض المذكرات أو ما يقابلها تقسم إلى أقسام، والتي يمكن أن تقسم بدورها إلى أقسام فرعية، وهذه بدورها تقسم إلى أقسام فرعية أدنى وهكذا. وعادة ما توضع لهذه الأقسام عناوين، تسمى بالعناوين الفرعية Subheadings، والتي يمكن أن تصنف إلى فئات: العناوين الفرعية للمستوى الأول والثاني والثالث، ويختلف الواحد منها عن الآخر بواسطة طريقة الكتابة. طريقة كتابة العناوين الفرعية التي تتوفر على قيمة كبيرة تكون لها الأولوية أو هي التي تسمى بالمستوى الأول، ثم تأتي العناوين المتفرعة عنها. فالعناوين المكتوبة في وسط الصفحة ذات قيمة أكبر من العناوين التي تكتب على جانب الصفحة، والعناوين المسطرة، والتي تتوسط الصفحة أو على جانبها لها قيمة أكبر من العناوين غير المسطرة. فالخطة التي تشتمل على خمسة مستويات من العناوين الفرعية في المذكرة تكتب كما يلي:

المستوى الأول، عنوان يتوسط الصفحة، ومسطر:

النزاع التقليدي بين الكنيسة والدولة في القرون الوسطى

Traditional Controversy between Medieval Church and State

المستوى الثاني، عنوان يتوسط الصفحة، وغير مسطر:

عودة تقيد الأديان الحرفي بالقانون

Reappearance of Religious Legalism

المستوى الثالث، عنوان جانبي مسطر، يبدأ من الهامش على اليسار:

جوسيز وبول

Jessus and Paul

المستوى الرابع، عنوان جانب غير مسطر:

Ibid. p. 07. ⁶²

The Gospel as initiated

By Jesus

المستوى الخامس، عنوان مفسر بفقرة ومسطر:

تقنين الإنجيل في الكنيسة. وهو الإنجيل المقدم من قبل أتباع المسيح الأوائل إلى الوثنيين... وقد تم الاعتراف به من قبل الكنيسة.

The gospel legalized in the Church. The gospel that was offered by the early Christians to the pagans ... was made available through the Church.⁶³

مادة المراجع THE REFERENCE MATTER

الملاحق APENDIX

1. بالرغم من أن الملاحق لا تشكل جزءا أساسيا من المذكرة، إلا انه من المفيد تخصيص جزء من المذكرة لإدراج بعض التفاصيل التي ليس من المناسب أن تكون في المتن. وقد تكون مثل هذه التفاصيل متعلقة بالجدول التفصيلية، شرح وتفسير للمنهج، رسوم بيانية والمنحنيات المستخدمة في جمع المادة، نسخ من وثائق ليست معلومة للكثير من القراء؛ دراسة حالة طويلة جدا لا يمكن عرضها كلها في المتن؛ إحصائيات وأشكال مبينة للمادة المطروحة في المذكرة.
2. إذا كانت مادة الملاحق كبيرة وطويلة، يمكن أن تقسم إلى فئات عديدة، كل فئة يجب أن تشكل ملحقا مستقلا. أين يكون هناك أكثر من ملحق، وكل واحد منها يجب أن يعطى له رقم، أو يرمز بحرف (ملحق 1، ملحق 2، إلخ؛ أو ملحق أ، ملحق ب، إلخ).
3. إذا كان هناك ملحق واحدا فإنه يكون له عنوانا، وإذا كان هناك أكثر من ملحق، فلا بد من أن يكون لكل واحد عنوان خاص.

Ibid. pp. 6-8. ⁶³

4. مكان كتابة الملحق يتوقف على طبيعة المادة؛ فتحديد المكان لا يكون بنفس الشكل في كل الملاحق. إذ الوثائق ودراسات الحالة يمكن أن تكون في مكان واحد، بينما تفسيرات المناهج وتقنيات البحث يمكن أن تكون في أكثر من مكان كما هو الحال في المتن.⁶⁴

مسرد الكلمات الصعبة وشرحها GLOSSARY

1. إذا احتوت المذكرة على العديد من الكلمات الأجنبية أو الكلمات التقنية والجمل غير المألوفة للقارئ، فإن وضع قائمة لهذه الكلمات، مع ترجمتها أو تعريفاتها، سيكون مساعدا للقارئ على فهمها. ويجب ترتيب هذه الكلمات هجائيا كما هو موجود في القاموس. كل كلمة تكتب محاذية مباشرة للهامش الأيمن ثم تتبع مباشرة بفاصلة، أو بنقطتين عموديتين ثم ترجمتها أو تعريفها. وعندما ينتهي السطر في تعريف الكلمة ولم ينته التعريف وأراد الكاتب الانتقال إلى السطر الثاني فلا بد من ترك بياض قدر ثلاث نقاط. وكل تعريف تضمن فقرة أو أكثر، فإنه ينتهي بنقطة توقف. إذا كل التعريفات تضمنت كلمة أو جملة فإنها لا تستخدم أي علامة للوقف. كما لا بد من ترك بياض مضاعف بين العبارات.⁶⁵

قائمة المراجع BIBLIOGRAPHY

قائمة المراجع هي آخر قسم من المذكرة، وتعليمات تحضيرها وأسلوب تنظيمها سيتم مناقشتها فيما سيأتي من هذا الكتاب.⁶⁶

الاقتباس QUOTATIONS

1. عموما الاقتباس المباشر يجب أن يلتزم فيه بالنقيد الحرفي في المادة المقتبسة من حيث الشكل والمضمون. وسيتم مناقشة استثناءات هذه القاعدة فيما بعد.

2. باختصار، الاقتباس الحرفي المباشر لا بد أن يكون فيه تطابق كامل بين النص المقتبس والنص الأصلي ويوضع بين مزدوجين أو علامات اقتباس مباشرة. لكن في العموم

08-09. Ibid. pp. 64

Ibid. p. 09. 65

Ibid. pp.8-10. 66

الاقتباس الحرفي الذي يتجاوز جملتين فأكثر والذي في نفس الوقت يكتب في أربعة أسطر أو أكثر لا بد أن يوضع في المتن في مكان متميز ويترك بياض قدر أربع نقاط من ناحية الهامش على اليمين، ودون وضع المزدوجين. هذا النوع من الاقتباس يسمى باقتباس الزمرة Block Quotation. استثناءات هذه القاعدة يسمح بها بالنسبة لأغراض التأكيد أو المقارنة، إذ أنه من المرغوب فيه ألا يزيد عن أربعة أسطر من حيث الحجم. يجب الإشارة إلى تباعد الفقرة الموجود في النص الأصلي بنظيره في الاقتباس بحجم أربع نقاط. بمعنى الحفاظ على الشكل الأصلي للنص المقتبس. ولا بد من ترك تباعد مضاعف بين اقتباس الزمرة والمتن، ويترك تباعد واحد بين فقرات الاقتباس إلا إذا كان هناك انتقال في الاقتباس من كتاب إلى كتاب لنفس المؤلف، أو لمؤلفين مختلفين في هذه الحالة لا بد من ترك تباعد مضاعف بين الانتقال من فقرة إلى أخرى.⁶⁷

العبارات المقتبسة التي يصدر بها كتاب أو فصل EPIGRAPHS

عندما تفتتح مقدمات الفصول بعبارات مقتبسة، تُبدأ بترك نفس الفراغ الذي يترك عند البدء بكتابة الفقرات في المذكرة، ولا توضع بين علامات الاقتباس يعني بين مزدوجين. ويُكتب مصدرها تحت العبارة المقتبسة مباشرة في جهة نهاية العبارة على اليسار.
مثال:

عاصفة البعوض يمكن أن تخلق ضجيجا مثل الرعد.

مثل صيني قديم

A storm of mosquitoes may create a noise like thunder.

Old Chinese saying⁶⁸

الاقتباس في الهوامش QUOTATIONS IN FOOTNOTES

كل الاقتباسات التي تكتب في الهوامش لا بد أن توضع بين مزدوجين أو علامات الاقتباس، وتوضع كما هي في الأصل شكلا ومضمونا.⁶⁹

Ibid. p. 64. ⁶⁷

Ibid. pp. 65-66. ⁶⁸

Ibid. p. 66. ⁶⁹

علامات الاقتباس QUOTATION MARKS

1. في الاقتباسات المباشرة يتطلب وضع علامات الاقتباس المضاعفة في بداية الفقرة المقتبسة وفي نهايتها. فإذا انتقل من اقتباس إلى آخر، وكان هذا الأخير يحتوي على علامات اقتباس مضاعفة، هذه العلامات لا بد من تغييرها إلى علامات اقتباس مفردة وليست مضاعفة. بينما في اقتباس الزمرة، الذي لا يحتوي على علامات الاقتباس في البداية والنهاية، إذا ما وجدت داخله علامات الاقتباس المضاعفة في المادة الأصلية فإنه يحتفظ بها.
2. بالإضافة إلى استخدام علامات الاقتباس المضاعفة عند الاقتباس من مراجع أخرى، كذلك تستخدم عند إدراج عناوين وكلمات مفردة، وحروف، أو أرقام في سياق معين، ويمكن توضيح ذلك في المثالي التالي:

إحدى وعشرون مذكرة أعدت تحت موضوعات "التغذية الرجعية"، "العلاقة ببطاقة البيانات"، "التقنيات"، "المعايير"، "التطبيقات".
يمكن أن تعد القوائم إما بـ "1"، "2"، "3"، إلخ.، أو هجاء الحروف "أ"، "ب"، "ج"، إلخ.

3. عند اقتباس الرسالة، توضع علامات الاقتباس في بداية كل عنصر من عنوان الرسالة، والتحية، والفقرة، وعبارة النهاية، والإمضاء. وتوضع علامة نهاية الاقتباس واحدة بعد الإمضاء:

"بالتصور، ميرلاند

"1 جوان 1965

"جامعة شيكاغو

"شيكاغو، ألينويز

"أيها السادة:

"يسرني أن أتقدم بطلبي هذا حول تزويدي بمعلومات حول سلسلة المحاضرات العامة الآتية حول فن الشرق الأقصى ودوره اللائق.

"تقبلوا تحياتي،

"كلايد براون"

"Baltimore, Maryland

"June 1, 1965

"The University of Chicago

"Chicago, Illinois

"Gentlemen:

"Will you kindly refer my request for information concerning the next series of public lectures on Far Eastern art to the proper office.

"Very truly yours,

"Clyde L. Brown"

4. نفس الشيء عند اقتباس مختصر Outline أو أعداد، توضع علامات الاقتباس قبل كل وحدة ويقتصر على واحدة في النهاية:

مختصر المحاضرة حول العام الثالث هو كما يلي:

"III. مفهوم العنصر الإسنادي

"أ. الفعل

"1. أشكال واستخدامات فعل المستقبل

"2. زمن الفعل

"أ) الحاضر الكامل

"ب) الماضي الكامل"

Their outline for the third-year course is as follows:

"III. Predicate-element concept

"A. Verb

"1. Forms and uses of verb 'to be'

"2. Tense

"a) Present perfect

“b) Past perfect”

وبالنسبة للتعداد أو اقتباس قائمة عندما تكون المادة مكتوبة كفقرات، تكون طريقة الاقتباس كالتالي:

1. انتقاء الكتب
2. ترتيب وتنظيم عملية الجمع
3. دليل القراء

“1. Book selection

“2. Arrangement and organization of the collection

“3. Guidance to readers”

5 . بالنسبة للاقتباس المشتمل على عناوين وعناوين فرعية، توضع علامات الاقتباس قبل كل عنوان وعنوان فرعي وكذلك قبل كل فقرة، ويقتصر في النهاية على علامة اقتباس واحدة:

الفصل II

تطور العلاقات العرقية
الفعل-البنية

“العلاقات العرقية في الجزر البريطانية:
من 1700 إلى الحرب العالمية الأولى

“منذ هزيمة الأرمدة الإسبانية في 1588 وحتى إلغاء الاسترقاق عبر الإمبراطورية البريطانية في 1833، ربط الاقتصاد البريطاني ببعض الإجراءات، إلى نجاح تجارة العبيد الأفارقة. . . .
”كان هناك أفراد بين كل من أنصار المحافظة والليبرالية الإنسانية للأنظمة الإيديولوجية الذين شعروا أن”

“CHAPTER II

“THE DEVELOPMENT OF A RACE RELATIONS

ACTION-STRUCTURE

“Race Relations in the British

Isles:1700 to the First World War

“From the defeat of the Spanish Armada in 1588 until the abolition of slavery throughout the British Empire in 1833, the economy of Britain was tied, in some measure, to the fortune of the African slave trade. . . .

“There were individuals among both the adherents of Conservative and Liberal-humanitarian ideological systems who felt that, “

6. عند وجود اقتباس داخل اقتباس عندئذ تستخدم علامة الاقتباس المفردة؛ فإذا ما وجد اقتباس آخر داخل اقتباس الاقتباس فإنه تستخدم علامة الاقتباس المضاعفة؛ فإذا ما وجد اقتباس آخر داخله تستخدم علامة الاقتباس المنفردة وهكذا:

جاء في تقرير الرئيس ما يلي: "أجاب ممثل عمدة البلدية: 'أنا مفوض من طرف غرفة التجارة لتقديم هذا الطلب، يقول شرطه، 'يجب أن تكون المهن موفرة قانونا لتضمن اللجنة كل الموارد لاستقبال التطبيقات'. " فقد تم إيجاد هذه الضمانة والإجراء الأولي للتمرن على الوظيفة. ' ذهبت أفكارنا إلى العمدة من أجل تحقيق مطلب لجننتنا. "

The chairman reported as follows: “The mayor’s representative has replied: ‘I am authorized by the chamber to make this offer, their provision stating, “The jobs shall be made available

provided that the committee guarantee all the means for receiving applications.” That guarantee has been made and a procedure outlined for taking job applications.’ Our thanks go to the mayor for his handling of our committee’s request.”⁷⁰

PUNCTUATION WITH QUOTATION علامات الوقف داخل علامات الاقتباس MARKS

النقاط والفواصل لابد من المحافظة عليها في الفقرات داخل علامات الاقتباس (حتى ولو كان بين علامات الاقتباس حرف أو رقم)؛ أما بالنسبة للنقطتين العموديتين (:) والشولة المنقوطة (؛) فإنها توضع خارج علامات الاقتباس. أما بالنسبة لعلامات الاستفهام وعلامات التعجب فإنها توضع خارج علامات الاقتباس ما لم تكن هي من ضمن الاقتباس. ففي المثال الأول أسفله، السؤال لم يطرح داخل الاقتباس، ولكن في الجملة ككل، وبالتالي من الملائم وضع علامة الاستفهام خارج علامة الاقتباس الأخيرة. وفي المثالين الآخرين، علامة الاستفهام في الأول وعلامة التعجب في الثاني ينتميان إلى مضمون الاقتباسين:

هل يرى بدقة أن "الشر يؤدي بطريقة ما إلى الخير"؟
يمكن أن يتساءل أحد: "هل حقيقة من الضروري فقدان العالم من أجل أن نجد أنفسنا؟"
الصرخات بـ "طول حياة الملك!" يحدث صدى في الشوارع الواسعة.

Does he precisely show “evil leading somehow to good”?
One may well ask: “Is it really necessary to lose the world in order to
find ourselves?”
The cries of “Long live the king!” echoed down the broad avenues.⁷¹

ELLIPSES علامات الحذف

Ibid. pp. 64-68. ⁷⁰

Ibid. p.69. ⁷¹

أي حذف لكلمات، عبارات، فقرات في المادة المقتبسة يشار إليها بواسطة نقاط القطع، التي تعبر عن الانقطاع وليس الاستمرارية. ولا بد من ترك تباعد قيل كل نقطة، ما لم تكن النقطة الأولى هي نقطة توقف، وكذلك يترك تباعد بعد النهاية إذا كان الاقتباس متبوعاً بفقرات أخرى في المرجع الأصلي. عندما تتوقف نقاط القطع بسبب حذف كلمات من الاقتباس نفسه، فدائماً تبقى نقاط القطع داخل علامات الاقتباس.⁷²

الحذف داخل الجملة OMISSION WITHIN A SENTENCE

1. الحذف داخل الجملة يبين بواسطة ترك ثلاث نقاط:

قال في النتيجة: "ما نطلب تدريسه . . . هو أن يكون ملك أساتذتنا."

In conclusion he stated: "What we require to be taught . . . is to be our own teachers."

2. إذا علامة الوقف الأخرى أتت مباشرة قبل نقاط القطع، فإنها توضع بعد الكلمة:

"إننا نقاتل من أجل السبب المقدس لعالم العبودية، . . . من أجل الحرية، . . . من أجل الصليب المقدس."

"We are fighting for the holy cause of Slavdom, . . . for freedom, . . . for the Orthodox cross."

3. إذا علامات الوقف الأخرى punctuation أتت مباشرة قبل الكلمة المسبوقة بنقاط

القطع، فإن علامة الوقف هذه توضع قبل الكلمة مع ترك فراغ بينها وبين الكلمة:

"كل هذه الأشياء ليست موجودة في التقاليد بنفس الدقة . . . ؛ ولم تكن موجودة، كما أتذكر، أسلوبك."

⁷² Ibid. p. 69.

“All this is not exactly in S’s tradition . . . ; and it was not, as I recall, your style.”⁷³

الحذف الذي يلي الجملة OMISSION FOLLOWING A SENTENCE

يشار إلى الحذف الذي الجملة بأربع نقاط القطع. الأولى منهم توضع مباشرة بعد الكلمة الأخيرة، وهي نقطة التوقف:

“عندما تقع الأمة في الخطأ، يجب ألا تكون فخورة بذلك. . . . لا شعار المبادئ إذا لم نطبقها في حياتنا.”

“When a nation is clearly in the wrong, it ought not to be too proud to say so I have not apply in our own case.”

إذا في المرجع الأصلي سُبقت نقاط القطع بعلامة استفهام أو علامة تعجب، فهذه العلامات تستخدم كنقاط توقف:

“ما أبرد الجو! . . . لا أحد يستطيع العمل في هذا الجو.”

“How cold it was! . . . No one could function in that climate.”⁷⁴

WHEN TO USE A LINE OF عندما تستخدم سطرًا من نقاط القطع

ELLIPSIS POINTS

Ibid. pp. 69-70. ⁷³

Ibid. p. 70. ⁷⁴

1. عند اقتطاف مقطع من الشعر، وحذف سطر أو أكثر يوضح من خلال ترك سطرًا كاملاً من نقاط القطع، تقريباً يوازي سطر الشعر الذي يسبقه:

أصغ! أصغ! ذبذبات العود الحلوة

جعلت روح انتباهي على نار؛

.....

وصوت جهير أكثر بطناً ومهابة

وزاد سحراً على سحر وجمالاً على جمل.

Hark! hark! the sweet vibrating lyre

Sets my attentive soul on fire;

.....

And the more slow and solemn bass

Adds charm to charm and grace to grace.

2. يمكن أن يكون من الأفضل استخدام سطر كامل من نقاط القطع عند اقتباس أجزاء من المختصرات أو القوائم. ففي المثال التالي، أربعة من نقاط القطع في نهاية الفقرة الأولى تشير إلى حذف الجزء الأخير من العبارة والعبارة 2 والعبارة 3. ووجود الشولة المنقوطة وثلاثة من نقاط القطع في نهاية العبارة 4 تشير إلى حذف الجزء الأخير من الفقرة. والسطر الكامل من نقاط القطع الذي يلي ذلك ضروري للإشارة إلى أن القائمة ما زالت مستمرة زيادة على الفقرة المقتبسة.

"1. يجب أن تتضمن المذكرة الحديث حول القواعد الأخلاقية والآثار الاجتماعية لنوعية

الملكية التي تريد أن تهاجمها. . . .

"4. من حيث الشكل، يجب أن تكون المذكرة مدللة؛

.....

"

"1. The paper must include a discussion of the moral bases and social effects of the kind of ownership which you favor or which you wish to attack. . . .

“4. In form, the paper must be an argument;
.
.
75”

علامات الوقف النهائية أو نقاط القطع ELLIPSIS POINTS

يجب ألا يكون هناك إشكال عندما ينتهي الاقتباس بانتهاء جملة الكاتب، فعلامة
الانتهاء التي يضعها الكاتب وغلق علامة الاقتباس يفيان بالمطلوب.⁷⁶

العبارات المقتبسة غير المكتملة EXPRESSINS

عندما يشتمل الاقتباس على كلمات أو جملة غير مكتملة، وهي موجودة في النص
الأصلي بهذه الصورة، عندئذ يجب ألا تستخدم نقاط القطع قبل أو بعد الانقطاع. لكن إذا
قام الباحث بال حذف داخل المقطع من الجملة الناقصة الأصلية في هذه الحالة لا بد من
الإشارة إلى هذا الحذف بواسطة نقاط القطع:

الجنرال بليس كتب أن الرئيس كان "جد متأثراً" بمذكرة جون سماتس من جنوب إفريقيا
التي أكد على "وضع جزء كبير من العالم تحت نفوذ . . . القوى العظمى".

General Bliss wrote that the president had been “very much
impressed” by the South African Jan Smuts’s paper which
stressed “putting a considerable part of the world under tutelage .
. . of the great powers.”⁷⁷

Ibid. pp. 70-71. ⁷⁵

Ibid. pp. 72-73. ⁷⁶

Ibid. pp. 69-74. ⁷⁷

اقتباس الزمرة BLOCK QUOTATIONS

1. عندما يبدأ اقتباس الزمرة بفقرة في المادة الأصلية، لا بد من ترك تباعد بقدر أربع نقاط، وتبدأ الكلمة الأولى بالحرف الاستهلاكي (خاص باللغة الأجنبية غير العربية). وإذا كان التباعد عند بدء الفقرة موجود في النص الأصلي، فإن هذا التباعد يتضاعف في الاقتباس.

وجود الحسن بدرجة كافية يطرح استفسارات في حين السيئ لا يطرحها:
ابتداءً لماذا يريد الفنان أن يضع دافيد كأليف فقط هنا؟ فقد رأينا أن الكرمة أو الشجرة تنمو من المزهرية وغيّرت لإظهار الرمز أكثر و والمضامين الطقوسية للمزهرية.

Goodenough raises questions that Kraeling does not raise:
Primarily why did the artist want to put David as tamer just here? We have seen that the original vine or tree growing from the vase was changed to make more explicit the symbolic and ritualistic implications of the vase.

2. إذا ما بدأ الاقتباس من الجملة الأولى من الفقرة، يبين حذف الكلمات الأولى من الفقرة بواسطة ترك ثلاث نقاط قطع، الأولى منها تبدأ بترك تباعد:

يمكن أن نجد بيانات في التراث التلمودي المتعلقة بالفن، لكن يجب علينا في أي حالة بعد جمع المادة أن نحدد . . . ماذا يعني هذا الفن في حد ذاته، قبل أن نبدأ باستعماله كنصوص صحيحة لتلافي أي إمكانية عدم علاقتها بنصوص الإنجيل أو التلمود.

We may find statements in talmudic literature which are relevant to the art, but we must in any case after assembling the material determine

. . . what this art means in itself, before we begin to apply to it as proof texts any possible unrelated statements of the Bible or the Talmud.

3. إذا عُرض اقتباس الزمرة في المتن في شكل اقتباسات مجزأة وأدرج الباحث كلمات خاصة به، عندئذ لا بد من وضع كل الأجزاء المقتبسة بين علامات الاقتباس في البداية والنهاية. وليس من المسموح به بدء الاقتباس في المتن بعلامات الاقتباس في البداية كما هو مطلوب، ثم مواصلته في شكل اقتباس زمرة، ولا تستعمل علامات التوقف. نشير إلى أن المثال التالي هو لبيان الاستخدام الخاطيء لاقتباس الزمرة:

الدين هو مجرد "إنتاج الرغبة الملحة في معرفة ما إذا هذه المفاهيم التخيلية تحيبيهم حقيقة في العالم الآخر وليس في عالمنا. "وواصل ميل، "الإله أو مجموعة الآلهة وفي الحياة بعد الممات تصبح خيمة وأي عقل . . . يغطي بهذه الصور المثالية سواء كانت مخترعة أو منسوخة.

Religion is just "the product of the craving to know whether these imaginary conceptions have realities answering to them in some other world than ours." And Mill continues, "Belief in a God or Gods And in a life after death becomes the canvas which every mind . . . covers mind . . . covers with such ideal pictures as it can either invent or copy.

لا بد على الكاتب ألا يقوم بشرح الاقتباس في المتن ثم يكمله على أساس اقتباس الزمرة. والطريقة الصحيحة والسهلة هي:

وواصل ميل،

. للإيمان بالإله أو مجموعة الآلهة في الحياة الآخرة تصبح خيمة أين أي عقل . . . يغطي بمثل هذه الصور المثالية سواء كانت مخترعة أو منسوخة.

And Mill continues,

Belief in a God or Gods and in a life after death
becomes the canvas which every mind . . . covers
with such ideal pictures as it can either invent or
copy.

في بعض الأحيان يجب على الكاتب أن يعيد صياغة ما كتبه أو يعيد النظر في كمية
المادة المقتبسة.

4. هناك شرطان لا بد من مراعاتهما عند بدء اقتباس الزمرة بتباعد، وهما شرطان وردا
في فقرة 1 و2. فإذا لم يتوفر هذان الشرطان، عندئذ السطر الأول من اقتباس الزمرة يبدأ
بتباعد قدر أربع نقاط من جهة الهامش الأيمن، كما وضعنا في المثال السابق. نشير إلى
أن الفقرة الأولى المجزأة (التي حذفت منها بعض الكلمات) في اقتباس الزمرة المكون من
أكثر من فقرة لا تبدأ بتباعد. أما كل الأشكال الأخرى فلا بد أن تبدأ الفقرات بتباعد عند بدء
اقتباس الزمرة، سواء بدأ الاقتباس بالجملة الأولى من الفقرة أو من أحد النقاط داخلها.
5. إذا حُذفت فقرة كاملة أو أكثر من اقتباس مكوّن من العديد من الفقرات، فإنه يشار
إلى هذا الحذف بنقطة توقف وثلاث نقاط قطع في نهاية الفقرة التي تسبق الحذف. ويمكن
في هذه الحالة أن تترك أربع نقاط قطع في نهاية الفقرة وتتبع بثلاث نقاط قطع عند بداية
الفقرة التالية، كما سيوضح في المثالين الآتيين. ويستخدم التتابعان في نقاط القطع فقط في
اقتباس الزمرة دون الاقتباس المتكامل مع المتن.

تذكر كراشد زمن الطفولة الأولى عند تشكيل "الضمير الجديد"، كتب ميرتن:
. . . علامة الضمير الجديد هو أن يأتي إلى الوجود كوظيفة عملية
عادية للروح. خياراتي كانت فقط حول أن أصبح مسؤولاً. . . .
. . . ومادام أن لا يوجد إنسان يستطيع العيش بمفرده ولمفرده فقط،
فإن قدر آلاف الناس الآخرين من المؤكد أن يكون متأثراً، البعض منه
يكون بعيد التأثير، لكن البعض الآخر يكون متأثراً مباشراً وقريباً من اليد،
فبواسطة اختياري وقراراتي وآمالي، كما أن حياتي كذلك سوف تشكل وتعَدّل
وفقاً لحياة الناس.

Recalling as an adult the time in his early youth when a "new conscience" was forming, Merton writes:

. . . A brand-new conscience was just coming into existence as an actual, operating function of a soul. My choices were just about to become responsible since no man ever can, or could, live by himself and for himself alone, the destinies of thousands of other people were bound to be affected, some remotely, but some very directly and near-at-hand, by my own choices and decisions and desires, as my own life would also be formed and modified according to theirs.

6. إذا كان اقتباس الزمرة مكون من مضمون مجزأ ومبعثر بشكل واسع في المرجع الأصلي، عندئذ يمكن أن يستخدم سطرًا كاملاً من نقاط القطع بين جزء من اقتباس الزمرة وآخر.⁷⁸

المواد المدرجة في الاقتباس Interpolations

1. في بعض الأحيان يستطيع الباحث أن يدرج في المادة المقتبسة كلمة مفسرة أو أكثر، أو توضيح، أو تصحيح. كل هذه المواد المدرجة لابد أن توضع بين قوسين مربعين: []. تجدر الإشارة إلى أنه يمكن أن يكون الهالان غير مناسبين. لأنه عندما يلاحظ القارئ المادة الموضوعية بين الهالين يفترض أنها موضوعية من قبل مؤلف المصدر الذي أخذ منه الاقتباس. لكن عندما توضع المادة المدرجة في الاقتباس بين قوسين مربعين فإنها تشير إلى أنها موضوعية من قبل الباحث المقتبس. فإذا كانت الآلة التي تكتب بها البحث لا تتوفر على الزر الذي يطبع القوسين المربعين، عندئذ لابد من ترك مكانهما فارغاً وكتابتهم باليد.

2. توضح المواد المدرجة من قبل الباحث في الاقتباس بغرض البيان أو التصحيح كما يلي:

"لكن يبدو أن عهود الفنانين [بيكاسو، براك، ماتيسي] قد ولت، التي ثارت ضد التدريب الأكاديمي، تدريس الفن هو ذاته قد تبدد."

⁷⁸ Ibid. pp. 74-76.

"الذي نال جائزة نوبل للسلام في عام 1961 [1960] هو ألبرت جون لوثلي."

"But since these masters [Picasso, Braque, Matisse] appeared to be throwing away, rebelling against academic training, art teaching has itself been discredited."

"The recipient of the Nobel Peace Award for 1961 [1960] was Albert John Luthuli."⁷⁹

المواد المسطرة (ITALICS (UNDERLING))

الكلمات غير المسطرة في المادة الأصلية المقتبسة يمكن أن تسطر "إذا أراد الباحث التأكيد عليها في بحثه. للإشارة إلى هذا التغيير من أجل تنبيه القارئ أن ذلك من فعل الباحث، فإنه يكون بواسطة أحد ثلاثة طرق: (1) وضع تنبيه بين قوسين مربعين مباشرة بعد انتهاء المادة المسطرة:

"شرح هذا الشخص لي نهرا كبيرا آخر يقع تحت الجبل الصخري، الرافد الجنوبي [تسطير من الباحث] هو الذي وجهني إلى سلوكه."

"This man described to me another large river beyond the Rocky Mountain, the southern branch [italics mine] of which he directed me to taker."

(2) الطريقة الثانية وضع التنبيه في نهاية المادة المقتبسة.

"شرح هذا الشخص لي نهرا كبيرا آخر يقع تحت الجبل الصخري، الرافد الجنوبي هو الذي وجهني إلى سلوكه." (تسطير من الباحث).

Ibid. pp. 76-77. ⁷⁹

“This man described to me another large river beyond the Rocky Mountain, the southern branch of which he directed me to taker.”
(italics mine.)

(3) الطريقة الثالثة بأن يُشار إلى ذلك في الهامش. وسواء كانت الإشارة إلى ذلك في المتن أو الهامش كلها صحيحة، لكن يفضل الطريقة الثانية إذا كان هناك مادتان مسطرتان أو أكثر في الاقتباس.⁸⁰

الهوامش Footnotes

استخدام الهوامش THE USE OF FOOTNOTES

1. هناك أربع استخدامات أساسية للهوامش:
(أ) ذكر النص المستشهد به لزيادة بيان فكرة في المتن -حقائق خاصة، أو آراء-، بدقة كما هو الأمر في الاقتباس.
(ب) وضع الإسناد الترافقي Cross-references أي إحالة من مرجع إلى آخر.
(ج) وضع تعليقات إضافية وتوسيع أو تطوير الفكرة المناقشة في المتن. باختصار، توفير مكان للمادة التي يعتقد الباحث أنه من المفيد إضافتها في الهامش، لكن دون المبالغة بحيث تؤدي إلى تشتيت فكر القارئ.
(د) وضع التعاريف. ولذلك هناك نوعان من الهوامش: هامش المرجع (أ و ب)، والنوع الثاني هو هامش المحتوى (ج و د). ويمكن أن يشتمل هامش المحتوى على مرجع أو أكثر كما سيأتي معنا من أمثلة.
2. توضع المادة الإضافية في الهامش بشرط أن تكون قصيرة وغير معقدة، وليست جدولاً، أو شكلاً تخطيطياً، أو قائمة، أو رسالة أو ما شابه ذلك.⁸¹

Ibid. p. 77.⁸⁰

Ibid. p. 78.⁸¹

أرقام الهامش FOOTNOTE NUMBERS

1. لابد أن يُحدد بالأرقام العربية المكان في المتن الذي يشار فيه إلى الهامش، سواء كان هامش مرجع أو هامش محتوى. ويوضع رقم صغير دال على الهامش فوق السطر (ولكن لا يكون عالياً على السطر جداً)، ولا توضع بعده نقطة الوقف، كما لا يوضع هذا الرقم بين قوسين أو مزدوجين أو إبرازه بالكتابة. فالرقم يأتي بعد علامات الوقف إذا كانت هناك علامة وقف، باستثناء القاطعة (-) فإن الرقم يدون قبلها.

2. لابد أن يتبع رقم الهامش المادة التي يراد إحالتها على مرجعها في الهامش. فإذا كانت المادة المحالة اقتباساً مباشراً، يدون رقم الهامش في نهاية الاقتباس وليس بعد اسم صاحب المادة المقتبسة أو في نهاية المادة الشارحة للاقتباس في المتن.

3. أرقام الهوامش يجب أن تكون متسلسلة، تبدأ برقم (1). ويمكن أن يكون ترقيم الهوامش خاص بكل صفحة أو بكل فصل أو متتابع على طول صفحات المذكرة. كما يمكن أن تكون الطريقتان الأخيرتان معقدتين، خاصة عندما تجد أن أحد الهوامش قد حُذف أو يجب أن يُحذف أحدها، فسوف يكون من الضروري إعادة ترقيم الهامش من النقطة التي تود ترقيمها إلى نهاية الفصل أو نهاية المذكرة. فإدراج الإشارة المرقمة مثلاً "1a" غير مسموح به وحذف رقم مثلها غير مسموح به.⁸²

تنظيم الهوامش POSITION OF FOOTNOTES

1. لابد من ترتيب الهوامش رقمياً أسفل الصفحة، وكل المراجع المشار إليها في صفحة المتن لابد أن تهمش في نفس الصفحة.

2. تصغير أرقام الهوامش في المتن يحسن من مظهر الصفحة، ويوفر مكاناً في الهامش في نفس الوقت أثناء الكتابة. وكذلك يتحسن مظهر الصفحة من جراء وجود الأماكن البيضاء بسبب وجود عبارات نفس المرجع السابق. كذلك لابد من مراعاة تصغير حجم الأرقام في الهوامش دون التقليل من المسؤوليات العلمية. وهناك ثلاثة طرق تجدر الإشارة إليها في كيفية ترقيم الهوامش أسفل الصفحة، يأتي بينها في نقاط 3 و 4 و 5

3. إذا كانت فقرة واحدة تشتمل على العديد من الاقتباسات من كتاب واحد لنفس المؤلف، عندئذ يمكن أن يكون الرقم الذي يلي الاقتباس الأخير يمثل كل الاقتباسات في هامش واحد.

⁸² Ibid. pp. 78-79.

4. فبدلاً من أربعة أرقام للمرجع في المثال الأول الآتي، يوضع رقم واحد بعد الاسم الأخير كما هو الحال في المثال الثاني، وسوف يمكن من جعل الاقتباسات الأربعة كلها في هامش واحد.

المعاني التي تُولف التقليد الغربي تحاول . . . الاتصال مع أتباعها تمت مناقشتها على طول . . . من طرف ادوراد هانسليكي،² هانريش شوكر،³ سوزان لونجر،⁴ وليونارد ماير،⁵ لتحديد لكن قلة.

The means by which the traditional western composers have attempted to . . . communication with their audiences has been discussed at length . . . by Eduard Hanslick,² Heinrich Schenker,³ SuzanmeLanger,⁴ and Leonard Meyer,⁵ to name but a few.

المعاني التي تُولف التقليد الغربي تحاول . . . الاتصال مع أتباعها تمت مناقشتها على طول . . . من طرف ادوراد هانسليكي، هانريش شوكر، سوزان لونجر، وليونارد ماير، لتحديد لكن قلة².

The means by which the traditional western composers have attempted to . . . communication with their audiences has been discussed at length . . . by Eduard Hanslick, Heinrich Schenker, SuzanmeLanger, and Leonard Meyer, to name but a few.²

وبالتالي يقرأ الهامش الواحد كما يلي:

Eduard Hanslick, The /beautiful in Music, trans. G. Cohen (New 2 York: Novello, Ewer, 1891) ; Heinrich Schenker, Der freie Satz, trans, and ed. T. H. Kreuger (Ann Arbor: University Microfilms, 1960), pub. no. 60–1558; Suzanne Langer, Philosophy in a New Key (New York: Mentor , 1959); Leonard B. Meyer, Emotion and Meaning in Music (Chicago: University of Chicago Press, 1956), and

5. لا توضع الجداول الإضافية والأشكال التخطيطية والقوائم وما شابه ذلك في الهوامش، وإنما من الأفضل أن توضع في ملحق ويشار إليها في المتن بهامش بسيط:

⁸³أعضاء البنوك والمساهمون فيها مدرجون في ملحق 3.

1 The member banks and their contributions are listed in appendix
3.

6. إذا اشتمل اقتباس الزمرة على هامش لمرجع أو اثنين في المصدر الأصلي، فالكتابة الصحيحة لهذه الهوامش هي أن توضع تحت الاقتباس، وليس بين الهوامش التابعة للمذكرة نفسها. ولا بد أن يوضع خط قدره ثمانية سنتمتر يفصل الهامش عن الاقتباس، ومرجع المؤشر -سواء كان رقما أم رمزا- وشكل الهامش يجب أن يكونا مطابقين بدقة للأسلوب الموجود في المادة الأصلية.

ربما قال الجميع، على طول المعركة مع نفسه:

يعني توتري، تجميع قدر كبير من الضحك، إنه لا يشبه الغضب الحارق

لأبطال ساد، إنه قريب من الشهداء، أو القديسين. 23

23" يعني توتري، تجميع قدر كبير من الضحك، إنه لا يشبه الغضب

الحارق لأبطال ساد، إنه قريب من الشهداء، أو القديسين. فوق نياترش، ص. 12.

They might all have said, along with Bataille himself:
resembles a great welling up My tension, in sense,
of laughter, it is not unlike the burning passions of
Sade's heroes, and yet, it is close to that of the martyrs,
or of the saints. 23

23”Ma tension ressemble, en un sens, a` une folle envie de rire, elle diffe`re peu des passions don’t brulent les he`ros de Sade, et pourtant, elle est proche de celle des martyrs ou des saints.” Sur Nietzsche, p. 12.

إذا الباحث أضاف تهميشا خاصا به في اقتباس الزمرة -لتعريف الأشخاص المشار إليهم مثلا، أو ترجمة كلمات أو مقطع في لغة أجنبية- فإن هذا التهميش يرقم وفق ترتيب الهوامش الأخرى في المذكرة. الهوامش المترافقة نفسها توضع في أسفل الصفحة.⁸⁴

REFERENCE FOOTNOTES تهميش المراجع

FIRST FULL REFERENCES الكاملة المراجع

1. تتمثل أول خطوة أساسية في الإشارة إلى المرجع في الهامش في شكله الكامل المتضمن للمعلومات الكاملة حول المرجع. وهذا يعني أن يكون توثيق المرجع شاملا للاسم الكامل للمؤلف، وعنوان المؤلف وخصوصيات المرجع (المجلد إن وجد ورقم الصفحة)، ومعلومات الطبع. وعندما يذكر المرجع في شكله الكامل في المرة الأولى، يجب أن يختصر في المرات اللاحقة، كما سيأتي بيانه.
2. مصدر المعلومات المعتمد في توثيق الكتاب هو صفحة عنوان الكتاب، وبالنسبة للدوريات، لا بد أن يكون مصدر المعلومات صفحة الغلاف والمقال نفسه.
3. توثيق الكتاب يتضمن ذكر المعلومات التالية:
 - اسم المؤلف أو أسماء المؤلفين.
 - عنوان الكتاب تحته سطر.
 - اسم المصنف، أو اسم الجامع، أو المترجم، إن وجد.
 - اسم كاتب التقديم إن وجد.
 - اسم السلسلة التي يندرج فيها الكتاب إن وجدت، مع كتابة المجلد أو رقم السلسلة.
 - رقم الطبعة إذا كانت هناك طبعة أخرى غير الأولى.
 - الرقم الكلي للمجلدات، إذا كان هناك أكثر من واحد.
 - معلومات الطبع، وتتضمن

Ibid. pp. 79-81. ⁸⁴

- مكان النشر.
- اسم الناشر.
- تاريخ النشر.
- رقم المجلد إن وجد.
- رقم الصفحة.

4. بالنسبة للمقال في الدورية، فإن الكتابة الكاملة لمرجع المقال في الدورية يتضمن المعلومات التالية:

- اسم المؤلف أو المؤلفين.
- عنوان المقال.
- اسم الدورية.
- رقم المجلد إن وجد.
- تاريخ المجلد أو الصدور.
- رقم الصفحة.

وستأتي مناقشة تفاصيل قائمة المعلومات السابقة بالنسبة للكتاب ومقال الدورية في الفقرات الآتية.⁸⁵

5. اسم المؤلف. يكتب اسم المؤلف بشكل عادي - روبرت جون بلانك - ويتبع بفاصلة. بالنسبة للأسماء غير العربية التي غالباً ما يذكر منها الحرف الأول فقط، فإنه يكتب الاسم الأول ثم الحرف الأول من الاسم الثاني أو الاسم الأول والثاني، ولا يقتصر على الحرف الأول من الاسم باستثناء المؤلفين المشهورين بالحروف الأولى من الاسم (مثل T. S. Eliot, D. H. Lawrence, J. B. S. Haldane, W. B. Yeats). أما بالنسبة للمؤلف الذي ظهر اسمه الأول في بعض مؤلفاته، وفي مؤلفات أخرى ظهر فقط الحرف الأول من اسمه، فإن تهमيش المرجع في الحالة الأخيرة يكون كما في المثال التالي:

H[enry] R[obert] Anderson

6. إذا ما كتب على صفحة عنوان الكتاب أو رأس صفحة المقالة اسم مستعار لكاتب معروف، عندئذ يستخدم الاسم الحقيقي في الهامش، ويوضع الاسم المستعار بين قوسين مربعين بعده. أما إذا كانت الأسماء المستعارة مألوفة مثل Anatole France, George Eliot, and Mark Twain عندئذ توضع في مكان الاسم الحقيقي.

7. إذا ما أشير إلى أن الاسم المكتوب على صفحة العنوان هو مستعار، عندئذ لا بد من الإشارة إلى ذلك بواسطة كتابة مختصرة "pseud. مست." بين قوسين بعد كتابة الاسم:

Helen Delay (pseud.)

⁸⁵ Ibid, pp. 81-82.

8. إذا لم يشر في صفحة عنوان الكتاب أن الاسم مستعار، لكنه معروف انه اسم ستعار، يمكن كذلك أن توضع الإشارة المختصرة "pseud." بعد الاسم: Helen Delay [pseud.]

9. إذا لم يكتب اسم المؤلف على صفحة عنوان الكتاب، أو إذا كتب الكتاب على أساس مجهول الهوية، وإذا كان في كلا الحالتين مؤلف الكتاب معروف، عندئذ يوضع اسم المؤلف بين قوسين مربعين قبل العنوان: [Henry K. Black]. لا ينصح باستخدام عبارة دون ذكر اسم المؤلف (Anonymous). فإذا أصل الكتاب غير معروف، عندئذ لابد أن يبدأ التهميش بعنوان الكتاب.

10. بالنسبة للكتاب المؤلف من طرف اثنين أو ثلاثة من المؤلفين، تكتب الأسماء كاملة بشكل عادي، في حالة وجود مؤلفين، فإنه يفصل بين الاسمين بحرف العطف "و"، وإذا كانوا ثلاثة يفصل بين الأسماء بفاصلة، والفاصلة الأخيرة تتبع بـ "و".
ولتر هوتن وروبرت ستانج.
بيرنارد بيرلسن، بول لازاسفيلد، ووليام ماكبي.

Walter E. Houghton and G. Robert Stange

Bernard R. Berelson, Paul F. Lazarsfeld, and William N. McPhee

11. إذا كان للكتاب أكثر من مؤلف، يكتب (في الهامش دون البيلوغرافيا) اسم المؤلف الأول المكتوب على صفحة الغلاف ثم يتبع بكلمة وآخرون. نشير إلى أنه عندما يكتب الاسم المؤلف الأول ويتبع بكلمة "آخرون" لابد من الاحتفاظ بهذه الصيغة في المذكرة كلها. ولا توضع فاصلة بين اسم المؤلف وكلمة "آخرون".

جلبرت كينغ وآخرون. جون سميث وآخرون.

Gilbert W. King et al.

John Q. Smith and others

12. بالنسبة للمؤلفين الذين يشتركون في نفس اللقب، كتابة كل اسم كتابة كاملة عند الكتابة الأولى للمرجع -سيدني واب وبيتريس واب وليس سيدني وبيتريس واب Sidney Webb and Beatrice webb, not Sidney and Beatrice Webb. وإذا كرر استخدام المرجع يكتب واب وواب وليس الوابان Webb and Webb, not the Webbs.

13. لا يمكن أن يكتب مع اسم المؤلف الصفة العلمية أو الاسم الوظيفي مثل الأستاذ، الدكتور، الرئيس أو الدرجة العلمية، كل هذه التسميات لابد أن تحذف عند تدوين المرجع في الهامش إلا إذا كانت مثل هذه الأسماء مرتبطة بموضوع المذكرة.

14. يمكن أن يكون المؤلف شخصية معنوية: دولة، ولاية، بلدية، جهاز تشريعي، مؤسسة، مجتمع، شركة مالية، لجنة، أو ما شابه ذلك.

15. بعض المؤلفات -المصنفات، المقتطفات الأدبية, Compilations, Anthologies- تكون من إنتاج جامع أو مصنف، يكتب اسمه مكان اسم المؤلف ويتبع بمقتصرة (جامع أو جامعون. comp. Or comps.) أو بمقتصرة (مصنف أو مصنفون (ed. or eds.).

روبرت كينغري وموريس توب، مصص Robert E. Kingery and Maurice F. Tauber, eds.⁸⁶

16. **عنوان الكتاب**، لابد من كتابة العنوان الكامل للكتاب كما جاء في صفحة الغلاف. كما يجب كتابة عنوان مقال المجلة كما جاء في رأس صفحة المقال ويتبع باسم المجلة، ويفصل بينهما بفاصلة. ولابد من التقيد بكل خصوصيات العنوان، كوجود علامات الوقف، ويكتب بالحروف الاستهلالية ووفق القاعدة العامة المطبقة في استخدام الحروف الاستهلالية (خاص باللغة الأجنبية)، سواء كان الكتاب منشورا أم مخطوطا.

17. يسطر عنوان كل منشور، بمعنى يوضع سطر تحت عنوان الكتاب وكذلك تحت عنوان المجلة أو الدورية. ويوضع عنوان المقال في الدورية بين علامات اقتباس. وتوضع فاصلة بعد عنوان الكتاب إلا إذا جاء بعد العنوان مباشرة قوسان يتضمنان معلومات النشر، في هذه الحالة توضع الفاصلة بعد القوس الأخير. آرثر كيرش، مأساة البطولة الجافة (براستن: منشورات جامعة براستن، 1964)، ص. 15.

Arthur C. Kirsch, Dryden's Heroic Drama (Princeton, N. J.: Princeton University Press, 1964), p. 15.

18. لا توضع فاصلة بين عنوان المجلة ورقم المجلد. فإذا كان رقم المجلد أيضا محددًا بتاريخ الصدور، ففي هذه الحالة يوضع تاريخ النشر بين قوسين.

19. النقطتان العموديتان وليست الفاصلة هي التي توضع للفصل بين رقم المجلد ورقم الصفحة، لكن نشير إلى أنه عندما يتبع رقم المجلد بتاريخ النشر بين قوسين، عندئذ توضع النقطتان العموديتان بعد القوس الأخير.

⁸⁶ Ibid. pp. 82-84.

صامويل توبنسون، "سلطة القانون"، الأخلاق 75 (أكتوبر 1964): 16-24.
وليام كروسكي، السياسة والدستور في تاريخ الولايات المتحدة، المجلد 2 (شيكاغو:
منشورات جامعة شيكاغو، 1953)، 1: 48.

Samuel M. Thompson, "The Authority of Law," Ethics 75 (October
1964) : 16-24.

William W. Crosskey, Politics and the Constitution in the History
of the United, 2 vols. (Chicago: University of Chicago Press, 1953),
1: 48.

20. عند نشر عناوين الكتب والمقالات التي تتجاوز سطرين أو أكثر، وعندما تحذف
علامات الوقف عند نهاية الأسطر، يكون من الضروري غالباً إضافة علامات الوقف في
العنوان عند توثيق المرجع في الهامش أو الببليوغرافيا. ويكون ذلك في العناوين المؤلفة من
عنوان رئيسي وعنوان فرعي كما هو الحال في المثال التالي:

النمو المبكر للمنطق لدى الطفل
التصنيف والترتيب

The Early Growth of Logic in the Child
Classification and Seriation

هنا كما هو منشور عنوان الكتاب، لا توجد علامات الوقف وراء كلمة الطفل. فعندما ينقل
هذا العنوان من صفحة غلاف الكتاب دون تغيير فإنه يكون كما يلي:
الصيغة الخاطئة:

النمو المبكر للمنطق
لدى الطفل التصنيف والترتيب

The Early Growth of Logic in the
Child Classification and Seriation

لابد من إضافة نقطتان بعد كلمة الطفل لبيان المعنى:
الصيغة الصحيحة:

النمو المبكر للمنطق لدى
الطفل: التصنيف والترتيب

The Early Growth of Logic in the
Child: Classification and Seriation ⁸⁷

21. اسم المصنف، المترجم، أو الجامع. إذا كان المرجع يشتمل بالإضافة إلى اسم المؤلف، اسم المصنف، أو المترجم، أو الجامع، فإن هذا الاسم يكتب بعد عنوان الكتاب يسبق بمختصرة: تص. أو تر.، أو جم. ("ed." or "trans." or "comp."). فهذه المختصرة تعني أن هذا المرجع صنف من طرف كذا أو ترجم من طرف كذا، أو جمع من طرف كذا، ولا تكتب بصيغة الجمع:

ادوارد شيرة، كتبوا حول الوحل، تص. جورج كامرن (شيكاغو: منشورات جامعة شيكاغو، 1938)، ص. 42.

Edward Chiera, They Wrote on Clay, ed. George G. Cameron
(Chicago: University of Chicago Press, 1938), p. 42.

22. يمكن أن يشتمل كتاب على مصنف ومترجم بالإضافة إلى المؤلف، ويكون المصنف هو نفسه المترجم:

هلمت تيليك، الإنسان في عالم الله، تر. وتص. جون دوبرستان (نيويورك وإيفونستون III. : هرير ورو، 1963)، ص. 43.

أوغست فون هاكنوسان، دراسات حول الوضع الداخلي لروسيا، تص. فريدريك ستار، تر. إليونور شمديت (شيكاغو: منشورات جامعة شيكاغو، 1972)، ص. 47.

Ibid. pp. 84-86. ⁸⁷

Helmut Thielicke, Man in God's World, trans. And ed. John W. Doberstein (New York and Evanston, Ill. : Harper & Row, 1963), p. 43.

August von Haxthausen, Studies on the Interior of Russia, ed. S. Frederick Starr, trans. Eleanore L. M. Schmidt (Chicago: University of Chicago Press, 1972), p. 47.

23، نفس الأسلوب في تدوين المرجع الذي يكون فيه اسم المؤلف جزءاً من العنوان. ففي هذه الحالة يحذف اسم المؤلف، ويمكن أن يكون من المناسب كتابة اسمه حتى ولو لم يرد في الصفحة الأولى للكتاب:

أعمال شيكسبير، تص. ألكسندر بوب، 6 أجزاء (لندن: مطبوعات جاكوب تونسون في ستراند، 1723-25)، 2:28.
أو:

شكسبير، أعمال شكسبير، تص. ألكسندر بوب، . . .

The Works of Shakespear, ed. Alexander Pope, 6 vols. (London: printed for Jacob Tonson in the Strand, 1723-25), 2:38.

Or:

Shakespear, The Works of Shakespear, ed. Alexander Pope, . . .

بالرغم من أن الترتيب السابق وضع اسم المصنف بعد عنوان الكتاب، لأنه الشكل الأكثر شيوعاً في مثل هذا النوع من المؤلفات، كما يسمح أن يبدأ بكتابة اسم المصنف ثم يتبع بمختصرة تص. ثم باقي معلومات المرجع، بمعنى تقديم اسم المصنف في أول المرجع.

ألكسندر بوب، تص.، أعمال شيكسبير، 6 أجزاء (لندن: مطبوعات جاكوب تونسون في ستراند، 1723-25)، 2:28.

Alexander Pope, ed., The Works of Shakespear, 6 vols. (London: printed for Jacob Tonson in the Strand, 1723-25), 2:38.

24. اسم كاتب التقديم. إذا جاء اسم كاتب التقديم على صفحة عنوان الكتاب، فإن هذا الاسم يدرج عند توثيق المرجع. نشير إلى أن الأسلوب الأول في توثيق المرجع في المثال الآتي يبدأ بكتابة اسم صاحب الكتاب همرسجولد Hammarskjold:

داغ همرسجولد، نجاح، بتقديم من طرف أودن (نيويورك: ألفرد كنوب، 1964)، ص. 38.

Dag Hammarskjold, Marking, with a foreword by W. H. Auden
(Neo York: Alfred A. Knopf, 1964), p. 38.

الأسلوب الثاني في توثيق المرجع يبدأ بكتابة اسم كاتب التقديم:

أودن داغ تقديم لـ نجاح، المؤلف من طرف داغ همرسجولد (نيويورك: ألفرد كنوب، 1964)، ص. ix.

W. H. Auden, foreword to Marking, by Dag Hammarskjold (Neo York: Alfred A. Knopf, 1964), p. ix.⁸⁸

25. اسم السلسلة. في بعض الأحيان تنشر الكتب والكتيبات الصغيرة تحت اسم سلسلة (مثل دراسات إنجليزية لأكسفورد، دراسات يل في العلوم السياسية، دراسات في المجتمع من أجل نمو الطفل Oxford English Monographs, Yale in Political Science, Monographs of the Society for Research in Child Development)، والتي تكون تحت رعاية الناشرين، المؤسسات، -خاصة الجامعات، والمعاهد- الوكالات الحكومية، الجمعيات التعليمية، الشركات التجارية والصناعية، وما إلى ذلك. بالرغم من أنه يمكن أن تنشر السلسلة مجموعة من المقالات الدورية والكتب ذات الأجزاء المتعددة كذلك، إلا أن هناك اختلافات أساسية بين المجالات والكتب ذات الأجزاء والمؤلفات الصادرة تحت اسم سلسلة، من حيث خطط النشر، تنعكس في الاختلافات في خصوصية أسلوب كل منها. ويمكن توضيح ذلك باختصار بالتطرق إلى الأنواع الثلاثة التالية:

أ. السلسلة. نشر السلسلة هو مشروع الراعي لها، الذي غرضه يكمن في العائدات التي يتحصل عليها من حين لآخر، من الكتب أو الكتيبات المؤلفة من طرف المؤلفين حول المواضيع المرتبة في مجال من المجالات أو خاصة بمصالح منطقة معينة. فالعديد من السلاسل مرقمة؛ وذكر كتاب معين في السلسلة المرقمة يجب أن يتضمن ذكر رقم المجلد

⁸⁸ Ibid. pp. 86-87.

(أو رقم الصدور) بعد اسم السلسلة. نشير هنا إلى أن رقم المجلد يتضمن السلسلة ورقم صفحة الكتاب، ولذلك تختلف السلسلة عن الكتاب المتعدد الأجزاء. ونشير كذلك إلى أنه بالرغم من أن عنوان المؤلف يسطر، إلا أن اسم السلسلة لا يسطر ولا يوضع بين علامات الاقتباس:

هربرت جاكوب، الإدارة الألمانية في عهد بسمارك: السلطة المركزية مقابل الحكم الذاتي، دراسات يل في علم السياسة، مجلد 5 (نيو هافن، كون: منشورات جامعة يل، 1963)، ص. 124.

مجلس مؤتمر الصناعة الوطنية، البحث والتطوير، دراسات الأعمال الاقتصادية، رقم 82 (نيويورك: مجلس مؤتمر الصناعة الوطنية، 1963)، ص. 21.

ماكسميليان نوفاك، الدفو وطبيعة الإنسان، الدراسات الإنجليزية في أكسفورد (لندن: منشورات جامعة أكسفورد، 1963)، ص. 45.

Jqcob, Ger,qn Ad,inistration sin Bis,qrck Authority erberthH
versus Local Autonomy, Yale Studies in Political Science, vol. 5 (New Haven, Conn, : Yale University Press, 1963), p. 124.

National Industrial Conference Board, Research qnd Development, Studies in Business Economics, no. 82 (New York: National Industrial Conference Board, 1963), p. 21.

Maximillian E. Novqk, Defoe and the Nature of Man, Oxford English Monogrqphs (London: Oxford University Press, 1963), p. 45.

ب . المؤلف المتعدد الأجزاء *Multivolume Work* . نشر المؤلف المتعدد الأجزاء تحدد أجزاؤه ابتداءً . بمعنى الكتاب الذي يتضمن أو سيتضمن عدد من الأجزاء في موضوع واحد. ويمكن أن تكون كل الأجزاء لمؤلف واحد، ويكون لها عنوان واحد، أو تكون لمؤلف واحد وبعناوين مختلفة؛ أو يمكن أن تكون لعدة مؤلفين وبعناوين مختلفة، وتجمع تحت عنوان عام ومصنف واحد.

بول تيليش، الثيولوجيا النسقية، 3 مجلدات (شيكاغو: منشورات جامعة شيكاغو، 1951-63)، 2: 48.

جيرالد بينتلي، الجاكوبية وعصر كارولينا، مجلدات 1، 2: الصدقات المأساوية واللاعبون؛ مجلدات 3-5 اللعبة والكتب المسرحية؛ مجلد 6: المسارح؛ مجلد 7: ملاحق مجلد 6 والمؤشرات؛ 7 مجلدات (أكسفورد: منشورات كلارونودو، 1941-68)، 3: 28. جوردن راي، جن. مص.، مقدمة في التراث، مجلد 1: قراءة القصة القصيرة، تأليف هيربرت باروز؛ مجلد 2: طبيعة الدراما، تأليف هيوبرت هفنر؛ مجلد 3: كيف يعني القصيدة؟ تأليف جون كيارد؛ مجلد 4: ميزة النثر، تأليف ولاس دوجلاس؛ 4 مجلدات (بوستن: شركة هوغتن ميفلن ، 1959)، 2: 47-48.

Paul Tillich, Systematic Theology, 3 vols. (Chicago: University of Chicago Press, 1951-63), 2:48.

Gerald E. Bentley, The Jacobean and Caroline Stage, vols. 1, 2: Dramatic Companies and Players; vols. 3-5: Plays and Playwrights; vol. 6: /theaters; vol. 7: Appendixes to volume 6 and Indexes: 7 vols. (Oxford: Clarendon Press 1941-68), 3:28.

Gordon N. Ray, gen. ed., An Introduction to Literature, vol. 1: Reading the Short Story, by Herbert Barrows; vol. 2: The Nature of Drama, by Hubert Hefner; vol. 3: How Does a Poem Mean? By Wallace Douglas; 4 vols. (Boston: Houghton Mifflin Co., 1959), 2: 47-48.

ج. الدورية. تنشر الدورية في فترة معينة - يومياً، أسبوعياً، شهرياً، فصلياً، وما شابه ذلك - وتكون القضايا المطروحة فيها مرقمة بشكل متتالي. عموماً، كل مجلة أو حولية تتكون من مجموعة من المقالات للعديد من المؤلفين.⁸⁹

26. الطبعة. المعلومة المتعلقة بالطبعة تكون مطلوبة إذا ما طبع الكتاب أكثر من مرة. وعادة ما يكتب رقم الطبعة على صفحة الغلاف.

27. ترقيم الطبعات. بالرغم من أن الطبعة الجديدة عادة ما ترقم، إلا أنه يمكن أن تسمى بطبعة جديدة، أو طبعة جديدة منقحة وما إلى ذلك. كذلك نجد: الطبعة الثانية، مراجعة؛ طبعة ثالثة، مراجعة وموسعة؛ طبعة مراجعة في المجلد الأول؛ طبعة رابعة، مراجعة من طرف جون دو؛ وهكذا دواليك. ويجب أن تكون التسميات مختصرة في الهامش والبيبلوغرافيا: "ط. جديدة"؛ "مر. جديدة"؛ "ط. 2، مرجعة"؛ "مر. ط. 2"؛ "ط. 3، مر. ومو."؛ "مر. ط. في مج. 1"؛ "ط. 4، مر. جون دو"؛ وتباينات أخرى.

⁸⁹ Ibid. pp. 87-89.

شارلز مريام، الجوانب الجديدة للسياسة، ط.3، مو. بمقدمة من طرف باري كارل (شيكاغو: منشورات جامعة شيكاغو، 1972)، ص. 46.

جون وايت ديف، التراث التاريخي لروما من القديم إلى قبيل العصر الذهبي، ط. 3، تصنيف أ. م. ديف (نيويورك: بارنز ونوبل، 1964)، ص. 86.

Charles E . Merriam, New Aspects of Politics, 3d. ed , enl., with a foreword by Barry D. Karl (Chicago: University of Chicago Press, 1972), p. 46.

John Wight Duff, A Literaty History of Rome from the Origins to the Close of Golden Age, 3d ed., edited by A. M. Duff (New York: Marnes and Noble, 1964), p. 86.

28. إعادة طبع الطبعات *Reprint editions*. المؤلفات التي هي خارج الطبع عادة يعاد طبعها من قبل الناشرين في طبعات جديدة خاصة. وفي الهامش والبيبلوغرافيا لا بد من الإشارة إلى معلومة إعادة الطبع وكذلك كتابة التاريخ الأصلي للنشر وكذلك إن أمكن ذكر الناشر:

جرنر ماريدال، السكان: مشكلة للديمقراطية (كامبرج: منشورات جامعة هارفارد، 1940؛ ط. معادة، جلوستر، ماس.: بيتر سميث، 1956)، ص.9.

Gunnar Myrdal, Population: A Problem for Democracy (Cambridge: Harvard University Press, 1940; reprint ed., Gloucester, Mass.: Peter Smith, 1956), p. 9.

إنه ليس من الضروري الإشارة إلى الناشر الجديد -مثال، الطبعة الرابعة- من طرف الناشر الأصلي.

29. طبعات الكتاب ورقي الغلاف *Paperback editions*. في بعض الأحيان تطبع في نفس الوقت مؤلفات بالتجليد وبدون تجليد، وفي بعض الأحيان تجلد في وقت لاحق، والعديد من الطبعات غير المجلدة الخاصة بأعمال الباحثين هي مقبولة الآن. وعندما الكتاب الورقي الغلاف يجلد فإن ترقيم الصفحات تختلف بين الحالتين. لذلك من المهم عند توثيق المرجع غير مجلد لا بد من كتابة اسم الطبعة، والناشر، وتاريخ النشر:

جورج كينان، الدبلوماسية الأمريكية، 1900-1950 (شيكاغو: منشورات جامعة شيكاغو، كتب الفونيكس، 1970)، ص. 48.

George F. Kennan, American Diplomacy 1900-1950 (Chicago: University of Chicago Press, Phoenix Books, 1970), p. 48.

30. إذا استخدمت الطبعة المجلدة، والمؤلف المتوفر هو في الطبعة غير المجلدة، يمكن أن يكون من المساعد لقارئك أن تدرج معلومات الطبعتين:

جورج كينان، الدبلوماسية الأمريكية، 1900-1950 (شيكاغو: منشورات جامعة شيكاغو، 1951؛ كذلك في الطبعة غير المجلدة من طرف نفس الناشر، كتب الفونيكس، 1970)، ص. ص. 80-82.

George F. Kennan, American Diplomacy 1900-1950 (Chicago: University of Chicago Press, 1951; also in paperback edition by the same publisher, Phoenix Books, 1970), pp. 80-82.

31. تسمية الطبعات *Named editions*. العديد من الكتب الكلاسيكية وجدت بطبعات مسماة. وعندما تستخدم في التوثيق لا بد من ذكر هذه التسميات:

بليز باسكال، الأفكار والرسائل الأسقفية، المكتبة الحديثة (نيويورك: دار روندام، 1941)، ص. 418.

Blaise Pascal, Pense`e and The Provincial Letters, The Modern Library (New York: Random House, 1941), p. 418.

صفحة الغلاف في بعض الطبعات المسماة لا تذكر اسم الناشر. فإذا ما ذكر فقط مكان النشر وتاريخ النشر فلا بد عندئذ الفصل بينهما بفاصلة.

32 رقم المجلدات *Number of Volumes*. توثيق المرجع ذو المجلدات المتعددة يكون عن طريق ذكر الرقم الكلي للمجلدات.

بول تيليش، الثيولوجيا النسقية، 3 مجل. (شيكاغو: منشورات جامعة شيكاغو، 1951-63).

Paul Tillich, Systematic Theology, 3 vols. (Chicago: University of
Chicago Press, 1951-63).⁹⁰

33. معلومات النشر *Facts of Publications*. كما سبق ذكره، تتضمن معلومات
النشر مكان النشر أو بلد النشر، دار النشر، تاريخ النشر. وتكتب في الهامش كما يلي:

(لندن: منشورات هوجرث، 1964)
London:) (Hogarth Press, 1964).

هذه المعلومات تعطى للكتب المطبوعة، والكتيبات والرسائل، وكذلك الأعمال التي هي
في شكل مذكرات أو رسومات متعددة، أو أي شيء آخر مكتوب بواسطة عملية النسخ.
لكن نشير إلى بعض الاستثناءات التالية:

الكتب القديمة والإنجيلية	حذف	كل معلومات النشر
المؤلفات القانونية وبعض الوثائق الحكومية	عادة حذف	كل معلومات النشر ما عدا التاريخ
القواميس، المعارف العامة، وكتب الأطلس	حذف	كل معلومات النشر ما عدا الطبعة والتاريخ.
في تخصصات علمية معينة وفي بعض المجالات، سرد المراجع فيها	حذف	اسم الناشر
الدوريات في العموم	حذف	كل معلومات النشر ما عدا التاريخ

34. مكان النشر *Place of Publication*. إذا ما كان هناك اسمان أو أكثر لمكان
النشر، الاسم الأول هو مقر مكاتب التصنيف، وبالتالي من الطبيعي تكون الحاجة إلى كتابة
الجميع في توثيق المرجع. فكل الأسماء يمكن أن تكون مضمنة في توثيق المرجع، مثلاً،
"أكسفورد، لندن، ونيويورك." لكن يجب ألا يفترض أنه من المناسب ذكر لندن ونيويورك إذا
كتبت أكسفورد فقط على صفحة عنوان الكتاب.

35. إذا لم تكن مدينة النشر معروفة عموماً، تكتب الولاية، وكذلك تستخدم مختصرة
الولاية مثل "Glencoe, Ill." والتي تعني كامبرج، وأنجلترا (وليس "Engl.") أو "

⁹⁰ Ibid. 89-91.

Cambridge, Mass" ما لم تتبع الأولى بمنشورات جامعة كامبرج والثانية تتبع بمنشورات جامعة هارفارد أو منشورات M. I.T.

36. إذا لم يوجد مكان النشر، يكتب "n.p." (for "no Place")، ثم يتبع بشولة منقوطة إذا كان هناك اسم الناشر، وإذا لم يكن هناك اسم الناشر فإنه تكتب فاصلة ثم تاريخ النشر.

37. مختصرة "ب. م. n.p." يمكن أن تعني عدم وجود مكان النشر والناشر، وإذا لم يكتب تاريخ النشر فإنها تدل على عدم وجود معلومات النشر.

38. اسم الناشر *Name of publishing agency*. يمكن أن يكتب اسم الناشر بالأسلوب المستخدم من طرف الشركة نفسها أو في شكل مختصر مقبول كما هو الحال بالنسبة للناشرين الأميركيين في الكتب التي يطبعونها فإنهم يختصرون اسم الناشر وفق المثال التالي: by R. R. B rowker Co.، وبالنسبة للناشرين البريطانيين، فإن الكتب المنشورة في بريطانيا تنشر من طرف J. Whitaker & Sons, London، وتوزع في الولايات المتحدة من طرف R. R. Browker Co.

39. نشير إلى أهمية العناية بتهجية أسماء الناشرين وعلامات الوقف فيها. بمعنى كتابة اسم الناشر كما هو وعلامات الوقف الموجودة والتسمية الصحيحة، فمثلا لا توجد فاصلة في Houghton Mifflin Co.، لكن توجد فاصلة في اسم Little, Brown & Co. وكذلك في اسم Harcourt, Brace & Co.، كشركة معروفة سابقا. وكذلك هناك الواصلة التي تفصل الأسماء مثل McGraw-Hill Book Co. and in Appleton-Century-Crofts. هناك حرف m صغير وليس حرفا استهاليا في وسط اسم Macmillan. اسم شركة نيويورك هو Macmillan Co.، وهناك اسم لشركة لندن Co. & Macmillan.

40. بالنسبة لدور النشر الأجنبية يمكن حذف حرف التعريف "The" ومختصرات "Inc." "S.A." or؛ واستخدام علامة العطف (&) بدلا من "and" واختصار كلمة "Company" "Bro." or "Bros." to "Brother" or "Brothers" and "Co." to لكن المهم هو اعتماد أسلوب واحد عبر جميع الرسالة.

41. إذا ما أشير في صفحة عنوان المرجع إلى أن هذا المرجع مشترك في نشره بين ناشرين فلا بد من ذكرهما معا:

(نيويورك: ألفريد كنوبت و منشورات فايكينغ، 1966).

(بوستن: جين و شركة، 1964؛ مونتريال: منشورات روند، 1964).

(New York: Alfred A. Knopt and Viking Press, 1966)

(Boston: Ginn & Co., 1964; Montreal: Round Press, 1964)

42. إذا ما كان هناك ناشر ساعد في نشر الكتاب فلا بد من ذكر كليهما، وتوثيق مثل هذا الكتاب لابد من أن يتضمن كليهما:

(كامبرج: منشورات جامعة هارفارد، منشورات بالنا، 1965)

(Cambridge: Harvard University Press, Belknap Press, 1965)

43. إذا المرجع المنشور قد نشر لصالح مؤسسة أو جمعية أو ما شابه ذلك، وقد كتب اسم هذه الهيئة إلى جانب اسم الناشر، فلا بد من أن يذكر الاثنين عند توثيق المرجع:

(نيويورك: منشورات جامعة كولومبيا لصالح الجمعية الجغرافية الأمريكية، 1947).

(New York: Columbia University Press for the American

Geographical Society, 1947)

44. تاريخ النشر *Date of Publication*. عادة ما يوضع تاريخ النشر على صفحة عنوان الكتاب، سواء مع دمغة الناشر أو فوق معطيات حقوق النشر. وتاريخ حقوق الطبع هو أحد الأشياء التي تكون موجودة في توثيق المرجع، ما لم يكن هناك تواريخ مختلفة لطبعة الناشر في صفحة غلاف الكتاب، عندئذ التاريخ الأخير هو الذي يكون معتمدا. إذا لم يوجد تاريخ النشر تكتب "د. ت. وتعني دون تاريخ n. d. for no date".
(نيويورك: جروسات ودانلاب، د.ت.. New York: Grosset & Dunlap, n. d.)

45. لكن إذا تاريخ النشر وضع في مكان آخر غير صفحة الغلاف أو صفحة حقوق النشر، فلا بد عندئذ أن يوضع عند التوثيق بين قوسين مربعين. إذ أن تدوين المرجع في دليل المكتبة غالبا ما يوضع تاريخ النشر في حالة ما كان محذوفا من صفحة الغلاف. وبالتالي عندما يعرف التاريخ بواسطة جهود المكتبة، يكتب في بطاقة الدليل بين قوسين مربعين. وكذلك يكتب في الهوامش بنفس الطريقة:

(نيويورك: جروسات ودانلاب، [1931])

(New York: Grosset & Dunlap, [1931]).

46. سبقت الإشارة إلى أن توثيق المرجع ذي المجلدات المتعددة في المرة الأولى، لا بد من ذكر العدد الكلي للمجلدات مع معلومات النشر. إذا أحد المجلدات صدر في تاريخ يختلف عن الآخرين، فلا بد من الإشارة إلى هذه الحقيقة بواسطة أحد طرق التهميش التالية:

بول تيليش، الثولوجيا النسقية، 3مج. (شيكاغو: منشورات جامعة شيكاغو، 1951-63)، 2: 182.

بول تيليش، الثولوجيا النسقية، 3مج. (شيكاغو: منشورات جامعة شيكاغو، 1951-63)، 2 (1957): 182.

Paul Tillich, Systematic Theology, 3 vols. (Chicago: University of Chicago Press, 1951-63), 2:182.

Paul Tillich, Systematic Theology, 3 vols. (Chicago: University of Chicago Press, 1951-63), 2 (1957): 182.

فأسلوب التهميش الثاني يجب أن يستخدم عندما يأمل الكاتب في بيان تاريخ النشر لمجلد معين.

47. عندما تكون جميع مجلدات الكتاب المشار إليها لاحقاً نشرت في سنة واحدة، وسبق ذكر تاريخ النشر عند توثيق المرجع لأول مرة، فليست هناك حاجة لإعادة ذكر تاريخ النشر عند ذكر المجلد:

جوردن راي، جن. مص.، مقدمة في التراث، 4 مج. (بوسطن: شركة هجتن مفلان 1959)، مج. 2: طبيعة الدراما، تأليف هيوبرت هفنر، ص ص. 47-49.

Gordon N. Ray, gen. ed., An Introduction to Literature, 4 vols. (Boston: Houghton Mifflin Co., 1959), 2: The Nature of Drama, by Hubert Hefner, pp. 47-49.

(هنا "مجل." و "ص ص." استخدماً لأنهما لا يتعلقان بنفس العنوان: "مجل. 2" يعني المجلد الثاني من مقدمة في التراث و "ص ص. 47-49" تتعلق بهذا المجلد نفسه، الذي عنوانه طبيعة الدراما.)

48. عندما يكون نشر الكتاب ذو المجلدات المتعددة جار ولم يكتمل بعد، فإنه يكتب تاريخ بداية النشر ويتبع بقاطعة: 1968-

49. عند توثيق الدوريات يحذف مكان النشر والناشر (لكن أسماء الجرائد تتضمن اسم المكان؛ باستثناء الدوريات المحدودة الصدور، والدوريات التي تتشابه عناوينها مع عناوين دوريات أخرى منشورة، عندئذ لا بد من ذكر مكان النشر:

جاك فيشمان، "أكبر إنسان في باطنيته: شرشل"، هستوريا (باريس)، رقم 220 (نوفمبر 1964)، ص ص. 684-94.

Jack Fishman, "Un grand homme dans son intimité: Churchill," Historia (Paris), no. 220 (November 1964), pp. 684-94.⁹¹

50. رقم المجلد. توثيق المرجع المكوّن من عدد من المجلدات لا بد من ذكر رقم المجلد وكذلك رقم الصفحة. وإذا كان توثيق المرجع للمرة الأولى لا بد من ذكر معلومات النشر.

51. كما رأينا في الأمثلة التي عرضناها سابقاً، يكتب رقم المجلد بالترقيم العربي بدلاً من الترقيم الروماني، عندئذ، أرقام مجلدات الكتب والدوريات لا بد أن تكتب بالأرقام العربية، دون النظر فيما إذا كانت الأرقام الموجودة في المرجع مكتوبة بالرومانية أو العربية.

52. تنصح مدرسة شيكاغو في المنهجية بحذف مختصرات "مجل. Vol." و"ص. P." أو "ص ص. Pp." عندما يذكر في توثيق المرجع كل من رقم المجلد ورقم الصفحة معاً. وبالتالي الطريقة المتبعة في توثيق رقم المجلد والصفحة في رسائل البحث، تتمثل في وضع رقم المجلد أولاً ثم رقم الصفحة ثم الفصل بينهما بنقطتان عموديتان:

دون سوانسن، "الحوار بالدليل"، المكتبة الفصلية 34 (ديسمبر 1963) : 113-25.
Don Swanson, "Dialogue with a Catalogue," Library Quarterly 34 (December 1963): 113-25.

عندما يتبع رقم المجلد مباشرة بقوسين كما هو الحال في المثال السابق، النقطتان العموديتان تأتيان بعد القوس الأخير.

53. في توثيق مراجع الحوليات والمجلات الصادرة أسبوعياً، شهرياً، فصلياً وما شابه ذلك، يكتب رقم المجلد بالترقيم العربي مباشرة بعد عنوان المرجع. عادة، التاريخ - الشهر والسنة - يوضع بين قوسين ويكتب مباشرة بعد رقم المجلد. نشير إلى أنه لا توضع علامة وقف بين عنوان المرجع ورقم المجلد، ولا بين الشهر والسنة.

⁹¹ Ibid. 91-96.

54. رقم الصدور أو النشر لا توجد حاجة لذكره ما لم تكن الدورية ترقم فقط بواسطة رقم النشر وليس بواسطة رقم المجلد ورقم النشر. توثيق مثل هذه الدورية يجب أن يذكر رقم النشر متبوعاً بالسنة بين قوسين:

كونراد لورنز، "معرفة داروين"، ميدواي، رقم 22 (1965)، ص. 48.
Konrad Lorenz, "The Wisdom of Darwin," Midway, no. 22 (1965),
p. 48.

نشير إلى أنه عندما يكون رقم الصدور موجوداً بدلاً من رقم المجلد، توضع فاصلة تفصله عن عنوان الدورية؛ كذلك يسبق رقم الصفحة بمختصرة "ص. P." أو "ص ص".
."Pp.

55. بعض الدوريات تنشر في مجلدات متسلسلة بشكل متتابع، كل واحدة تبدأ بمجلد رقم 1. وفي بعض الحالات السلسلات المتتابعة ترقم ؛ وبعضها ترقم بالحروف؛ وفي بعضها تصنف مثل "السلسلة القديمة" أو "السلسلة الجديدة"، ويمكن أن يعبر عن هذا التصنيف بـ "س.ق." و"س.ج.":

ديرين، "تقييم المقاييس في زمن سلسلات النماذج الانحدارية"، حولية المجتمع الإحصائي الملكي، سل. ب، 22 (جانفي 1960): 53-139.
J. Durbin, "Estimation of Parameters in Time Series Regression Models," Journal of Royal Statistical Society, ser. B, 22 (January 1960): 139-53.

56. الجرائد اليومية اليومية والمجلات الأسبوعية كذلك يقتصر فيها على ذكر تاريخ النشر فقط:

بالو ألتو، (كليفورنيا) الزمان، 19 نوفمبر 1970.
Palo Alto, (Calif.) Times, 19 November 1970.⁹²

Ibid. pp. 91-98. ⁹²

57. المؤلف الذي سيصدر قريباً. إذا وجد الكاتب أنه من المفيد التنبيه إلى أن مرجعاً ما قد قبل طبعه لكن لم يصدر بعد، يمكنه عندئذ توثيقه بالطريقة التالية:

مارشال هودسون، مغامرة الإسلام (شيكاغو: منشورات جامعة شيكاغو، سيصدر قريباً).
Marshqll Hodgson, The Venture of Islam (Chicqgo : University of Chicqgo, forthcoming).
بالنسبة لمقال الحولية:

روبرت هيوم، "نظرية الكوميديا في التجديد،" الفيلوجيا الحديثة، ستصدر قريباً.
Rebert D. Hume, "Modern " Theory of Comedy in the Restoration," Philology, forthcoming.⁹³

58. أرقام الصفحات. فيما يتعلق بالصفحة المفردة مثل "ص.60." وفيما يتعلق بالترقيم الشامل لعدد من الصفحات، يكون أسلوب توثيقها كما سبق الإشارة إليه عند الحديث عن المختصرات.

59. لا بد من ذكر أرقام الصفحات بالضبط بدلاً من قول مثلاً الصفحة 80 وما يتبعها، أو الصفحة 82، 83 وما يتبعهما. فإذا كان في المثال الأول تعني ما يتبعها الصفحة 81، عندئذ يكتب "80-81"، وكذلك الأمر بالنسبة للمثال الثاني.

60. كلمة "هنا وهناك" passim لا بد أن تستخدم بتحفظ. تستعمل فقط عندما يتعلق الأمر بالمعلومات المبعثرة عبر نص كبير، أو عبر فصل أو قسم آخر طويل. لا بد عندئذ من كتابة أرقام الصفحات الشامل أو رقم الصفحة أو مكان "هنا وهناك" في نهاية توثيق المرجع:

هاكستون، دراسات حول الداخل الروسي، فص. 9 هنا وهناك.
كينان، الدبلوماسية الأميركية، ص ص. 80-85 هنا وهناك، 92، 105.
Hqxthausen, Studies on the Interior of Russia, chap. 9 passim.
Kennan, American Diplomacy, pp. 80-85 passim, 92, 105.

نشير إلى أن كلمة "passim" هي كلمة كاملة وليست مختصرة، ولا تسطر.

Ibid. p. 98.⁹³

61. حذف المختصرات "مجل." و "ص." "vol." *Omission of abbreviations* "p." and . عند توثيق المرجع الذي يتضمن كلا من المجلد ورقم الصفحة، لا بد من حذف المختصرات "مجل." Vol. و "ص." P. أو "ص ص." Pp. لكن هناك حاجة لهذه المختصرات في بعض الأنواع من المراجع، وهي بالتالي استثناءات عن القاعدة العامة. فمثلاً، في المرجع التالي، رقم المجلد هو رقم السلسلة، وليس رقم مرجع معين. وهنا لا بد من استعمال المختصرات:

ليونارد وتكينز، إصلاح البنك التجاري في الولايات المتحدة، دراسات ميشغان للأعمال، مجلد 8، رقم 5 (آن أربور: جامعة ميشغان، 1938)، ص. 464.
Leonard L. Watkins, Commercial Banking Reform in the United States, vol. 8, no. 5 (Ann Arbor : University of Michigan, 1938), p. 464.

وهناك استثناء آخر وهو عندما يهمل فقط مجلد بعينه وليس الكتاب بجميع مجلداته، في هذه الحالة لا بد من ذكر المختصرات المتعلقة بالمجلد والصفحة:

جابريال مارسال، سر الوجود، مجلد 2: الإيمان والحقيقة (شيكاغو: شركة هنري رينري، 1960)، ص ص. 19-20.
Gabriel Marcel, The Mystery of Being, vol. 2 : Faith and Reality (Chicago : Henry Regnery Co., 1960), pp. 19-20.

Numerals used for other parts of استخدام الأرقام لأجزاء أخرى من المراجع *works* . قد أشير فيما سبق إلى استخدام الأرقام العربية بدلا من الأرقام الرومانية عند توثيق أرقام المجلدات. وليس أرقام المجلدات فحسب التي تكون أرقاما عربية، وإنما (مع بعض الاستثناءات) كل الأقسام المشكلة للمرجع لا بد أن يكون الترقيم فيها بالأرقام العربية: الأجزاء، المجلدات، كتب، فصول، صفحات؛ تمثيل وسيناريوهات لعب؛ أسطر ومقاطع شعر؛ أعمدة جداول؛ صور؛ إحصائيات، جداول، خرائط؛ وما شابه ذلك. لكن هناك ثلاثة استثناءات تجدر الإشارة إليها:

1. الكتاب الذي رقمت الصفحات الأولى منه بالأرقام الرومانية، لا بد من الإبقاء على نفس الأرقام عند التوثيق. 2. عند توثيق أقسام الوثائق الحكومية أو المخطوطات لا بد من الإبقاء

على نفس نوع الأرقام. 3. سرد العبارات المقتبسة المجمعة، المقطوعة الموسيقية المقسمة إلى مجلدات لا بد من استخدام الترقيم الروماني لأرقام المجلدات.⁹⁴

المراجع المجزأة Split References

إذا في التوثيق الأول للمرجع، ورد الاسم الكامل للمؤلف في المتن قريبا من رقم الهامش، يمكن عندئذ أن يحذف الاسم من الهامش. وكذلك كتابة كنية المؤلف فقط لاحقا في المتن تسمح بحذفه من الهامش. نفس الشيء، إذا كلا من اسم المؤلف وعنوان الكتاب قد أشير إليهما في المتن، يمكن حذفهما من الهامش، وعندئذ سوف يتضمن توثيق المرجع معلومات النشر (إذا كان المرجع قد ذكر لأول مرة) زائد رقم الصفحة، أو رقم المجلد ورقم الصفحة إذا كان ضروريا.⁹⁵

المختصرات في الهوامش، وفي البيبليوغرافيا وما شابه ذلك ABBREVIATIONS IN
FOOTNOTES, BIBLIOGRAPHIES, AND SO ON.

Ibid. pp. 98-100. ⁹⁴

Ibid. p. 100. ⁹⁵

استخدام المختصرات *UES OF ABBREVIATIONS*

1. شاع في اللغة الإنجليزية وغيرها من اللغات الأجنبية استخدام مختصرات الكلمات التي يكثر استعمالها ربحا للوقت والجهد كما سبق الإشارة إلى ذلك من قبل. ولذلك، فإنه باستثناء المؤلفات الخاصة والتقنية، فإن يسمح باستخدام عدد قليل من المختصرات في المتن، لكن من الأفضل استكمال المختصرات عند تدوين الهوامش، وقائمة المراجع، والجداول، والأشكال.
2. مختصرة محددة لجزء من المرجع (مجل. ج. فص.، ...، chap., pt., vol.) يجب ألا تستخدم أبدا ما لم تتبع أو تسبق برقم (مجل. 2، ج. 1، فص. 10، ص. 9-11، 4 مجل.، ...، 4 vols. pp.9-11, chap.10, pt.1, vol.2). عندما تستخدم هذه المختصرات بدون أرقام لا بد عندئذ من كتابتها كاملة.
3. بالنسبة للمختصرات فإنه فقط "MS" تكتب بالحروف الاستهلاكية، أما بالنسبة للمختصرات الأخرى فإنه يكتب الحرف الأول منها استهلاليا إذا كانت الكلمة الأولى في الهامش، وكذلك كلما طبقت قواعد الكتابة الاستهلاكية.
4. كلمة *sic* تسطر، ولا تستخدم المختصرات اللاتينية في الهوامش، وفي البيبلوغرافيا، وفي الجداول، وما إلى ذلك.

قائمة المختصرات *LIST OF ABBREVIATIONS*

- app., appendix. -5
- Art., article (plural, arts.)
- b., born
- bk., book (plural, bks.)
- c., copyright
- ca., circa , about, approximately
- cf., confer, compare (Note that confer is the Latin word for "compare"; cf. must not be used as the abbreviation for the English "confer," nor should cf. be used to mean "see.")
- ch., chapter, in legal reference only
- chap., chapter (plural, chaps.)

col., column (plural, cols.)
comp., compiler (plural, comps.); compiled by
dept., department (plural, depts.)
d., died
div., division (plural, divs.)
e.g., exempli gratia, for example
ed., edition; edited by; editor (plural, eds.)
et al., et alii, and others
et seq., et sequens, and the following
etc., et cetera, and so forth
fig., figure (plural, figs.)
ibid., ibidem, in the same place
id., idem, the same (used to refer to persons, except
in law citations; not to be confused with ibid.)
infra, below
l.(ell), line (plural, ll) (not recommended because the
abbreviation might be mistaken for “one” and the plural
for “eleven.”)
loc. Cit., loco citato, in the place cited
MS, manuscript (plural, MSS)
n/; note, footnote (plural, nn.)
n.d., no date
n.p., no place; no publisher
no., number (plural, nos.)
n.s., new series
op. cit., opere citato, in the work cited
o.s., old series
p., page (plural, pp.)
par., paragraphe (plural, pars.)
passim, here and there
pt., part (plural, pts.)

q.v. quod vide, which see
sc., scene
sec. section (plural, secs.)
sic, so, thus
supp., supplement (plural, supps.)
supra, above
s.v., sub verbo, sub vice, under the word
trans., translators; translated by
v., verse (plural, vv.)
viz., videlicet, namely
vol., volume (plural, vols)
vs., versus, against (v. in law references)⁹⁶

ABBREVIATIONS OF TITLES مختصرات العناوين

1. عناوين الحوليات، القواميس، والمصادر الأخرى المستخدمة كثيرا في المذكرة يمكن أن تختصر في الحروف الأولى من اسمها، بدون ترك بياض أو نقاط بين الحروف. مثل المختصرات المسموح بها في الهوامش دون قائمة المراجع. وهذا بالنسبة للغة الإنجليزية، أما اللغة العربية فإن اختصار الكلمات فيها غير شائع.

AHR, American Historical Review

NRF, Nouvelle Revue Francaise

DNB, Dectonary Of National Biography

OED, Oxford English Dictionary

2. الحوليات المكتوبة أصلا بشكل مختصر، تدون في الهامش وقائمة المراجع على حد

سواء بشكل مختصر. PMLA MLN ELH.

Ibid. pp. 100-102. ⁹⁶

3. كذلك يسمح للكاتب الذي يكرر استعماله لمرجع معين، أن يبتكر له مختصرة تستخدم بعد التوثيق الأول والكامل للمرجع:

كريستوفر أديسون، أربع سنوات ونصف، 2 أ.ج. (لندن: هيوتشن وشركاؤه، 1934)، 1: 35 (فيما بعد يذكر أديسون دياري).

Christopher Addison, Four and a Half Years, 2 vols. (London: Hutchinson & Co., 1934), 1: 35 (hereafter cited as Addison, Diary).⁹⁷

CITATION TAKEN FROM A SECONDARY تدوين مأخوذ من مصدر ثانوي
SOURCE

عند ذكر مرجع لمؤلف ذكر في مرجع لمؤلف آخر، كلا المرجعين لابد من ذكرهما عند توثيقهما. عموماً، الأسلوب المبين في مثال التهميش الأول أسفله يجب أن يكون متبعاً، لكن إذا كانت هناك أهمية خاصة بأهداف المذكرة في التأكيد على ذكر هلبيرت Hulbert العلاقات اليسوعية، لابد من استخدام أسلوب التهميش الثاني:

العلاقات اليسوعية الوثائق المتحالفة، ج. 59، مد. 41، مقتبس من [أو "مذكورة من طرف"] آرشر بتلار هلبيرت، سبل النقل (كليفلاند: آرثر كلارك، 1903)، ص. 181.
آرشر بتلار هلبيرت، سبل النقل (كليفلاند: آرثر كلارك، 1903)، ص. 181، اقتباس [أو "ذكر"] العلاقات اليسوعية والوثائق المتحالفة، ج. 59، مد. 41.
Jesuit Relations and Allied Documents, vol. 59, n. 41, quoted in [or "cited by"] Archer Bulter Hulbert, Portage Paths (Cleveland: Arthur H. Clark, 1903), p. 181.

Archer Bulter Hulbert, Portage Paths (Cleveland: Arthur H. Clark, 1903), p. 181, quoting [or "citing"] Jesuit Relations and Allied Documents, vol. 59, n. 41.⁹⁸

⁹⁷ Ibid. p. 102.

SPECIAL FORMS أشكال خاصة

NEWSPAPERS الجرائد

1. بالنسبة لتوثيق مرجع الجريدة، عادة اسم الجريدة وتاريخ صدورها كافيان؛ لكن العديد من الجرائد الكبيرة الحجم توضع في أقسام مفصلة الصفحات. ولذلك، رقم القسم (أو الحرف المعلم للقسم) ورقم الصفحة لابد أن يذكر. إنه من المناسب للقارئ أن يذكر عنوان المقال وكاتبه إن وجدا، في توثيق المرجع.

"منطقة الأمازون المذهلة"، نيويورك تايمز، 12 جانفي 1969، قس. 4، ص. Ell.
New York Times, 12 January 1969, sec. "Amazing Amazon Region,"
4, p. Ell.

إذا لم يتضمن اسم الجريدة اسم المدينة، المكان يكون قبل عنوان الجريدة ويسطران معا. وإذا لم تكن المدينة معروفة، يكتب اسم الولاية بين قوسين:

حظيرة منلو (خليف.) ريكوردر
Menlo Park (clif.) Recorder

وإذا كان اسم المدينة يتشابه ما اسم مدينة أخرى معروفة، عندئذ يكتب بعد اسم الولاية بين قوسين:

Richmond (Ind.) Palladium, 18 December 1970, p. 1.

2. بالنسبة للصحف الأجنبية (غير الأميركية) التي لا تعد مدينة النشر جزءا من العنوان، لابد من كتابة المدينة بين قوسين بعد العنوان:

Times (London) But : Frankfurter Zeitung
Le Monde (paris) Manchester Guardian

3. ليست هناك حاجة لكتابة مدينة النشر بالنسبة للجريدة المشهورة مثل Christian Science Monitor، و Wall Street Journal و National Observer.

4. يحذف حرف الابتداء "ال The" من عناوين الجرائد الناطقة باللغة الإنجليزية، ويحتفظ بما يقابله في اللغات الأخرى: (Times (London)، لكن (Le Monde (Paris). هذه القاعدة تطبق عند تدوين التهميش وقائمة المراجع، لكن عندما يظهر عنوان الجريدة (أو المجلة أو الحولية) في النص، يمكن أن يسبق بأل "The" إذا تركيب الجملة النحوي يتطلب ذلك، لكن لا يعامل كجزء من اسم المجلة:

The Sunday edition of the San Francisco Examiner includes an excellent section on entertainment.

The New York Times gives superior coverage to foreign news. He prefers New York Times editorials to those of any other newspaper.⁹⁹

المقالات في الموسوعات والقواميس AND DICTIONARIES

1. توثيق المراجع المرتبة هجائياً كالموسوعات والمعاجم يكون عن طريق كتابة اسم المرجع، ثم عنوان المقال، ثم توضع كلمة "ت. ك. S. v." (تحت الكلمة sub verbo, under the word) عوض رقم المجلد ورقم الصفحة. ويحذف مكان النشر والناشر وفي بعض الحالات تاريخ النشر من توثيق المرجع. ويشار إلى الطبعة إذا كان هناك أكثر من طبعة واحدة. لكن عادة الموسوعات لا تنجز في وقت محدد وإنما تنجز خلال سنوات عديدة، وبالتالي لا يشار إلى رقم الطبعة على غلاف العنوان. ويصبح تاريخ النشر هو المحدد لرقم الطبعة. وإذا ما كتب على صفحة الغلاف رقم الطبعة، فلا بد عندئذ من ذكره عند التوثيق كما هو الحال في المثال الأول من الأمثلة اللاحقة. وعندما لا يشار إلى رقم الطبعة، فإن تاريخ النشر هو المحدد لرقم الطبعة كما هو الحال في المثال الثاني من الأمثلة الآتية. بالنسبة للمقال المنسوب إلى مؤلف معين، فإنه لا بد من إيراد اسم المؤلف في التوثيق.

⁹⁹ Ibid. pp. 102-104.

الموسوعة البريطانية، ط. 11، ت. ك. "بلاك، وليام"، من طرف كومينس-كار.

الموسوعة الأميركية، ط. 1963، ت. ك. "كرسي الإمبراطور".

موسوعة كولومبيا، ط. 3، ت. ك. "كانو، جين سباتيان دال".

معجم وابستر الجغرافي، ط. مر. (1964)، ت. ك. "جمهورية الدومينكان".

by J. W. "Blake, William," Encyclopedia Britannica, 11th ed., s.v.
Comyns-Carr.

"sitting Bull." Encyclopedia Americana, 1963 ed., s. v.

"Cano, Juan Sebastian del." Columbia Encyclopedia, 3d ed., s.v.

Webster's Geographical Dictionary, rev. Ed. (1964), s. v.
100 "Dominican."

البرامج التلفزيونية والإذاعية

يوثق مثل هذا النوع من البرامج عن طريق اختصار عنوان الإذاعة أو التلفزيون، ثم يتبع باختصار اسم المحطة أو الشبكة المسؤولة عن البث. إذا كان هناك برنامجا خاصا، يذكر تاريخ البث؛ وإذا كانت هناك ضرورة تتطلبها المناقشة في المتن، يمكن تقديم معلومات أكثر.¹⁰¹

MICROFORM REPRODUCTIONS البرامج المدمجة

Ibid. pp. 104-105.¹⁰⁰

Ibid. p. 109.¹⁰¹

الكثير من الأعمال القيمة سواء تاريخية أو معاصرة تحفظ في شكل أقراص مضغوطة. بحيث أن كمية كبيرة من هذه المادة هي عبارة عن مجموعة كتب أو مجلات أو جرائد تضغط في قرص وتحمل في اليد. وتوثيق المنشورات المضغوطة لابد من أن يتضمن معلومات النشر الأصلية إن توفرت، زائد المعلومات المتعلقة بالقرص ورقم القرص. ولا بد من تسطير العنوان أو وضعه بين علامات اقتباس. وكذلك إن نشرت هذه المؤلفات فقط في القرص المضغوط، لابد من إعطاء معلومات النشر المتعلقة بالناشر ورقم التصريح بالنشر. والعنوان لابد أن يكون مسطرا:

جودوين شو وويلبر شرام، التعلم من التلفاز: ماذا يقول البحث (بيثزدا، مد.: مصلحة إعادة نشر الوثيقة لإريك، اد 014 900، 1967).

بول تيليش، تفسير التاريخ (نيويورك: أبناء شارلس سكريبنر، 1936؛ أن آرپور، ميش.: جامعة ميكروفيلم، اب 2783، ن. د.).

و. م.، الكونغرس، غرفة النواب، اللجنة ما بين الولايات والتجارة الخارجية، مصلحة قطار المسافرين، مداخلات قبل اللجنة الفرعية حول النقل والطيران ...

Godwin C. Chu and Wilbur Schramm, Learning from Television : What the RResearch Says (Bethesda, Md. : ERIC Document Reproduction Service, ED 014 900, 1967).

Paul Tillich, The Interpretation of History (New York : Charles Scribner's Sons, 1936 ; Ann Arbor, Mich. : University Microforms, Op 2783, n. d.).

U. S., Congress , House, Committee on Interstate and Foreign Commerce, Passenger Train Service, Hearings before the Subcommittee on Transportation and Aeronautics on H. R. 17849 and s. 3706, 91st Cong., 2d sess., 1970 (Washington, D. C. :

المخطوطات المجمعَة MANUSCRIPT COLLECTIONS

توثيق المخطوطات يكون عن طريق كتابة اسم المدينة الموجود فيها، واسم المقر الموضوعه فيه، واسم أو رقم أو كلاهما للمخطوط. وعندما تذكر وثيقة معينة، من الأحسن الإشارة إليها أولاً ثم تضمين المعلومات ذات العلاقة. إذا كان للوثيقة عنوان، يوضع بين علامات اقتباس، إذا كان هناك أشياء معينة كيوميات، تيلغرام، رسالة، مذكرات، يكتب الحرف الأول منها بالكتابة الاستهلاية (في الحالة الكتابة باللغة الأجنبية)، دون وضعها بين علامات اقتباس أو تسطيرها.

جن جوزيف كاستنر، "تقرير وزارة الحرب، 17 جانفي 1927"، قسم التسجيلات العسكرية الحديث، مجموعة تسجيل 94، الأرشيف الوطني، واشنطن.

واشنطن، الأرشيف الوطني، قسم التسجيلات العسكرية الحديث، مجموعة تسجيل 94.

ستانتلي هورنباك، مذكرات حول المركبة المقفلة المغناطيسية، 8 ماي 1942، مذكرات هورنباك، ملف "وحدة الحث المغناطيسي"، مكتبة هوفر، ستاندفورد، كاليفورنيا.

Report to the War Department, 17 January " Gen. Joseph c.
Modern Records Division, Record Group 94, National "1927,
Archives, Washington, D. C.

Washington, D. C., National Archives, Modern Military Records
Division, Record Group 94.

Stanley K. Hornbeck, Memorandum on Clarence Gauss, 8 May
Hoover Library, Standford, "Gauss,"1942, Horbeck Papers, Fill
California.

Ibid. pp. 109-110. ¹⁰²

لا تستخدم كلمة "رسالة" إذا المرجع أعطى اسم المرسل واسم المستقبل وتاريخ المراسلة.

فرانك فوندرليف إلى روبرت لانزينغ، 2 سبتمبر 1915، مذكرات فرانك فوندرليف، مكتبة جامعة كولومبيا، نيويورك.

Frank Vanderlip to Robert Lansing, 2 september 1915, Frank Vanderlip Papers, Columbia University Library, New York.¹⁰³

MISCELLANEOUS UNPUBLISHED المواد المبعثرة وغير المنشورة MATERIALS

بسبب أن مادة هذا النوع من المراجع متباينة، فإنها توثق بأشكال مختلفة. إذا كان لهذه المادة عنوان، فإنه يوضع بين علامات اقتباس، يتبع باسم الهيئة الراعية لها أو اسم المؤلف إن وجد. يشار بعد العنوان إلى طبيعة المادة، بالرغم من أن مكان المادة نادرا ما يوجد، لكن تجب الإشارة إلى ذلك إذا كان ممكنا، لتسهيل الوصول إلى المادة لمن أراد. إعطاء المعلومات الشخصية حول الرسالة يتوقف على قيمتها وقيمة مصدرها.

جون بلانك، رسالة شخصية...

ألان كروستان، مراقب ولاية كاليفورنيا، إلى موريس سكتون، سري، 22 أكتوبر 1962، الملفات الشخصية لموريس سكتون، مودستو، كاليفورنيا.

موريستاون (كنساس) بيت اليتيم، دقائق اجتماعات المدراء، اجتماع 6 ماي 1930.

سيدني ميد، "بعض العظمة الأبدية"، موعظة ملقاة في روكفلر شبال، جامعة شيكاغو، 31 جويلية 1960.

¹⁰³ Ibid. pp. 110-111.

فليبس، "تأثير أوفيد على بوليوم إنجيل لوقا المدني" (أطروحة دكتوراه في الفلسفة، جامعة شيكاغو، 1962)، ص. 14.

John Blank, personal letter...

Alan Cranston, California State Controller, to Maurice Sexton, Sacramento, 22 October 1962, Personal Files of Maurice Sexton, Modesto, California,.

Morristown (Kansas) Orphan's Home, Minutes of Meetings of the Board of Managers, Meeting of 6 May 1930.

sermon preached at "Some Eternal Greatness," Sidney E. Mead, the Rockefeller Chapel, University of Chicago, 31 July 1960.

The Influence of Ovid on Lucan's Bellum " O. C. Phillips, Jr., (Ph. D. dissertation, University of Chicago, 1962), p. 14.¹⁰⁴" Civile

المقابلات INTERVIEWS

توثيق المقابلات يتضمن اسم الشخص أو الجماعة التي أجريت معها المقابلة، المكان، والتاريخ.

وايلر، مقابلة أجريت أثناء اجتماع الجمعية الأميركية الفلكية، بيسدانا، كاليفورنيا، جوان 1964.

بنك الفلاحين في الولاية، بارت، نيبيراسكا، مقابلات مع قائمة مختارة من المودعين، أوت 1960.

Ibid. p. 111. ¹⁰⁴

A. Wyler, interview held during meeting of the American Astronomical Society, Pasadena, California, June 1964.

Farmers's State Bank, Barrett, Nebraska, interviews with a selected list of depositors, august 1960.¹⁰⁵

توثيق القوانين LEGAL CITATIONS

1. حالات المحكمة. التوثيق في حالة الأحكام الصادرة عن المحكمة يكون عن طريق كتابة اسم الحالة، رقم المجلد، اسم التقرير القانوني، رقم الصفحة، والتاريخ. بالنسبة للقرارات الواردة في التقارير الرسمية وغير الرسمية، من المناسب ذكر كلاهما، يبدأ بالقرارات الرسمية أولاً. في بعض القرارات القديمة كانوا يذكرون أسماء المقررين في المحكمة ويمكن اختصار الأسماء. بالنسبة لمقرر المحكمة العليا في الولايات المتحدة، كلمة "و. م. U. S." تكتب بعد الاسم.

2. لابد من الإشارة إلى المحكمة التي فصلت في القضية. وفي كثير من الأوقات اسم التقرير يتطابق مع اسم المحكمة، ويفترض أن يكون ذلك في القضاء العالي (كما في حالة المثال 4). لكن معظم التقارير غير الرسمية، وكل تلك المذكور فيها اسم المقرر لا تشير بنفسها إلى السلطة القضائية، ويجب إضافة كل من السلطة القضائية واسم المحكمة (كما في المثال 5). لكن في حالة ذكر المقرر، إذا المحكمة التي أصدرت القرار هي سلطة قضائية عليا، عندئذ يشار فقط للسلطة القضائية (كما في المثال 6). فيما يتعلق بالقضية المفصول فيها من طرف محكمة في الولايات المتحدة، لابد من الإشارة إلى الرقم التسلسلي (كما في المثال 7).

الأمر الملكي الخاص باتحاد المسافرين التجاري، 333 و. م. 153، 68 المحكمة العليا 488، 92 ل. ط. 608 (1948).

الجامع اليومي، ولاس (و.م.)، 113 (1870).

قسم سابق ماهون، 30 ألان 49 (1947).

¹⁰⁵ Ibid. pp. 111-112.

كيف الدولة، 9 مو. 690 (1846).

لاري فريندنتال، 299 س. و. الثاني 563 (محكمة مو. تطبيق 1957).

مورس كاريان، 3 راول 325 (با. 1832).

الولايات المتحدة إيدراج، 302 ف. الثاني 463 (الرقم التسلسلي الرابع 1962).

King v. Order of United Commercial Travlhers, 333 U. S. 153, 68
Sup. Ct. 488, 92 L. Ed. 608 (1948).

Collector v. Day, 11 Wall, (U. S.), 113 (1870).

Ex parte Mahone, 30 Ala. 49 (1847).

How v. State, 9 Mo. 690 (1846).

Leary v. Friedenthal, 299 S.W. 2d 563 (Mo. Ct. App. 1957).

Morse v. Kieran, 3 Rawle 325 (pa. 1832).

United States v. Eldrige, 302 F. 2d 463 (4th Cir. 1962).

المواد القانونية *Statutory materials*. توثق الدساتير بذكر المادة والفصل (والفقرة إن وجدت) كما هو في المثال الأول الآتي. ولا بد من ذكر رقم تعديلات التي أجريت على الدستور، ويتبع بالإشارة إلى الفصل كما في المثال الثاني الآتي.

الولايات المتحدة الدستور المادة 1، الفصل 5.

الولايات المتحدة الدستور تعديل XIV، فصل 2.

U. S. Const. Art. I, sec. 2.

U. S. Const. Amend. XIV, sec. 2.

الكتب والدوريات القانونية

توثيق مثل هذا النوع من المراجع يكون بواسطة كتابة أسماء الكنية أو الألقاب للمؤلفين فقط ما لم تكن المراجع تحمل أكثر من مؤلف لهم نفس اللقب. وترقم المجلدات بالأرقام العربية وتوضع قبل اسم المؤلف في حالة توثيق الكتب كما في المثال الأول الآتي. وتسبق أرقام المجلدات عنوان الدورية في حالة الدوريات. لا توضع قبل أرقام الصفحات مختصرة "ص. أو ص ص."، وإنما تتبع أرقام الصفحات عنوان الكتاب وعنوان الدورية مباشرة دون وجود أي علامة وقف بينهما. وتتضمن معلومات النشر سنة النشر فقط، باستثناء رقم الطبعة إن كان هناك أكثر من طبعة. بالنسبة للمرجع الذي هو جزء من سلسلة (مرقمة أو غير مرقمة)، صادر من طرف آخر غير المؤلف، اسم السلسلة ورقمها يوضعان بين قوسين -إن وجد- قبل تاريخ النشر. إذا المؤلف هو هيئة رسمية فإنها توضع مكان المؤلف. إذا كان هناك مقال في دورية أو ملخص لمؤلف في مرجع مجمع، فإنهما يوضعان بين علامات اقتباس. في حالة الرسالة، رقم المجلد يسبق اسم المؤلف.

2 هولدرسوارث، تاريخ القانون الإنجليزي 278 (ط. 6 1938).

صغير، التعاقد خارج العمل 145 (سلسلة البحث رقم 1، المركز الصناعي في الجامعة الملكية، 1964).

بلاك، المعجم القانوني 85 (الطبعة الرابعة 1951). [هذا المرجع معنون بمعجم بلاك القانوني].

الولايات المتحدة، المراقب المالي، التقرير السنوي، 1935 (1936). [عنوان هذا المرجع هو التقرير السنوي للمراقب المالي، 1935].

هوتشسون، "قضية لثلاثة قضاة." 48 كتيب هارفارد 795 (1934).

بنثام، "بانوبيتيكن"، أعمال 122-24 (1893).

2 Holdsworth, A History of English Law 278 (6th ed. 1938).

Young, the contracting Out of Work 145 (Research Ser. No. 1,
Queen's University Industrial Center, 1964).

This work is entitled [Black, Law Dictionary 85 (4th ed. 1951).
] Black's Law Dictionary.

U. S., Comptroller of the Currency, Annual Repoert, 1935 (1936).
[The title of the work is Annual Report of the Comptroller of the
Currency, 1935.

48 Harv. L. Rev. 795 "A Case for Three Judge," Hutcheson,
(1934).

Works 122-24 (1893).¹⁰⁶"Panopticon," 4 Bentham,

التهميش الثانوي SECOND OF LATER REFERENCES

1. عندما يوثق المرجع مرة بشكل كامل، ورجع إليه الباحث مرة الثانية، حينئذ يكون تهميشه مختصراً. بالنسبة لهذا التهमيش المختصر في حالة المرجع باللغة الأجنبية تكتب مختصرة "Ibid." وفي اللغة العربية شاع استخدام عبارة مرجع سبق ذكره. وعندما لا يفصل بين التهميشين لنفس الكاتب تهميش آخر فإنه يختصر على كلمة "Ibid." أو مرجع سبق ذكره إذا كان الاقتباس من نفس الصفحة، وإذا كان هناك اختلاف في صفحات الاقتباس، عندئذ تضاف الصفحة بعد كلمة "مرجع سبق ذكره" يفصل بينهما بفاصلة.

Ibid. pp. 112-117. ¹⁰⁶

2. تستخدم كلمة "مرجع سبق ذكره أو Ibid" عندما نعني بها نفس المرجع السابق، لكن عندما يتكرر استخدام مرجعين لنفس المؤلف دون أن يتوسطهما مرجع آخر، فإن الكلمة المناسبة هي "Idem"، بالرغم من الكثير من الباحثين من يفضل تكرار كتابة الاسم. وفي اللغة الإنجليزية فإن الفرق بين "Ibid." و "Idem" هو أن الأولى تنوب عن جميع المعلومات السابقة في المرجع، في حين تنوب الثانية عن الشخص فقط، ثم تدون باقي المعلومات الخاصة بتوثيق المرجع.

آرثر فالي، تحليل الكونفوشية (لندن: جورج ألن وأنوين، 1938)، ص. 33.

مرجع سبق ذكره، ص. 38.

Arthur Waley, The Analects of Confucius (London : George Allen & Unwin, 1938), p. 33.

Ibid. p. 38.

نفسه، الشعر الصيني (لندن: جورج ألن وأنوين، 1946)، ص. 51.

Idem, Chinese Poems (London : George Allen & Unwin, 1946), p. 51.

نشير إلى أن كلمة "Idem" كلمة كاملة وليست مختصرة ولذلك لا تتبع بنقطة كما هو الأمر مع "Ibid."¹⁰⁷

التوثيق القصير SHORTENED REFERENCES

1. عند توثيق مرجع في شكله النهائي، ثم تكرر استخدامه بعد وجود مراجع أخرى تفصل بينهما، في هذه الحالة هناك طريقتان "أ و ب A & B".
- 2، في الطريقة "أ" يكتب الاسم الأخير للمؤلف، ثم يتبع بالعنوان مختصراً (إذا رغبت في ذلك)، ثم معلومات خاصة.

¹⁰⁷ Ibid. pp. 117-119.

3. التوثيق الثانوي للكتب يكون بكتابة الاسم الأخير للمؤلف، ثم العنوان، ثم رقم المجلد إن وجد، ثم رقم الصفحة، وتحذف جميع المعلومات الأخرى.

غبريال مارسال، أسطورة الوجود، 2 مجل. (شيكاغو: شركة هنري ريغزري، 1960)،
1:42.

مارسال، أسطورة الوجود، 98:2-99.

Gabriel Marcel, The Mystery of Being, 2 vols. (Chicago : Henry
Regnery Co., 1960), 1 : 42.

Marcel, The Mystery of Being, 2 : 98-99.

بالنسبة للكتاب الذي له عنوان رئيسي، والمكوّن من مجموعة من المجلدات لكل مجلد
عنوان ومؤلف، فإن في التهميش القصير يقتصر على الاسم الثاني لمؤلف المجلد وعنوان
المجلد:

ألبرت بوف، مص.، تراث التاريخ الإنجليزي، مج. 2: النهضة (1500-1660)، من
طرف توكر بروك (نيويورك: أفلتون سنتر كروفث، 1948)، ص. 104.

بروك، النهضة، ص. 130.

Albert C. Baugh, ed., A Litterary History of England, vol. 2 : The
Renaissance (1500-1660), by Tucker Brook (New York : Appleton-
Century- Crofts, 1948), p. 104.

Brook, The Renaissance, p. 130.

4. بالنسبة للمقال في المجلة أو الحولية، أو أي عنصر من قسم من المرجع، كالفصل
في الكتاب، أو خلاصة، أو ما شابه، يوثقه في التهميش القصير بكتابة الاسم الأخير

للمؤلف، عنوان المقال، أو الفصل أو الخلاصة -في شكل مختصر إذا رغبت في ذلك- ورقم الصفحة.

5. الطريقة "ب B". تستخدم الطريقة "ب" الاسم الأخير للمؤلف ما لم يكن هناك مؤلف آخر له نفس الكنية، ورقم الصفحة (ورقم المجلد إن وجد). وإذا كان للمؤلف أكثر من مرجع سبق ذكره، في هذه الحالة يكتب عنوان الكتاب في شكل مختصر -إذا رغبت- لتحديد المرجع الذي تقصده. المرجع المؤلف من طرف مؤسسة أو معهد أو شركة، لا بد من ذكر العنوان في حالة التهميش القصير.¹⁰⁸

الحواشي CONTENT FOOTNOTES

تتضمن الحواشي تفسيرات أو زيادة معلومات خاصة بنقطة معينة يرى الباحث أن من المناسب زيادة بيانها في الهامش وليس في المتن. وإذا أراد الباحث توثيق مثل هذه المعلومات، فإما أن يكتب المرجع في متن الحاشية متوصلاً معها، أو يوضع تحتها مباشرة في مكان منفصل.¹⁰⁹

الإسناد الترافقي CROSS-REFERENCES

يعني الإسناد الترافقي الإحالة من جزء من كتاب أو فهرس إلى آخر، إذ أن في بعض الأحيان يجد الباحث أنه من الضروري إحالة القارئ إلى قسم آخر من مذكرته، ويكون ذلك عن طريق كتابة رقم الصفحة أو رقم الملاحظة أو كلاهما بين قوسين في المتن. الإسناد الترافقي يمكن أن يكون كذلك في التهميش. يتكرر استخدام كلمة "سابقاً Above" -والتي تعني فيما تقدم من المذكرة- وكلمة "لاحقاً Below" -والتي تعني فيما يأتي من المذكرة- مع رقم الصفحة أو الإسناد الترافقي وذلك لبيان أن المرجع في متناول القارئ. كما يمكن استخدام كلمة "أنظر See".¹¹⁰

Ibid. pp. 119-122. ¹⁰⁸

Ibid. pp. 123-24. ¹⁰⁹

Ibid. p. 124. ¹¹⁰

Bibliographies قائمة المرجع

قواعد كتابة البيبليوغرافيا وأمثلة تدوين قائمة المراجع من منظور مدرسة شيكاغو، تطبق في معظم المذكرات والرسائل العلمية: في الأدب، التاريخ، والمجالات الأخرى غير العلمية. وبناء على ذلك فإننا نتناول هذا القسم من المنهجية من خلال النقاط التالية:

العنوان HEADING

يقوم الباحث بتنظيم المصادر التي اعتمدها في بحثه، في قوائم ويديجها تحت عناوين مميزة ودالة. وتتضمن هذه القوائم المراجع التي استخدمت في كتابة المذكرة بكل أنواعها، الأساسية منها والثانوية. أو كما يسميها كايث تيريان بـ "المراجع المختارة Selected Bibliography" و"المراجع الاستشارية Sources Consulted". ويندرج ضمن النوع الأخير المقابلات الشخصية، المحاضرات، التسجيلات الصوتية، الحصوص الإذاعية أو التلفزيونية، وذلك عندما يكون من المناسب تضمين الاستخدام المشترك لهذه المراجع في البيبليوغرافيا.¹¹¹

التصنيف CLASSIFICATION

وضع العناوين في قائمة المراجع يؤدي إلى تصنيفها إلى فئات، كأن تصنف وفق المادة التي تتضمنها، أو نوعية التخصص، أو وفق الترتيب الزمني. مع أن مدرسة شيكاغو لم تحسم الأمر في طريقة التصنيف، بل تركتها مفتوحة وفق ما يراه الباحث مناسباً. كما أن التنوع في مادة المرجع تجعل الباحث يستطيع تقسيمها إلى فئات فرعية. أما ترتيب المراجع داخل كل فئة فإن هناك طريقة مشهورة وهي الترتيب الهجائي وفق لقب المؤلفين، وهناك طريقة أخرى وهي الترتيب وفق تاريخ صدور المرجع. لكن إذا استخدم الباحث الشكل الثاني

Ibid. p. 125. ¹¹¹

في ترتيب المراجع، فلا بد من التنبيه إلى ذلك، سواء في بداية قائمة المراجع أو في هامش الصفحة الأولى من قائمة البيبلوغرافيا.¹¹²

BIBLIOGRAPHICAL تدوين قائمة المراجع بالمقارنة مع تدوين الهوامش ENTRIES COMPARED WITH FOOTNOTES

التدوين البيبلوغرافي يشبه تماما التهميش من حيث أنهما يشملان نفس المعلومات المرتبة وفق نفس النظام. الاختلاف بين الاثنين يكمن في طريقة عرض أصل المادة نتيجة للاختلاف في الغرض والمكان. فالغرض من التدوين البيبلوغرافي هو جرد المرجع بكامل تفاصيل معلوماته: اسم المؤلف، العنوان الكامل، مكان النشر، الناشر، تاريخ النشر. أما الغرض من التهميش، فهو إعلام القارئ ابتداءً بالموضع الخاص -الصفحة، والقسم أو شيء آخر- الذي أخذ منه كاتب المذكرة المادة المستشهد بها في متنه. والغرض الثانوي للتهميش هو تمكين القارئ من الوصول إلى مكان الفكرة أو المعلومة في المرجع الأصلي. كذلك في التهميش، يكتب الاسم الكامل للمؤلف بشكل عادي، الاسم أولاً، أما في البيبلوغرافيا فإنه يبدأ باللقب أولاً، لأن البيبلوغرافيات عادة ترتب هجائياً وفق ألقاب المؤلفين. وعندما يكون هناك أكثر من ثلاثة مؤلفين فإنهم لا يذكرن جميعاً في التهميش، ويذكرن جميعاً في قائمة المراجع.

تستخدم في التهميش الفاصلة والقوسين، بينما تستخدم في البيبلوغرافيا النقاط في نهاية كل جزء مهم من التدوين - اسم المؤلف، عنوان الكتاب، ومعلومات النشر-. لكن نشير إلى أن توثيق المراجع في الدوريات عادة يحتفظ بالقوسين حول الشهر والسنة عندما يتبعان رقم المجلد.

في التهميش تذكر أرقام الصفحات الخاصة بالمادة المقتبسة، في حين في قائمة المراجع، تذكر أرقام الصفحات فقط عندما تكون المادة جزء من عمل كلي - فصل في كتاب أو مقال في مجلة. وعندما تكتب أرقام الصفحات فيجب أن تتضمن رقم الصفحة الأولى والأخيرة للقسم المعني. بالإضافة إلى أنه إذا طلبت المؤسسة أو الهيئة الراعية للبحث ذكر أرقام الصفحات لكل كتاب وكتيب، فلا بد من الإشارة إلى هذه المعلومة في نهاية البيبلوغرافيا.¹¹³

Ibid. pp.125-126.¹¹²

Ibid. pp. 126-127. ¹¹³

1. ترتب المراجع في البيبليوغرافيا وفق ألقاب المؤلفين. وإذا اختلط على الطالب معرفة اللقب أو اسم العائلة في المراجع العربية فإنه يستطيع التعرف عليه في صفحة غلاف الكتاب، والذي عادة يكتب في القسم الثاني من الاسم. وهناك حالة في الأسماء الأجنبية المبدوءة بـ "M," "Mc," "M," أو "Mac"، فإنها ترتب هجائياً مثلها مثل كل الأسماء التي تبدأ بنفس الحروف. وكذلك الأمر بالنسبة للأسماء التي تبدأ بـ "St." أو "Ste" فإنها ترتب مثلها مثل التي تبدأ بـ "Saint" أو "Sainte". نشير إلى أن الأسماء المركبة ترتب هجائياً بواسطة الاسم الأول في التركيب.

2. بالنسبة للأسماء العربية التي تبدأ بعبد، أبو-، أو ابن عادة ترتب هجائياً وفقها. وتلك التي تبدأ بأل- ترتب هجائياً وفق الحرف الذي يتبع الألف واللام

3. المؤلفون الذين لهم نفس اللقب ونفس البداية للاسم، واحد يتماثل في بداية الاسم فقط، وواحد يتماثل في مفردة اسم فقط، وواحد يتماثل في نفس الاسم زائد الاسم الأوسط، فإنهم يرتبون هجائياً وفق مدرسة شيكاغو كما يلي:

Adams, J. B.

Adams, John

Adams, John Quincy

4. الأعمال العلمية المنشورة تحت اسم مستعار لا بد أن ترتب وفق الاسم الحقيقي للمؤلف. ويمكن أن يوضع الاسم المستعار بين مزدوجين ويكتب بعد الاسم الحقيقي إذا رغبت في ذلك:

5. في حالة وجود عدة مؤلفات لمؤلف واحد فإنه يكتب الاسم في البداية، ثم يترك سطر قدر ثماني نقاط مكان الاسم في المرجع الموالي ويتبع بنقطة. وترتيب المراجع في هذه الحالة يكون وفق العناوين أو تاريخ الصدور. ويعطي كايث تيرابيان مثالا عن ذلك:

Tillich, Paul. Love, Power, and Justice. New York :

Oxford University Press, 1960.

_____. Systematic Theology. 3 vols. Chicago :

6. بالنسبة للمؤلفات التي جمعت من طرف مؤلف ما، ترتب هجائياً بعد المؤلفات التي كتبت من طرف المؤلف بمفرده، ثم يوضع سطر مكان اسمه، ويتبع بفاصلة ومختصرة "تص. ed.". ثم تأتي بعدها المؤلفات التي ألفها بالاشتراك مع آخرين، لكن يعاد ذكر اسم المؤلف في هذه الحالة.

7. عندما تكون سلسلة كبيرة من البيبلوغرافيا لمؤلف واحد يمكن أن توضع تحت عنوان يحمل اسمه، ولا يذكر اسمه بعد ذلك في كل مرجع. والأعمال التي صنفتها يمكن أن توضع إما تحت عنوان فرعي أو تبدأ بمختصرة "تص. Ed.". والأعمال التي كتبها بالاشتراك مع مؤلفين آخرين يمكن أن تبدأ مثلاً، "بالاشتراك مع جوزيف جون وجون آدمز With Joseph P. Jones and John Q. Adames".

8. يرتب المرجع الذي بدون مؤلف (أو بدون مصنف، أو جامع، ...) هجائياً في البيبلوغرافيا وفق الكلمة الأولى من عنوانه، أو وفق الكلمة التي تأتي بعد أداة التعريف أو التذكير.¹¹⁴

عناوين المراجع TITLES OF WORKS

- بالنسبة لطريقة كتابة عناوين المراجع في البيبلوغرافيا فلا بد من الالتزام بما يلي:
1. المراجع باللغة الأجنبية لا بد من كتابة الحرف الأول من كل كلمة من العنوان بالكتابة الاستهلاكية، ويكون ذلك منسجماً مع الشكل العام المتبنى في سرد العناوين في الهوامش وفي أي مكان من المذكرة.
 2. تسطير عناوين كل المراجع -كتب، دوريات، والمؤلفات الأخرى التي سطرت عناوينها في الهوامش والتمن- هو اختياري في البيبلوغرافيا، لكن يجب أن يتبع نفس الأسلوب في كل البيبلوغرافيا.
 3. استخدام علامات الاقتباس حول عناوين المقالات.¹¹⁵

طريقة التهميش والبيبلوغرافيا

Ibid. pp. 127-128. ¹¹⁴

Ibid. pp. 130-131. ¹¹⁵

هذه العينة تبين طريقة تهيمش المراجع بمختلف أنواعها وكذلك طريقة توثيقها في البيبليوغرافيا كما طرحها كايت تيرريان في كتابه المشار إليه سابقا. ويشير رمز "N" إلى طريقة التهيمش، ويشير رمز "B" إلى طريقة توثيق المراجع في البيبليوغرافيا.

الكتب Books

1. مؤلف واحد *One author*.

ت: اسم ولقب المؤلف فاصلة (،) عنوان الكتاب تحته سطر توضع بعده الفاصلة إذا كتب العدد الكلي للمجلدات ثم يفتح قوس دون وضع أي علامة وقف قبل القوس، ثم كتابة مكان النشر نقطتان عموديتان (:): الناشر فاصلة (،) تاريخ النشر إغلاق القوس فاصلة (،) ثم رقم المجلد المقتبس منه نقطتان عموديتان (:): رقم الصفحة نقطة. نشير إلى أنه في حالة وجود الكتاب مكون من عدة مجلدات فإن رمز الصفحة (ص. أو P.) لا يوضع. كما نشير إلى أنه عند بدء السطر الثاني من التهيمش فإنه لا يترك بياض في أوله، على عكس البيبليوغرافيا فإنه يترك بياض في أول الأسطر التي تلي السطر الأول تزيد من حيث الطول بياض السطر الأول.

محمد علي محمد، أصول الاجتماع السياسي، 3 أ.ج. (الإسكندرية: دار

المعرفة، 1985)، 2: 26.

N. Paul Tillich, Systematic Theology, 3 vols. (Chicago :University of Chicago Press, 1951-63), 1 :9.

ب: عند توثيق الكتاب في قائمة المراجع، يكتب لقب المؤلف فاصلة (،) ثم اسمه نقطة (.) ثم عنوان الكتاب تحته سطر نقطة (.) العدد الكلي للمجلدات أو الأجزاء نقطة (.) ثم بلد النشر نقطتان عموديتان (:): الناشر فاصلة (،) تاريخ النشر نقطة (.)

محمد علي، محمد. أصول الاجتماع السياسي. 3 أ.ج. الإسكندرية:

دار المعرفة، 1985.

B. Tillich, Paul. Systematic Theology. 3 vols.

Chicago :University of Chicago Press, 1951-63.

2. مؤلفان Two authors

ت: بالنسبة لتهميش الكتاب الذي له مؤلفين، فإنه يكتب اسم المؤلف الأول ولقبه ثم حرف العطف "و" ثم اسم ولقب المؤلف الثاني فاصلة (،) عنوان الكتاب تحته سطر يفتح قوس ' (مكان النشر نقطتان عموديتان (: دار النشر فاصلة (،) تاريخ النشر يغلق القوس ' (ثم فاصلة (،) رمز الصفحة (ص. أو p.) رقم الصفحة نقطة (.)

جميل مطر وعلي الدين هلال، النظام الإقليمي العربي (بيروت : مركز

دراسات الوحدة

العربية، 1980)، ص. 123.

N Walter E. Houghton and G. Robert Stange, Victorian Poetry and Poetics (Cambridge : Havard University Press, 1959), p. 27.

ب: في حالة وجود مؤلفين لكتاب فإنه يوثق في قائمة المراجع بواسطة كتابة لقب المؤلف الأول فاصلة (،) ثم اسمه فاصلة (،) ثم حرف العطف (و) ثم لقب المؤلف الثاني فاصلة (،) ثم اسمه نقطة (.) عنوان الكتاب تحته سطر نقطة (.) مكان النشر نقطتان عموديتان (: دار النشر فاصلة (،) تاريخ النشر نقطة (.)

مطر، جميل، و هلال، علي الدين. النظام الإقليمي العربي. بيروت : مركز

دراسات الوحدة

العربية، 1980.

Victorian Poetry and Houghton, Walter E., and Stange, G. Robert. .B Poetics. Cambridge : Havard University Press, 1959.

3. ثلاثة مؤلفين Three authors

ت: يهمل المرجع الذي اشترك في تأليفه ثلاثة مؤلفين عن طريق كتابة اسم ولقب المؤلف الأول فاصلة (،) ثم اسم ولقب المؤلف الثاني فاصلة (،) ثم حرف العطف (و) اسم ولقب المؤلف الثالث فاصلة (،) عنوان الكتاب تحته سطر افتح قوس ' (مكان النشر نقطتان

عموديتان (: دار النشر فاصلة (،) تاريخ النشر أغلق القوس (' فاصلة (،) رمز الصفحة (ص. p.) رقم الصفحة نقطة. نشير هنا إلى انه عندما يقتبس الباحث من صفحتين فأكثر وأراد الإشارة إلى ذلك فإنه يضع العلامة التالية: (ص ص. pp.). إشارة إلى الجمع كما سيأتي في المثال التالي:

علي عبد الرزاق جلبي، السيد عبد العاطي السيد، ومحمد أحمد بيومي، علم الاجتماع (الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية، 1998)، ص ص. 165-170.
N. Bernard R. Berelson, Paul F. Lazarsfeld, and William McPhee, Voting (Chicago : University of Chicago Press, 1954), pp. 93-95.

ب: توثيق المرجع السابق في قائمة المراجع يكون عن طريق كتابة لقب المؤلف الأول فاصلة (،) واسمه فاصلة منقوطة (؛) ثم لقب المؤلف الثاني فاصلة (،) ثم اسمه فاصلة منقوطة (؛) حرف عطف (و) لقب المؤلف الثالث فاصلة (،) اسمه نقطة (.) عنوان الكتاب تحته سطر نقطة (.) مكان النشر نقطتان عموديتان (: دار النشر فاصلة (،) تاريخ النشر نقطة.

عبد الرزاق جلبي، علي؛ عبد العاطي السيد، السيد؛ وبيومي، محمد أحمد. علم الاجتماع. الإسكندرية:
دار المعرفة الجامعية، 1998.
B. Berelson, Bernard R; Lazarsfeld, Paul F. ; and McPhee, William. Voting.
Chicago : University of Chicago Press, 1954.

4 أكثر من ثلاثة مؤلفين *More than three authors*

ت: يهمل الكتاب الذي اشترك فيه أكثر من ثلاثة مؤلفين بواسطة كتابة اسم ولقب المؤلف الأول ثم كلمة وآخرون ثم فاصلة (،) ثم عنوان الكتاب تحته سطر ثم افتح قوس (') مكان النشر نقطتان عموديتان (: دار النشر فاصلة (،) ثم تاريخ النشر أغلق القوس (') فاصلة (،) رمز الصفحة مع نقطة الاختصار ثم رقم الصفحة. لأنه عندما نكتب مختصرة

"ص p" نضع أمامها نقطة إشارة إلى الاختصار وليس للتوقف. وفي المثال التالي هناك ذكر لاسم السلسلة، سيتم بيان ذلك في موضوع الكتب التي تصدر في سلسلة متعاقبة.

غسان سلامة وآخرون، الأمة والدولة والاندماج في الوطن العربي (بيروت: مركز دراسات الوحدة العربية، 1989)، ص. 125.

N. Jaroslav Pelikan et al., Religion and the University, York University Invitation Lecture Series (Toronto : University of Toronto Press, 1964), p. 109.

ب: أما توثيق مثل هذه الكتب في قائمة المراجع فيكون عن طريق لقب المؤلف الأول فاصلة (،) اسمه فاصلة منقوطة (؛) لقب المؤلف الثاني فاصلة (،) اسمه فاصلة منقوطة (؛) لقب المؤلف الثالث فاصلة (،) اسمه فاصلة منقوطة (؛) لقب المؤلف الرابع فاصلة (،) اسمه فاصلة منقوطة (؛) ثم حرف عطف (و) لقب المؤلف الخامس فاصلة (،) اسمه نقطة (.) عنوان الكتاب تحته سطر نقطة (.) مكان النشر نقطتان عموديتان (:) دار النشر فاصلة (،) تاريخ النشر نقطة. وهذه هي الطريقة المعتمدة مهما كثر عدد المؤلفين، المهم أنه يختم العدد بحرف العطف ويوضع لقب واسم المؤلف الأخير.

سلامة، غسان؛ جياكو، مولوشيانى؛ البلاوي، حازم؛ داويشة، عضيد؛ وزارتمان، وليم. الأمة

والدولة والاندماج في الوطن العربي. بيروت: مركز دراسات الوحدة العربية، 1989.

B. Pelikan, Jaroslav; Robert, G. ; Pollard, W.G. ; Eisendrath, M. N. ;

Moeller, C. ; and Wittenberg, A. Religion and the University. York University Invitation Lecture Series. Toronto : University of Toronto Press, 1964.

5. مرجع بدون مؤلف *No author given*

ت: هناك بعض المراجع لا يكتب على صفحة غلافها اسم المؤلف، فإنها تهتمش بكتابة عنوان الكتاب تحته سطر، وباقي المعلومات كما هي. نشير إلى أن تاريخ النشر في المثال

باللغة الأجنبية مكتوب بين قوسين مربعين إشارة إلى أنه غير موجود على غلاف النسخة الأصلية للكتاب، وإنما تحصل عليه الباحث من دليل المكتبة، أو من دار النشر التي قامت بإصدار الكتاب.

التحكيم في القانون الدولي (بيروت: شركة جابر للمطبوعات، 2001)، ص ص. 140-125.

N. The Lottery (London : J. Watts, [1732]), pp. 20-25.

ب: أما بالنسبة لتوثيق مثل هذا الكتاب في البيبليوغرافيا، فإنه يكتب عنوان الكتاب تحته سطر نقطة (.) وباقي المعلومات نفسها في التوثيق البيبليوغرافي.

التحكيم في القانون الدولي. بيروت: شركة جابر للمطبوعات، 2001.

B. The Lottery. London : J. Watts, [1732].

6. مرجع بدون مؤلف؛ مع معرفة الاسم ووضعه *No author given ; name supplied*

ت: هناك حالة أين الباحث يجد كتابا لم يكتب على صفحة غلافه اسم المؤلف، لكنه يعرف اسمه ويكتبه عند التوثيق، فتكون طريقة تهيمش مثل هذه المراجع كما يلي: اسم المؤلف ولقبه بين قوسين مربعين [] ثم فاصلة (،) خارج القوس الأخير، وباقي المعلومات كما هي.

[محمد أسعد]، تحليل السياسة الخارجية (أنقرة: مكتبة النجم، 1940)، ص. 100.

N. [Henry K. Blank], Art for Its Own Sake (Chicqgo : Nonpareil Press, 1910), p. 8.

ب: ويكون توثيق هذا المرجع في قائمة المراجع عن طريق فتح قوس مربع '[' لقب المؤلف فاصلة (،) اسمه أغلق القوس المربع '[' نقطة (.) عنوان الكتاب تحته سطر وباقي المعلومات كما هي في التوثيق البيبليوغرافي.

[أسعد، محمد]. تحليل السياسة الخارجية. أنقرة: مكتبة النجم، 1940.

B. [Blank, Henry K.] Art for Its Own Sake.
Chicago : Nonpareil Press, 1910.

7. اسم مؤلف مستعار؛ مع وضع الاسم الحقيقي *Pseudonymous author ; real*
name supplied

ت: يهملش المرجع الذي يحمل اسما مستعارا للمؤلف بكتابة الاسم واللقب ثم يفتح قوس مربع '[' الاسم المستعار يغلق القوس المربع '[' فاصلة (،) عنوان الكتاب تحته سطر وباقي المعلومات كما هي.

أيوب غزالي [الأمين]، تبديد القلق (بغداد: المعارف للطباعة والنشر، 1925)، ص. 22.

N. Elizabeth Cartright Penrose [Mrs. Markham], A History of France (London : John Murray, 1872), p. 9.

ب: أما بالنسبة لتوثيق مثل هذا المرجع في البيبليوغرافيا، فإنه يكتب لقب المؤلف فاصلة (،) اسمه يفتح قوس مربع '[' الاسم المستعار يغلق القوس المربع '[' نقطة (.) عنوان الكتاب تحته سطر وباقي المعلومات كما هي.

غزالي، أيوب [الأمين]. تبديد القلق. بغداد: المعارف للطباعة والنشر، 1925.

B. Penrose, Elizabeth Cartright [Mrs. Markham]. A History of France.

London : John Murray, 1872.

8. مؤسسة، جمعية، أو ما شابه ذلك، كمؤلف *Institution, association, or the like*,
as « author »

ت: في بعض الأحيان تصدر كتب باسم هيئة وليس باسم مؤلف، وقد تكون هذه الهيئة: مؤسسة، جمعية، معهد، جامعة، أو ما شابه ذلك. تهملش مثل هذه المراجع بكتابة اسم الهيئة مكان اسم المؤلف وباقي المعلومات كما هي.

وزارة الشؤون الدينية، آثار الإمام عبد الحميد ابن باديس (قسنطينة: دار البعث للطباعة والنشر، 1994)، ص. 152.

N. Special Libraries Association, Dictionary of Biseness and Financial Services (New York : Special Libraries Association, 1963), p. 21.

ب: يوثق الكتاب الذي أصدرته هيئة ما في قائمة المراجع بكتابة اسم الهيئة مكان اسم المؤلف ثم توضع نقطة (.) عنوان الكتاب تحته سطر وباقي المعلومات كما هي.

وزارة الشؤون الدينية. آثار الإمام عبد الحميد ابن باديس. قسنطينة: دار البعث للطباعة والنشر، 1994.

B. Special Libraries Association. Dictionary of Biseness and Financial Services. New York : Special Libraries Association, 1963.

9. المصنف كمؤلف (ونفس الشيء بالنسبة للجامع) « *author* » *Editor as* (same form used for compiler)

ت: يهملش الكتاب الذي قام بجمعه أو تصنيفه المؤلف نفسه بكتابة اسم ولقب المصنف ثم توضع فاصلة (،) ثم توضع علامة التصنيف (تص..ed) ثم فاصلة (،) ثم عنوان الكتاب تحته سطر وباقي المعلومات كما هي.

أحمد شكير، تص.، العلاقات الدولية في العصور الوسطى (دمشق: مطبوعات العلم والكتاب، 1911)، ص. 223.

N. J. N. D. Anderson, ed., The World's Religions (London : Inter-Varsity Fellowship, 1950), p. 143.

ب: أما بالنسبة لتوثيق هذا الكتاب في البيبليوغرافيا فيكون عن طريق كتابة لقب المصنف فاصلة (،) اسمه فاصلة (،) علامة التصنيف (تص..ed) نقطة (.)، لكن ما

دامت هناك نقطة الاختصار فإننا لا نظيف نقطة علامة الوقف لئلا تعد نقاط قطع. ثم عنوان الكتاب تحته سطر نقطة (.) وباقي المعلومات كما هي.

شكير، أحمد ، تص. العلاقات الدولية في العصور الوسطى. دمشق:

مطبوعات العلم

والكتاب، 1911.

B. Anderson, J. N. D., ed. The World's Religions.
London : Inter-Varsity Fellowship, 1950.

10. المرجع المترجم من طرف غير المؤلف (نفس الشيء بالنسبة للمصنف غير المؤلف) *Author's work translated by another (same form if edited by another)*

ت: يهملش الكتاب المترجم من طرف آخر غير المؤلف، وكذلك الكتاب المصنف من طرف غير المؤلف من خلال كتابة اسم ولقب المؤلف فاصلة (،) عنوان الكتاب تحته سطر فاصلة (،) ثم كتابة رمز الترجمة (تر.) ثم اسم المترجم، ثم فتح قوس ('' مكان النشر نقطتان عموديتان (: دار النشر فاصلة (،) تاريخ النشر يغلق القوس ('' فاصلة (،) رمز الصفحة (ص. P.) رقم الصفحة.

توم بوتومور، مدرسة فرانكفورت، تر. سعد هجرس (طرابلس: دار أوربا، 1988)، ص. 165.

Ivar Lissner, The Living Past, trans. J. Maxwell Brownjohn .N
(New York : G.P. Putnam's Sons, 1957), p. 58.

ب: توثق مثل هذه المراجع في البيبليوغرافيا بواسطة كتابة لقب المؤلف فاصلة (،) اسمه نقطة (.) عنوان الكتاب تحته سطر نقطة (.) ثم تكتب 'ترجم من طرف' اسم المترجم نقطة (.) مكان النشر نقطتان عموديتان (: دار النشر فاصلة (،) تاريخ النشر نقطة.

بوتومور، توم. مدرسة فرانكفورت. ترجم من طرف سعد هجرس. طرابلس: دار أوربا، 1988.

Lissner, Ivar. The Living Past. Translated by J. Maxwell B. Brownjohn. New York : G. P. Putnam's Sons, 1957.

11. مرجع لمؤلف مدرج ضمن مؤلفاته المجمعة *Author's work contained in his collected works*

ت: في بعض الأحيان يقوم مصنف بجمع مجموعة من المؤلفات لكاتب معين، في شكل مجلدات أو أجزاء. يهمل هذا النوع من المراجع بكتابة اسم ولقب المؤلف فاصلة (،) عنوان الكتاب المصنف تحته سطر فاصلة (،) رمز التصنيف (تص..ed) اسم المصنف فاصلة (،) رمز المجلد (مج..vol) رقم المجلد نقطتان عموديتان (:). عنوان المجلد تحته سطر فتح قوس ('') مكان النشر نقطتان عموديتان (:). دار النشر فاصلة (،) تاريخ النشر يغلق القوس ('') فاصلة (،) رمز الصفحة (ص..p) رقم الصفحة نقطة.

عبد الحميد بن باديس، مجالس التذكير من حديث البشير النذير، تص. محمد صالح الصديق، جز. 6: متفرقات (قسنطينة: دار البعث للطباعة والنشر، 1983)، ص. 171.

Samuel Taylor Coleridge, The Complete Works of Samuel N. Taylor Coleridge, ed. W. G. T. Shedd, vol. 1 : Aids to Reflection (New York : Harper & Bros., 1884), p. 18.

ب: أما بالنسبة لتوثيق مثل هذه المراجع في البيبليوغرافيا فيكون عن طريق كتابة لقب المؤلف فاصلة (،) اسمه نقطة (.) عنوان الكتاب تحته سطر نقطة (.) توضع كتابة 'صنف من طرف'، ثم اسم المصنف نقطة (.)، علامة الجزء (جز..vol) رقم الجزء أو المجلد نقطتان عموديتان (:). عنوان المجلد تحته سطر نقطة (.) مكان النشر نقطتان عموديتان (:). دار النشر فاصلة (،) تاريخ النشر نقطة.

بن باديس، عبد الحميد. مجالس التذكير من حديث البشير النذير. صنف من طرف محمد صالح

الصدیق. جز.6: متفرقات. قسنطينة: دار البعث للطباعة والنشر،
1983.

Coleridge, Samuel Taylor. The Complete Works of Samuel.B
Taylor Coleridge. Edited by W. G. T. Shedd. vol. 1 :
Aids to Reflection. New York : Harper & Bros., 1884.

12. المرجع الذي له عنوان خاص بمجلد ضمن كتاب مؤلف من مجموعة من
المجلدات لها عنوان واحد عام ومصنف *Seperately titled volume in a*
multivolume work with a general tittle and editor

ت: هناك حالة أخرى يقوم فيها مصنف بتصنيف مجموعة من الأعمال لمؤلفين متعددين
في تخصص معين، ويصدرها في عدد من المجلدات تحت عنوان عام، مع الاحتفاظ كل
مجلد بمؤلفه وعنوانه. يهمل مثل هذا المرجع بكتابة اسم ولقب المصنف فاصلة (،) ثم كتابة
مختصرة مصنف عام (تص. ع. gen. Ed.) فاصلة (،) عنوان الكتاب تحته سطر فاصلة
(،) العدد الكلي للمجلدات يعقبه رمز المجلدات (مج) فتح قوس (') مكان النشر نقطتان
عموديتان (:). دار النشر فاصلة (،) تاريخ النشر يغلق القوس (') فاصلة (،) رمز المجلد (مج
vol.) ثم رقمه نقطتان عموديتان (:). عنوان المجلد تحته سطر فاصلة (،) تكتب 'من طرف'
ثم اسم المؤلف ولقبه فاصلة (،) رمز الصفحة (ص ص. pp.) ثم رقم الصفحة نقطة.

أحمد نقيب، تص. ع.، تراث السياسة الخارجية في عصر التنوير، 3 مج. (الرباط:
دار النهضة للتوزيع، 1968)، مج. 1: سياسة خارجية بريطانيا العظمى، من طرف أيوب
سلامة، ص ص. 466-452.

N. Gordon N. Ray, gen. Ed., An Introduction to Literature, 4
vols. (Boston : Houghton Mifflin Co., 1959), vol. 2 : The Nature of
Drama, by Hurbert Hefner, pp. 47-49.

ب: أما بالنسبة لتوثيقه في قائمة المراجع فإنه يكون عن طريق لقب المصنف فاصلة (،)
ثم اسمه فاصلة (،) ثم كتابة مختصرة مصنف عام (تص. ع. gen. Ed.) نقطة (.) عنوان
الكتاب تحت سطر ثم نقطة (.) العدد الكلي للمجلدات متبوعا برمز المجلدات (مج.) نقطة
(.) مكان النشر نقطتان عموديتان (:). دار النشر فاصلة (،) تاريخ النشر نقطة (.) رمز

المجلد (مج..vol) متبوعا برقمه ثم نقطتان عموديتان (: عنوان المجلد تحته سطر فاصلة (،) ثم كتابة كلمة 'من طرف' ثم اسم المؤلف ولقبه نقطة.

نقيب، أحمد، تص. ع. تراث السياسة الخارجية في عصر التنوير. 3 مج. الرباط: دار النهضة

للتوزيع، 1968. مج. 1: سياسة خارجية بريطانيا العظمى، من طرف أيوب سلامة.

B. Ray, Gordon N., gen. Ed. An Introduction to Literature.

4 vols. Boston : Houghton Mifflin Co., 1959. vol. 2 :

The Nature of Drama, by Hurbert Hefner.

13. كتاب له عنوان واحد ومؤلف واحد، ومؤلف من مجموعة من الأجزاء لكل جزء أو *Seperately titled volume in a multivolume work with a general tittle and one author*

ت: يقوم بعض المؤلفين بتأليف كتاب تحت عنوان عام، ويتكون هذا الكتاب من مجموعة من المجلدات أو الأجزاء لكل مجلد أو جزء له عنوانه الخاص به. يهّمس هذا النوع من المراجع بواسطة كتابة اسم المؤلف ولقبه فاصلة (،) عنوان الكتاب تحته سطر فاصلة (،) رمز المجلد (مج..vol) ثم رقمه نقطتان عموديتان (: عنوان الجزء أو المجلد تحته سطر افتح قوس ') مكان النشر نقطتان عموديتان (: دار النشر فاصلة (،) تاريخ النشر أغلق القوس ') فاصلة (،) رمز الصفحة (ص..p) ثم رقم الصفحة نقطة.

مصطفى زيدان، تاريخ العلاقات الدولية، مج. 4: الحرب العالمية الثانية (تونس: دار الرباط للنشر والتوزيع، 1977)، ص. 165.

N. Will Durant, The Story of Civilisation, vol. 1 : Our Oriental Heritage (New York : Simon & Schuster, 1942), p. 88.

ب: يوثق مثل هذا النوع من المراجع في قائمة المراجع من خلال كتابة لقب المؤلف فاصلة (،) اسمه نقطة (.) عنوان الكتاب تحته سطر نقطة (.) رمز المجلد (مج..vol) ثم رقمه نقطتان عموديتان (: عنوان المجلد أو الجزء تحته سطر نقطة (.) مكان النشر نقطتان عموديتان (: دار النشر فاصلة (،) تاريخ النشر نقطة.

زيدان، مصطفى. تاريخ العلاقات الدولية. مج. 4: الحرب العالمية الثانية. تونس:
دار الرباط للنشر

والتوزيع، 1977.

B. Durant, Will. The Story of Civilisation. vol. 1 :
Our Oriental Heritage. New York : Simon & Schuster,
1942.

14. الكتاب في سلسلة *Book in a series*

ت: يعمد بعض المؤلفين إلى إصدار سلسلة من الكتب، وإعطاء اسم للسلسلة ورقم، وبالرغم من أن هذا النوع من الكتب قليل إلا أنه موجود. فإذا ما استعمل الباحث هذا النوع من المراجع فإنه يتم تهميشه بكتابة اسم ولقب المؤلف فاصلة (،) عنوان الكتاب تحته سطر فاصلة (،) اسم السلسلة فاصلة (،) رمز الترقيم (no..) متبوعاً برقم السلسلة ثم يفتح قوس (') مكان النشر واستكمال باقي المعلومات كما هي.

محمد خلدون، التقرير الاستراتيجي للعالم، النفط وموارد الطاقة، ر. 9 (طرابلس:
المكتبة الجامعية، 1991)، ص. 254.

N. Verner Ww. Clapp, The Future of the Research Library,
Phineas W. Windsor Series in Librarianship, no. 8 (Urbana :
University of Illinois Press, 1964), p. 92.

ب: أما بالنسبة لتوثيقه في قائمة المراجع فإنه يكتب لقب المؤلف فاصلة (،) ثم اسمه نقطة (.) عنوان الكتاب تحته سطر نقطة (.) اسم السلسلة فاصلة (،) رمز الترقيم (ر).
(no) متبوعاً برقم السلسلة نقطة (.) مكان النشر وباقي المعلومات كما هي.

خلدون، محمد. التقرير الاستراتيجي للعالم. النفط وموارد الطاقة، ر. 9. طرابلس:
المكتبة

الجامعية، 1991.

B. Clapp, Verner W. The Future of the Research Library.
Phineas W. Windsor

Series in Librarianship, no. 8. Urbana : University of
Illinois Press, 1964.

15. الكتاب المطبوع أكثر من مرة *Edition other than the first*

ت: عندما يذكر في الكتاب رقم الطبعة، فإنه لابد من الإشارة إلى هذه المعلومة عند توثيق المرجع في الهامش. وذلك بكتابة اسم ولقب المؤلف فاصلة (،) عنوان الكتاب تحته سطر فاصلة (،) ثم رمز الطبعة (ط..ed) متبوعا برقم الطبعة ثم يفتح قوس '()' وباقي المعلومات كما هي.

محمد سلامة محمد غبارى، مدخل علاجي جديد لانحراف الأحداث، ط. 2
(الإسكندرية: المكتب الجامعي الحديث، 1989)، ص. 157.

N. William R. Shepherd, Historical Atlas, 8th ed. (New York :
Barnes & Noble, 1956), p. 62.

ب: يوثق هذا المرجع في قائمة المراجع عن طريق كتابة لقب المؤلف فاصلة (،) ثم اسمه نقطة (.) عنوان الكتاب تحته سطر نقطة (.) ثم رمز الطبعة (ط..ed) متبوعا برقم الطبعة نقطة (.) ثم باقي معلومات التوثيق كما هي.

غبارى، محمد سلامة محمد. مدخل علاجي جديد لانحراف الأحداث. ط. 2.
الإسكندرية:
المكتب الجامعي الحديث، 1989.

B. Shepherd, William R. Historical Atlas. 8th ed. New York :
Barnes &
Noble, 1956.

وفي حالة ما طبع الكتاب مرة أخرى من طرف شخص غير المؤلف، فإنه يتبع رقم الطبعة بكلمة "طبع من طرف -----".

16. إعادة الطبع *Reprint edition*

ت: هناك حالة يطبع فيها الكتاب من قبل دار نشر أخرى غير الأصلية، ومن ثم فلا بد أن يتضمن التوثيق المنهجي الناشر الأصلي والناشر التالي. وطريقة تهيمشه تتمثل في كتابة اسم ولقب المؤلف فاصلة (،) عنوان الكتاب تحته سطر يفتح قوس ('مكان النشر نقطتان عموديتان (: دار النشر فاصلة (،) تاريخ النشر فاصلة منقوطة (؛) يوضع رمز الطبعة (ط..ed) ثم يكتب 'معادة' فاصلة (،) الناشر التالي فاصلة (،) تاريخ النشر يغلق القوس (' فاصلة (،) رمز الصفحة (ص.) رقم الصفحة نقطة.

رشيد باجي، التطورات الجديدة في علم السياسة (الجزائر: مطبعة الآفاق، 1988؛ ط. معادة، شركة الأمل للفنون والإشهار، 1991)، ص. 253.

N. Gunnar Myrdal, Population : A Problem for Democracy (Cambridge : Harvard University Press, 1940 ; reprint ed., Gloucester, Mass. : Peter Smith, 1956), p. 9.

ب: أما عند توثيقه في قائمة المراجع، فإنه يكتب لقب المؤلف فاصلة (،) ثم اسمه نقطة (.) عنوان الكتاب تحته سطر نقطة (.) ثم مكان النشر نقطتان عموديتان (:) دار النشر فاصلة (،) تاريخ النشر فاصلة منقوطة (؛) يوضع رمز الطبعة (ط..ed) ثم يكتب 'معادة' فاصلة (،) الناشر التالي فاصلة (،) تاريخ النشر نقطة.

باجي، رشيد. التطورات الجديدة في علم السياسة. الجزائر: مطبعة الآفاق، 1988؛ ط. معادة، شركة

الأمل للفنون والإشهار، 1991.

B. Myrdal, Gunnar. Population : A Problem for Democracy. Cambridge : Harvard University Press, 1940 ; reprint ed., Gloucester, Mass. : Peter Smith, 1956.

17. عنوان داخل عنوان *Title within a title*

ت: في بعض الأحيان يقوم المؤلف بشرح أو تفسير أو نقد أو استدراك لكتاب مؤلف آخر فيجد من المناسب جعل عنوان هذا الكتاب جزءا من عنوان كتابه، في هذه الحالة يرى رائد مدرسة شيكاغو كيت تيريبان أنه يجب وضع عنوان الكتاب المدرج بين علامات

الاقتباس المزدوجة لبيان أن هذا العنوان هو ليس ملكا لمؤلف الكتاب الذي بين يديك. ويكون تهميش هذا الكتاب بكتابة اسم ولقب المؤلف فاصلة (،) عنوان الكتاب تحته سطر ووضع عنوان الكتاب الآخر بين علامات اقتباس مزدوجة يفتح قوس ('') وباقي المعلومات كما هي.

محمد عصمان، الشرح المفصل لكتاب "الأمير" في السياسة والحكم (طرابلس: منشورات الآمال، 1965)، ص ص. 125-133.

for "Dogmatics"N Arnold B. Come, An Introduction to Barth's Preachers (Philadelphia : Westminster Press, 1963), pp. 90-92.

ب: توثيق مثل هذا النوع من المراجع في قائمة المراجع يخضع لنفس الخطوات السابقة، فقط وضع العنوان المقتبس بين علامات الاقتباس المزدوجة.

عصمان، محمد. الشرح المفصل لكتاب "الأمير" في السياسة والحكم. طرابلس: منشورات الآمال،

.1965

"Dogmatics"B Come, Arnold B. An Introduction to Barth's for Preachers. Philadelphia : Westminster Press, 1963.

18. عندما يكون عنوان الكتاب داخل عنوان موضوع بين علامات الاقتباس، مثل عنوان المقال في الحولية، لابد من تسطير عنوان الكتاب

ت: هناك حالة أين يكون عنوان كتاب ما جزءا من عنوان مقال في مجلة أو من أي عنوان موضوع بين علامات الاقتباس، في هذه الحالة يوضع سطر تحت عنوان الكتاب. والمثالي التالي يوضح ذلك:

أسامة الغزالي، "مفهوم المصلحة الوطنية في السياسة بين الأمم وأثرها على العلاقات الدولية"، الشؤون الدولية 55 (سبتمبر 1972): 215.

"Two Passages in the Ion of Euripides,"N. Cedric H. Whitman, Classical Philology 59 (october 1964) : 257.

ب: يتم توثيق هذا المرجع في البيبليوغرافيا بكتابة لقب المؤلف فاصلة (،) ثم اسمه نقطة (.) عنوان المقال بين علامات الاقتباس المزدوجة مع تسطير عنوان الكتاب وتوضع نقطة (.) قبل غلق علامة الاقتباس، ثم عنوان الحولية تحته سطر رقمها يفتح قوس (') شهر وسنة الصدور يغلق القوس (') نقطتان عموديتان (:). عدد صفحات المقال دون وضع رمز الصفحة.

الغزالي، أسامة. "مفهوم المصلحة الوطنية في السياسة بين الأمم وأثرها على العلاقات الدولية."

الشؤون الدولية 55 (سبتمبر 1972): 195-215.

"Two Passages in the Ion of Euripides."B. Whitman, Cedric H.
Classical Philology 59 (october 1964) : 257-59.

19. عندما يكون عنوان المقال داخل عنوان مقال آخر، تستخدم علامات الاقتباس المفردة

"تحليل 'التقرير الإستراتيجي' ونتائج التنمية البشرية"

"How to Make a Burden of the Public Debt'Comment on "

20. الكتاب الذي يوجد فيه اسم لكاتب التقديم *Book with named author of introduction, preface, or foreword*

ت: بعض الكتب يرد صدرها مقدم من تأليف مؤلف آخر غير صاحب الكتاب، في هذه الحالة يهمل الكتاب بكتابة اسم ولقب المؤلف فاصلة (،) عنوان الكتاب تحته سطر فاصلة (،) ثم كتابة 'مع تقديم من طرف' اسم المقدم يفتح قوس (') وباقي المعلومات كما هي.

عامر مصباح، خصائص القيادة عند الرسول صلى الله عليه وسلم: دراسة من وجهة نظر علم النفس، مع تقديم من طرف محمد صالح صديق (الجزائر: دار الأمة، 2003)، ص. 126.

N. Dag Hammarskjold, Markings, with a Foreword by W. H. Auden (New York : Alfred A. Knopf, 1964), p.9.

ب: أما بالنسبة لتوثيق هذا المرجع في قائمة المراجع فإنه يكتب لقب المؤلف فاصلة (،) اسمه نقطة (.) عنوان الكتاب تحته سطر نقطة (.) ثم يكتب 'تقديم من طرف' ويكتب اسم المقدم نقطة (.) وباقي المعلومات نفسها.

مصباح، عامر. خصائص القيادة عند الرسول صلى الله عليه وسلم: دراسة من وجهة نظر علم

النفس. تقديم من طرف محمد صالح صديق. الجزائر: دار الأمة، 2003.

B. Hammarskjold, Dag. Markings. with a Forword by W. H. Auden. New York : Alfred A. Knopf, 1964.

ت: إذا كان كاتب المقدمة أكثر أهمية ودلالة من مؤلف الكتاب، فإن التوثيق المنهجي لهذا المرجع في الهامش يكون بكتابة اسم ولقب المقدم فاصلة (،) ثم يكتب 'تقديم ل' عنوان الكتاب تحته سطر فاصلة (،) ثم يكتب 'من طرف' اسم ولقب المؤلف يفتح قوس ('') وباقي المعلومات كما هي.

محمد صالح صديق، تقديم ل خصائص القيادة عند الرسول صلى الله عليه وسلم: دراسة من وجهة نظر علم النفس، من طرف عامر مصباح (الجزائر: دار الأمة، 2003)، ص. 126.

N. W. H. Auden, Forword to Markings, by Dag Hammarskjold (New York : Alfred A. Knopf, 1964),p. ix.

ب: بالنسبة لتوثيق مثل هذه الحالة في قائمة المراجع فإنه يكتب لقب المقدم فاصلة (،) اسمه نقطة (.) ثم يكتب 'تقديم ل' عنوان الكتاب تحته سطر فاصلة (،) ثم يكتب 'من طرف' ثم اسم المؤلف نقطة (.) مكان النشر وباقي المعلومات كما هي.

صديق، محمد صالح. تقديم ل خصائص القيادة عند الرسول صلى الله عليه وسلم: دراسة من

وجهة نظر علم النفس، من طرف عامر مصباح. الجزائر: دار الأمة، 2003.

B. Auden, W. H. Forword to Markings, by Dag Hammarskjold.

21. المرجع الذي يكون ضمن مجموعة من الأعمال لمجموعة من المؤلفين، قام بتصنيفها أحد الكتاب *Component part by one author in a work edited by another*

ت: هناك بعض الكتب هي عبارة عن مجموعة من الدراسات لمجموعة من الباحثين، قام باحث معين بتصنيفها في شكل كتاب. فإذا اعتمد هذا النوع من الكتب في إنجاز رسالة علمية فإن تهميشه يكون عن طريق كتابة اسم ولقب المؤلف فاصلة (،) عنوان الدراسة بين علامات الاقتباس المزدوجة ثم فاصلة قبل غلق علامة الاقتباس، تغلق علامة الاقتباس المزدوجة، ثم تكتب 'في' ثم عنوان الكتاب تحته سطر فاصلة (،) رمز التصنيف (تص). (ed. اسم المصنف يفتح قوس ') مكان النشر وباقي المعلومات كما هي.

سعيد نقيب، "السياسة الأميركية تجاه الخليج"، في السياسة الخارجية الأميركية في الشرق الأوسط، تص. محمد مباكي (بيروت: الأمل للإعلام والتوثيق، 1985)، ص. 235. in Moral Principles of action, "Being and Love,"N. Paul Tillich, ed. Ruth N. Anshen (New York : Harper & Bros., 1952), p. 663.

ب: أما بالنسبة لتثبيت هذا نوع من الكتب في قائمة المراجع، فإنه يكتب لقب المؤلف فاصلة (،) اسم نقطة (.) عنوان الدراسة بين علامات الاقتباس المزدوجة نقطة (.) توضع قبل غلق علامات الاقتباس، ثم تكتب 'في' ثم عنوان الكتاب تحته سطر فاصلة (،) رمز الصفحات (ص ص.. pp) يتبع بعدد صفحات الدراسة نقطة (.) ثم توضع كتابة 'صنف من طرف' اسم المصنف نقطة (.) ثم مكان النشر وباقي المعلومات كما هي.

نقيب، سعيد. "السياسة الأميركية تجاه الخليج". في السياسة الخارجية الأميركية في الشرق الأوسط،

ص ص. 230-50. صنف من طرف محمد مباكي. بيروت: الأمل للإعلام والتوثيق، 1985.

in Moral Principles of "Being and Love."B. Tillich, Paul.

action, pp. 661–72. edited by Ruth N. Anshen. New York : Harper & Bros., 1952.¹¹⁶

22. المصدر الثانوي من الاقتباس أي اقتباس الاقتباس *Secondary source of quotation*

ت: في بعض الأحيان يقتبس بعض المعلومات أو التعاريف من مرجع لمؤلف معين الذي هو بدوره اقتبسها من مرجع آخر. في هذه الحالة يكون التهميش بكتابة عنوان المرجع الأصلي تحته سطر، وإذا كان دورية يكتب معها رقم المجلد ورقم العدد، يوضع كتابة 'مقتبس في' [أو ذكر في] ثم اسم ولقب مؤلف المرجع الثاني فاصلة (،) عنوان الكتاب تحته سطر يفتح قوس (' مكان النشر وباقي المعلومات كما هي.

نقد الفكر الاجتماعي المعاصر: دراسة تحليلية ونقدية، اقتبست في [أو ذكرت من طرف] عامر مصباح، علم الاجتماع من التأسيس إلى التنظير (الجزائر: دار المعرفة، 2005)، ص. 165.

N. Jesuit Relations and Allied Document, vol. 59, n. 41, quoted in] Archer Butler Hulbert, Portage Paths (Cleveland : "cited by"[or Arthur H. Clark, 1930), p. 181.

ب: أما بالنسبة لتوثيقه في الببليوغرافيا فإنه يكتب عنوان الكتاب أو اسم الدورية تحته سطر فاصلة (،) رقم المجلد إن وجد فاصلة (،) العدد نقطة (.) يوضع كتابة 'مقتبس في' [أو ذكر من طرف] اسم المؤلف فاصلة (،) عنوان الكتاب تحته سطر (،) رمز الصفحة (ص. p.) متبوعا برقمها نقطة (.) مكان النشر وباقي المعلومات كما هي.

نقد الفكر الاجتماعي المعاصر: دراسة تحليلية ونقدية. اقتبست في [أو ذكرت من طرف] عامر

مصباح، علم الاجتماع من التأسيس إلى التنظير، ص. 165. الجزائر: دار المعرفة، 2005.

B. Jesuit Relations and Allied Document, vol. 59, n. 41. Quoted

Ibid. p. 137. ¹¹⁶

] Archer Butler Hulbert, Portage Paths, p. "cited by" in [or
181. Cleveland : Arthur H. Clark, 1903.¹¹⁷

ملاحظة: نلفت انتباه القارئ أن بعض الأمثلة العربية السابقة هي افتراضية وليست حقيقية، ووضعت فقط لبيان طريقة التهميش وطريقة البيبليوغرافيا. ونفس الشيء فيما يأتي من أمثلة.

التقارير المنشورة REPORTS- PUBLISHED

النوع الثاني من أنواع المراجع هو التقارير الصادرة عن الهيئات والجمعيات واللجان والحكومات ومختلف دوائر الهيئات الحكومية والمنظمات. ولا تقل أهمية هذا النوع من المراجع عن سابقه، خاصة وأن الميزة الأساسية لها هي أنها تمثل أرضية ثرية بالمعلومات ذات الطابع الواقعي للبحوث والدراسات العلمية.

1. حالة وجود اسم المؤلف *Author named*

ت: التقرير الذي ينسب إلى كاتبه ويذكر اسمه على الصفحة الأولى أو في أي مكان آخر من التقرير، يهمل بكتابة اسم المؤلف ولقبه فاصلة (،) عنوان التقرير تحته سطر يفتح قوس 'مكان النشر نقطتان عموديتان (:)' دار النشر فاصلة (،) تاريخ النشر يغلق القوس 'فاصلة (،) رمز الصفحة (ص..p) رقم الصفحة نقطة.

الأخضر الإبراهيمي، تقرير حول الوضع السياسي والاقتصادي والأمني في العراق
(بغداد: دار البعث، 2004)، ص. 40.

N. John H. Postley, Report on a Study of Behavioral in
Information Systems (Los Angeles : Hughes Dynamic, [1960]), p.

15.

Ibid. p. 137. ¹¹⁷

ب: يوثق النوع السابق من المراجع في الببليوغرافيا بواسطة كتابة لقب المؤلف فاصلة
(،) اسمه نقطة (.) عنوان التقرير تحته سطر نقطة (.) مكان النشر نقطتان عموديتان (:)
دار النشر فاصلة (،) تاريخ النشر نقطة.

الإبراهيمي، الأخضر. تقرير حول الوضع السياسي والاقتصادي والأمني في

العراق.

بغداد: دار البعث، 2004.

B. Postley, John H. Report on a Study of Behavioral
in Information Systems. Los Angeles : Hughes
Dynamic, [1960]¹¹⁸.

2. التقارير التي يذكر فيها اسم رئيس اللجنة التي صاغت التقرير Chairman of
committee named

ت: في حالة أخرى، تقوم لجنة معينة بكتابة التقرير، ويذكر اسم رئيس اللجنة على
الصفحة الأولى للتقرير. فإن تهتمش هذا التقرير يكون عن طريق كتابة عنوان التقرير تحته
سطر فاصلة (،) يوضع كتابة: 'من طرف' ثم اسم رئيس اللجنة فاصلة (،) متبوعاً بكلمة
'الرئيس' يفتح قوس ('' مكان النشر نقطتان عموديتان (:)) الناشر فاصلة (،) تاريخ النشر
يغلق القوس ('' فاصلة (،) رمز الصفحة (ص. p.) رقم الصفحة نقطة.

تقرير اللجنة حول المداخل العامة للخزينة خارج مداخل النفط، من طرف أحمد

علام، الرئيس (الجزائر: منشورات المجلس الاقتصادي والاجتماعي، 2002)، ص. 65.

N. Report of the Committee on Financial Institutions to the
President of the United States, by Walter W. Heller, Chairman
(Washington, D.C. : Government Printing Office, 1963), p. 12.

ب: أما بالنسبة لتوثيق هذا المرجع في قائمة المراجع فيكون بكتابة عنوان التقرير تحته
سطر نقطة (.) يوضع كتابة 'من طرف' ثم اسم رئيس اللجنة فاصلة (،) ثم توضع كلمة
'الرئيس' نقطة (.) مكان النشر نقطتان عموديتان الناشر فاصلة (،) تاريخ النشر نقطة.

Ibid. p. 137. ¹¹⁸

تقرير اللجنة حول المداخل العامة للخزينة خارج مداخل النفط. من طرف أحمد

علام، الرئيس.

الجزائر: منشورات المجلس الاقتصادي والاجتماعي، 2002.

B. Report of the Committee on Financial Institutions to the President of the United States. By Walter W. Heller, Chairman. Washington, D.C. : Government Printing Office, 1963.

3. محاضر الجلسات المنشورة PUBLISHED-PROCEEDINGS

ب: تقوم بعض الهيئات بنشر محاضر الجلسات المتعلقة باللجان أو هيئات معينة. وإذا استعان الباحث بمثل هذه الوثائق في بحثه فإنه يوثقها في الهامش عن طريق كتابة اسم الهيئة فاصلة (،) عنوان المحضر تحته سطر يفتح قوس ('مكان النشر نقطتان عموديتان (: دار النشر فاصلة (،) تاريخ النشر يغلق القوس ') فاصلة (،) رمز الصفحة (ص. p.) ثم رقمها نقطة. نشير إلى أنه إذا ذكر تاريخ الجلسة فإنه يدرج مع العنوان.

مركز الدراسات والبحوث الإستراتيجية والدولية، محاضر الاجتماع السنوي لتقييم

أعمال المركز (الجزائر: دار الأمل للمطبوعات والمنشورات، 1999)، ص: 05.

N. Industrial Relations Research Association, Proceedings of Third Annual Meeting (Madison, Wis. : n.p., 1951), p. 30. [The date of the meeting is often part of the title.]

ب: وعند القيام بعملية التوثيق في قائمة المراجع، فإنه يكتب اسم الهيئة أو المؤسسة نقطة عنوان المحضر تحته سطر نقطة (.) مكان النشر نقطتان عموديتان (:) دار النشر فاصلة (،) تاريخ النشر نقطة.

مركز الدراسات والبحوث الإستراتيجية والدولية. محاضر الاجتماع السنوي لتقييم

أعمال المركز.

الجزائر: دار الأمل للمطبوعات والمنشورات، 1999.

- B. Industrial Relations Research Association. Proceedings of Third Annual Meeting. Madison, Wis. : n.p., 1951.

4. التقارير ومحاضر الجلسات غير المنشورة UNPUBLISHED REPORTS AND PROCEEDINGS

توضع عناوين التقارير ومحاضر الجلسات غير المنشورة بين علامات الاقتباس. وعندما لا يكون لها عنوان، يتبعها مباشرة المكان والتاريخ. ويمكن أن يكون هناك أيضا إشارة إلى "الطابع على الآلة الكاتبة Typewritten" أو "الناسخ Mimeographed" ووضعها بين قوسين.¹¹⁹

الكتب السنوية YEARBOOKS

1. الحولية الحكومية Department of government

ت: هناك تقليد في بعض الدول أن الهيئات والمؤسسات تصدر سنويا كتابا إما حول نشاطها، أو مجموع الدراسات والبحوث السنوية التي قامت بها، ويكون تحت عنوان الكتاب السنوي Yearbook. ويهمل هذا النوع من المراجع عن طريق كتابة اسم الدولة فاصلة (،) ثم اسم الهيئة أو المؤسسة فاصلة (،) عنوان الكتاب تحته سطر فاصلة (،) التاريخ السنوي للكتاب تحته سطر، على أن يتواصل السطر مع سطر عنوان الكتاب (نشير هنا أن التاريخ السنوي هو جزء من عنوان الكتاب، بالتالي يوضع تحته سطر) ثم يفتح قوس ('' مكان النشر نقطتان عموديتان (: وبقية المعلومات كما هي.

الجزائر، وزارة الشؤون الخارجية، الكتاب السنوي للدبلوماسية الجزائرية في العلاقات الدولية، 1988 (قسنطينة: دار الأمل، 1988)، ص. 325.

- N. U.S., Department of Agriculture, Yearbook of Agriculture, 1941 (Washington, D.C. : Government Printing Office, 1941), p. 683.

¹¹⁹ Ibid. pp. 137-138.

ب: أما بالنسبة لتوثيق هذا المرجع في البيبليوغرافيا، فإنه يكتب اسم الدولة نقطة (.) ثم اسم الهيئة أو المؤسسة نقطة (.) عنوان الكتاب تحته سطر فاصلة (،) ثم التاريخ السنوي للكتاب تحته سطر على أن يتواصل السطر مع سطر عنوان الكتاب نقطة. مكان النشر نقطتان عموديتان (:). وباقي المعلومات كما هي.

الجزائر. وزارة الشؤون الخارجية. الكتاب السنوي للدبلوماسية الجزائرية في العلاقات الدولية، 1988.

قسنطينة: دار الأمل، 1988.

Yearbook of Agriculture, B. U.S. Department of Agriculture
Washington, D.C. : Government Printing Office, . 1941
1941.

2. المقال في الكتاب السنوي Article in yearbook

ت: إذا ورد مقال في الكتاب السنوي منسوب لصاحبه فإنه يوثق في التهميش عن طريق كتابة اسم ولقب المؤلف فاصلة (،) تفتح علامة الاقتباس المزدوجة (") عنوان المقال فاصلة (،) تعلق علامة الاقتباس المزدوجة (") عنوان الكتاب تحته سطر فاصلة (،) توضع كتابة كلمة 'في' ثم التاريخ السنوي للكتاب تحته سطر (لا بأس بكتابته بالحروف) فاصلة (،) القسم إن وجد يفتح قوس (' مكان النشر نقطتان عموديتان (:). وباقي المعلومات كما هي.

أحمد بدر، "مسح عام لظاهرة البطالة في وسط المتسربين من المدرسة"، الكتاب السنوي للتربية والتعليم، 1999 (الجزائر: مؤسسة الطبع والنشر، 1999)، ص ص. 12-20.

A Survey of the Social and Business Use of "N. G. Wilson,
Second Report of the Committee on Minimal Essentials in "Arithmetic,
Elementary-School Subjects, in Sixteenth Yearbook of the National
Society for the Study of Education, pt. 1 (Blooming, Ill. : Public
School Publishing Co., 1917), pp. 20-22.

ب: أما بالنسبة للتوثيق العلمي للمقال في الكتاب السنوي في قائمة المراجع، فإنه يكون بواسطة كتابة لقب المؤلف فاصلة (،) اسمه نقطة (.) تفتح علامة الاقتباس المزدوجة (")

عنوان المقال نقطة (.) تغلق علامة الاقتباس المزدوجة (") عنوان الكتاب تحته سطر فاصلة (،) توضع كتابة كلمة 'في' ثم التاريخ السنوي للكتاب تحته سطر (لا بأس بكتابتته بالحروف) فاصلة (،) القسم إن وجد نقطة (.) مكان النشر نقطتان عموديتان (:). وباقي المعلومات كما هي.

بدر، أحمد. "مسح عام لظاهرة البطالة في وسط المتسربين من المدرسة." الكتاب

السنوي

للتربية والتعليم، 1999. الجزائر: مؤسسة الطبع والنشر، 1999.

A Survey of the Social and Business Use of "B. Wilson, G.

Second Report of the Committee on Minimal "Arithmetic.

Essentials in Elementary-School Subjects, in Sixteenth

Yearbook of the National Society for the Study of

Education, pt. 1. Blooming, Ill. : Public School

Publishing Co., 1917.¹²⁰

ARTICLES IN JOURNALS OR المجلات في الحوليات أو MAGAZINES

1. المقال في الحولية *Article in a journal*

ت: المقالات العلمية في الدوريات هي أحد المراجع الأساسية في البحث العلمية، وأحد معايير الأكاديمية في تصنيف البحوث العلمية. ويوثق المقال في الحولية بكتابة اسم ولقب المؤلف كاتب المقال فاصلة (،) تفتح علامة الاقتباس المزدوجة (") عنوان المقال فاصلة (،) تغلق علامة الاقتباس المزدوجة عنوان الحولية تحته سطر العدد دون كتابة الرمز (ع.) يفتح قوس (') الشهر والسنة دون وجود أي علامة وقف بينهما يغلق القوس (') نقطتان عموديتان (:). رقم الصفحة دون رمز (ص.) نقطة.

¹²⁰ Ibid. pp. 138-139.

ت: حسن أبو طالب، "الوساطة السعودية والأزمات العربية"، السياسة الدولية 75 (جوان 1984): 122.

Library "Dialogue with a Cataloguen,"N. Don Swanson,
Quarterly 34 (December 1963) : 115.

ب: وعند توثيقه في البيبليوغرافيا، فإنه يكتب لقب المؤلف فاصلة (،) اسمه نقطة (.) تفتح علامة الاقتباس المزدوجة (") عنوان المقال نقطة (.) تغلق علامة الاقتباس المزدوجة عنوان الحولية تحته سطر العدد دون كتابة الرمز (ع.) يفتح قوس (') الشهر والسنة دون وجود أي علامة وقف بينهما يغلق القوس (') نقطتان عموديتان (: العدد الكلي لصفحات المقال دون كتابة الرمز (ص.) نقطة.

أبو طالب، حسن. "الوساطة السعودية والأزمات العربية." السياسة الدولية 75 (جوان 1984): 122-140.

"Dialogue with a Cataloguen."B. Swanson, Don.

Library Quarterly 34 (December 1963) : 113-25.

2. المقال في مجلة *Article in a magazine*

ت: عندما يتعلق الأمر بمقال في مجلة فإن توثيقه في الهامش يكون بكتابة اسم ولقب كاتب المقال فاصلة (،) تفتح علامة اقتباس مزدوجة (")عنوان المقال فاصلة (،) تغلق علامة الاقتباس عنوان المجلة تحته سطر فاصلة (،) الشهر والسنة دون وجود أي علامة وقف بينهما، فاصلة (،) رمز الصفحة (ص..p) ثم رقم الصفحة نقطة.

هوارد هالمن، "الديمقراطية على المستوى الشعبي"، المجال، شباط/فبراير 1994، ص. 30.

If Asia Were Clay in the Hands of "N. Barbara W. Tuchman,
Atlantic , September 1970, p. 72. "the !west,

ب: وعند توثيقه في قائمة المراجع فإنه يكتب لقب المؤلف فاصلة (،) اسمه نقطة (.) تفتح علامة اقتباس مزدوجة عنوان المقال نقطة (.) تغلق علامة الاقتباس المزدوجة عنوان

المجلة تحته سطر فاصلة (،) الشهر والسنة دون وجود أي علامة وقف بينهما فاصلة (،) رمز الصفحة (ص ص.. pp) عدد صفحات المقال ككل نقطة.

هالمن، هوارد. "الديمقراطية على المستوى الشعبي." المجال، شباط/فبراير 1994،
ص ص. 30-34.

If Asia Were Clay in the Hands" B. Tuchman, Barbara W.
Atlantic, September 1970, pp. 68-84. " of the !west.

المقالات في الموسوعات ARTICLES IN ENCYCLOPEDIAS

1. المقال المنسوب إلى كاتب

ت: تعد الموسوعات من المراجع المهمة في البحث العلمي وخاصة في تحديد المفاهيم العلمية، وذلك لما تحتويه من معلومات واسعة. وتهتمش الموسوعة عن طريقة كتابة اسم الموسوعة تحته سطر فاصلة (،) رقم الطبعة فاصلة (،) تكتب كلمة 'تحت الكلمة Under the Word' بدلا من رقم المجلد ورقم الصفحة، ثم تفتح علامة اقتباس مزدوجة (") عنوان المقال فاصلة (،) تغلق علامة الاقتباس المزدوجة ثم تكتب 'من طرف' اسم كاتب المقال نقطة.

موسوعة السياسة، ط.4، ت.ك. "الدولة"، من طرف عبد الوهاب الكيالي.
by "Blake, William," N. Encyclopaedia Britannica, 11th ed., s. v.
J. W. Comyns-Carr.

ب: أما بالنسبة لتوثيق مقالات الموسوعات في قائمة المراجع فإنه لا يوجد إلا فرق طفيف بين البيبليوغرافيا والتهميش والمتمثل في وضع نقطة (.) بعد ذكر الطبعة في البيبليوغرافيا.

موسوعة السياسة، ط.4، ت.ك. "الدولة"، من طرف عبد الوهاب الكيالي.
Blake, "B. Encyclopaedia Britannica, 11th ed. s. v.
by J. W. Comyns-Carr." William,

2. المقال الذي ليس له كاتب *Unsigned article*

ت: يهملش المقال في الموسوعة الذي ليس له كاتب بكتابة اسم أو عنوان الموسوعة تحته سطر فاصلة (،) رقم الطبعة فاصلة (،) كتابة رمز 'ت. ك.' ثم تفتح علامة الاقتباس المزدوجة (") عنوان المقال نقطة (.) تغلق علامة الاقتباس المزدوجة.

موسوعة السياسة، ط.4، ت. ك. "الدولة".

"Sitting Bull."N. Encyclopedia Americana, 1963 ed., s. v.

ب: نفس الملاحظة السابقة في المقال الذي له كاتب، أن هناك فرق وحيد بين التهميش والبيبلوغرافيا والمتمثل في وضع النقطة بعد ذكر الطبعة.

موسوعة السياسة، ط.4، ت. ك. "الدولة".

¹²¹"Sitting Bull."B. Encyclopedia Americana, 1963 ed. S. v.

الجرائد *NEWSPAPERS*

ت: هناك حالتان في تهميش مراجع الجرائد. الحالة الأولى تتطابق مع البيبلوغرافيا والمتمثلة في كتابة عنوان الجريدة تحته سطر فاصلة (،) ثم تاريخ صدورها كاملاً. والطريقة الثانية تتمثل في فتح علامة اقتباس مزدوجة (") عنوان المقال فاصلة (،) تغلق علامة الاقتباس عنوان الجريدة تحته سطر فاصلة (،) تاريخ الصدور كاملاً (اليوم، الشهر، السنة) فاصلة (،) رمز القسم (ق. sec.) متبوعاً برقمه فاصلة (،) رمز الصفحة (ص. p.) متبوعاً برقمها.

الشروق، 28 مارس إلى 03 أبريل 2005.

San Francisco Chronicle, 5 June 1971..N

توثيق الجرائد في البيبلوغرافيا هو نفسه في هذه الحالة.

¹²¹ Ibid. pp. 139-140.

ت: "مظهرية وطبقية حتى في الموت"، الشروق، 28 مارس إلى 03 أبريل 2005، ق. الثقافي، ص ص. 12-13.

.N New York Times, 12 January "Amazing Amazon Region," 1969, sec. 4, p. E11.

ب: بالنسبة لتوثيق الجرائد في قائمة المراجع فإن الحالة الأولى تشبه التهميش لا داعي للتكرار، أما الحالة الثانية فإن هناك فرقا وحيدا يتمثل في وضع النقطة (.) بدلا من الفاصلة (،) بعد عنوان المقال.

"مظهرية وطبقية حتى في الموت". الشروق، 28 مارس - 03 أبريل 2005، ق. الثقافي،

ص ص. 12-13.

.B New York Times, 12 January "Amazing Amazon Region." 1969, sec. 4, p. E11.¹²²

توثيق البيبلوغرافيا الذي تم التطرق إليه بالنسبة للمقالات في الحوليات والمجلات، والموسوعات، والجرائد، فإنه أسلوب يفترض أن كل حالة لها مصدر واحد في النشر. فإذا استعمل الباحث فترات الصدور التي تشمل فترة كبيرة من الزمن، يمكن الإشارة إلى هذه الحقيقة بواسطة كتابة عنوان الدورية مع التواريخ كإشارة إلى 1 أو 2 وفق ما يكون مناسباً:

الشروق، 10، 11، 15 جانفي: 4، 6، 7 مارس 1996.

Saturday Review, 2, 16, 30 July : 2, 20, 27 August 1966.

Times (London), 4 January-6 June 1964.

كما يمكن أن يدرج مقالين أو أكثر من الموسوعات أو أي مرجع مشابه في توثيق بيبلوغرافي واحد:

موسوعة السياسة، ط. 4، ت. ك. "الدولة"، "السلطة".

Custer, George "Columbia Encyclopedia, 3d ed. (1963). S. v.

"Sioux Indians." " Armstrong,

Ibid. p. 140.¹²²

عندما تكون مقالات متعددة من نفس المجلة أو الجريدة الرسمية يجب أن تسرد بشكل منفصل، كل مقال تحت مؤلفه.

المقالات حول الكتب الصادرة حديثاً *BOOK REVIEWS*

ت: في بعض الأحيان يعتمد بعض الكتاب إلى تقديم قراءة عن كتاب صدر حديثاً في مجلة أو جريدة. ويكون هذا المقال بمثابة حوصلة لما جاء في هذا الكتاب أو تعريف بالكتاب. وعادة ما يكون القسم المخصص لهذا النوع من المقالات في الجزء الأخير من المجلة أو الجريدة. ويتم توثيق هذا المقال في الهامش عن طريق كتابة اسم ولقب كاتب المقال فاصلة (،) ثم توضع كتابة 'قراءة ل' عنوان الكتاب تحته سطر فاصلة (،) ثم توضع 'من طرف' اسم مؤلف الكتاب فاصلة (،) ثم توضع 'في' ثم اسم المجلة أو الجريدة تحته سطر فاصلة (،) التاريخ الكامل فاصلة (،) رمز الصفحة (ص..p) متبوعاً برقمها نقطة.

ميلود بن عمار، قراءة لـ معجم مفاهيم العلوم السياسية والعلاقات الدولية، من طرف عامر مصباح، في الشروق، 09 مايو 2005، ص. 22.

N. Benjamin DeMott, Review of Briefing for a Descent into Hell, by Doris Lessing, in Saturday Review, 13 March 1971, p. 25.

ب: يوثق مثل هذا المقال في قائمة المراجع بكتابة لقب كاتب المقال فاصلة (،) اسمه نقطة (.) ثم توضع كتابة 'قراءة ل' عنوان الكتاب تحته سطر فاصلة (،) ثم توضع 'من طرف' اسم مؤلف الكتاب نقطة (.) ثم اسم المجلة أو الجريدة تحته سطر فاصلة (،) التاريخ الكامل فاصلة (،) رمز الصفحة (ص..pp) متبوعاً بعدد صفحات المقال ككل.

بن عمار، ميلود. قراءة لـ معجم مفاهيم العلوم السياسية والعلاقات الدولية، من طرف عامر مصباح.

الشروق، 09 مايو 2005، ص. 22.

B. DeMott, Benjamin. Review of Briefing for a Descent into Hell, by Doris Lessing. Saturday Review, 13 March 1971, pp. 25–26.¹²³

Ibid. p. 141. ¹²³

الأعمال المضغوطة في أقراص MICROFORM REPRODUCTIONS

ت: في بعض الأحيان تضغط أعمال كبيرة في شكل مصغر كالقرص وما شابه ذلك، ولقد اتسع استخدام هذا النوع من الأقراص مع اتساع استخدام الحاسوب. وتهمش مثل هذه المراجع بكتابة اسم ولقب المؤلف نقطة (.) العنوان تحته سطر يفتح قوس ') مكان النشر نقطتان عموديتان (: دار النشر فاصلة (،) رمز الطبعة (ط..ed) الرقم فاصلة (،) تاريخ النشر يغلق القوس ') فاصلة (،) رمز الصفحة (ص..p) متبوعا برقمها.

ابن القيم. طريق الهجرتين وباب السعادتين (الجزائر: مؤسسة القدس للقرآن الكريم، ط. B. 142609204، 2002)، ص. 126.

N. Godwin C. Chu and Wilbur Schramm. Learning from Television : What the Research Says (Bethesda, Md. : ERIC 014 900, 1967), p. 3. .Document Reproduction Service, ED

ب: أما بالنسبة لتوثيق هذا النوع من المراجع في البيبليوغرافيا فإنه يكون بواسطة كتابة لقب المؤلف فاصلة (،) اسمه نقطة (.) العنوان تحته سطر نقطة (.) مكان النشر نقطتان عموديتان (: دار النشر فاصلة (،) رمز الطبعة (ط..ed) الرقم فاصلة (،) تاريخ النشر نقطة.

ابن القيم. طريق الهجرتين وباب السعادتين. الجزائر: مؤسسة القدس للقرآن الكريم،

ط. B.

.2002 ، 142609204

B. Chu, Godwin C., and Schramm, Wilbur. Learning from Television : What he Research Says. Bethesda, Md. : ERIC Document Reproduction Service, ED 014 900, 1967.¹²⁴

الأعمال غير المنشورة UNPUBLISHED MATERIALS

المخطوطات المجمعَة MANUSCRIPT COLLECTIONS

الوثيقة المنفردة في مجمع المخطوط، مثل الصفحة في الكتاب، يمكن توثيقها في الهامش لكن نادرا ما تكتب في البيبلوغرافيا. فإذا ما أشير إلى ذلك في البيبلوغرافيا، فيجب أن تكون المادة الأخيرة من البيبلوغرافيا، بدلا من الأولى كما في الهامش:

ت: هناك عدة صيغ في تهमيش وثيقة أو أي مخطوط قديم على حسب طبيعة وحالة المخطوط. فإذا كان المخطوط له مؤلفه فإنه يكتب اسم المؤلف فاصلة (،) تفتح علامة الاقتباس (") عنوان المخطوط فاصلة (،) تغلق علامة الاقتباس تاريخ كتابة المخطوط إن وجد فاصلة (،) الهيئة الفرعية التابع لها المخطوط فاصلة (،) رقم المخطوط إن وجد فاصلة (،) الهيئة أو المكان المحفوظ فيه المخطوط فاصلة (،) البلد نقطة.

الأمير عبد القادر، "شروط وقف إطلاق النار"، أوت 1848، سجلات وزارة المجاهدين، قسم التاريخ، مركز الأرشيف الوطني، الجزائر.

17 "Report to the War Department," N. Gen. Joseph C. Castner, January 1927, Modern Military Records Division, Record Group 94, National Archives, Washington, D. C.

ب: أما بالنسبة لتوثيق المخطوط في قائمة المراجع، فإن ترتيب المعلومات الذي ورد في التهميش يعكس تقريبا على النحو التالي: البلد نقطة (.) المكان المحفوظ فيه المخطوط نقطة (.) الهيئة الفرعية التابع لها المخطوط نقطة (.) رقم المخطوط نقطة (.) اسم المؤلف فاصلة (،) تفتح علامة الاقتباس (") عنوان المخطوط فاصلة (،) تغلق علامة الاقتباس تاريخ كتابة المخطوط إن وجد نقطة.

الجزائر. مركز الأرشيف الوطني. سجلات وزارة المجاهدين. قسم التاريخ. الأمير عبد القادر،

"شروط وقف إطلاق النار"، أوت 1848.

B. Washington, D. C. National Archives. Modern Military Records Division. Record Group 94. Gen. Joseph C. 17 January "Report to the War Department," Castner, 1927.

حالة أخرى

ت: هناك حالة أخرى في تهميش المخطوطات وتتمثل في كتابة عنوان المخطوط فاصلة (،) تاريخ صدوره فاصلة (،) اسم كاتب المخطوط، فاصلة (،) المكان الموجود فيه المخطوط فاصلة (،) البلد نقطة.

رسالة ابن باديس إلى المؤتمر الإسلامي الفرنسي، ماي 1937، رسائل عبد الحميد ابن باديس، جمعية العلماء المسلمين، الجزائر.

N. Stimson Diary and War letters, February 1918, Henry L. Stimson Papers, Yale University, New Haven, Cnn.

ب: توثق هذه الحالة في قائمة المراجع بواسطة كتابة البلد نقطة (.) المكان الموجود فيه المخطوط نقطة (.) اسم كاتب المخطوط نقطة.

الجزائر. جمعية العلماء المسلمين. رسائل عبد الحميد ابن باديس.

B. New Haven, Cnn. Yale University. Henry L. Stimson Papers.

حالة أخرى

ت: هناك حالة أخرى يوثق بواسطتها المخطوط وهي كتابة البلد فاصلة (،) المكان الموجود فيه المخطوط فاصلة (،) اسم المخطوط فاصلة رقمه إن وجد نقطة.

الجزائر، الأرشيف الوطني، وثيقة مؤتمر الصومام، ملف 15468.

N. London, British Museum, Arundel MSS, 285, fol. 165b.

ب: أما بالنسبة لطريقة التوثيق في البيبليوغرافيا فيكتب البلد نقطة (.) المكان الموجود فيه المخطوط نقطة (.) وعنوانه نقطة.

الجزائر. الأرشيف الوطني. وثيقة مؤتمر الصومام.

B. London. British Museum. Arundel MSS.

نشير إلى أنه غالباً ما يوضع عنوان الوثيقة بين علامات الاقتباس، لكن بالنسبة للتسميات العامة كاليومية، الرسالة، المذكرة فإنها تكتب بالكتابة الاستهلاكية (في حالة اللغة الأجنبية غير العربية)، لكن بدون وضعها بين علامات الاقتباس ولا تسطر عند توثيقها في التهميش أو البيبليوغرافيا.¹²⁵

MULTIPLE REFERENCES المراجع المتعددة المدرجة في تهميش واحد
:CONTAINED IN A SINGLE FOOTNOTE

هناك حالة أين يمكن تجميع عدة مراجع في هامش واحد، وهي عندما تكون هذه المراجع تشير إلى فكرة أو معلومة واحدة، ويفصل بينها بالشولة المنقوطة:

ت: أنظر عادل فتحي عبد الحافظ، النظرية السياسية المعاصرة: دراسة للنماذج والنظريات التي قدمت لفهم وتحليل عالم السياسة (الإسكندرية: دار الجامعة الجديدة، 1997)، ص. 125؛ عامر مصباح، خصائص القيادة عند الرسول صلى الله عليه وسلم: دراسة من وجهة نظر علم النفس الاجتماعي (الجزائر: دار هومة للطباعة والنشر والتوزيع، 2003)، ص. 132؛ وعبد الغني مغربي، الفكر الاجتماعي عند ابن خلدون، تر. محمد الشريف بن دالي حسين (الجزائر: ديوان المطبوعات الجزائرية، 1988)، ص. 251.

N. See Samuel P. Langley, James Smithson (Washington, D. C. : Smithsonian Institution, 1904), pp. 18,19 ; Paul Oehser, Sons of Science (New York : Henry Schuman, 1949), pp. 1, 9-11 ; and Webster True, The First Hundred Years of the Smithsonian Institution : 1846-1946 (Washington, D. C. : Smithsonian Institution, 1946), p. 2.

Ibid. pp. 141-142. ¹²⁵

أما بالنسبة للتدوين البيولوجرافي لها، فسوف تكون مرتبة هجائياً ومنفصلة كما هي الطريقة المعهودة التي سبق الإشارة إليها.

ب: عبد الحافظ، عادل فتحي. النظرية السياسية المعاصرة: دراسة للنماذج والنظريات التي قدمت

لفهم وتحليل عالم السياسة. الإسكندرية: دار الجامعة الجديدة، 1997.

ب: مصباح، عامر. خصائص القيادة عند الرسول صلى الله عليه وسلم: دراسة من وجهة نظر

علم النفس الاجتماعي. الجزائر: دار هومة للطباعة والنشر والتوزيع، 2003.

ب: مغربي، عبد الغني. الفكر الاجتماعي عند ابن خلدون، تر. محمد الشريف بن دالي حسين.

الجزائر: ديوان المطبوعات الجزائرية، 1988.

B. Langley, Samuel P. James Smithson. Washington, D. C. :
Smithsonian Institution, 1904.

B. Oehser, Paul. Sons of Science. New York : Henry Schuman,
1949.

B. True, Webster. The First Hundred Years of the Smithsonian
Institution : 1846-1946. Washington, D. C. :
Smithsonian Institution, 1946.¹²⁶

المقابلات INTERVIEWS

عندما يكون للمقابلات قيمة كبيرة مثل المصادر، يمكن أن تدرج ضمن البيبليوغرافيا، حتى ولو لم تدون المادة.

ت: يتم تهميش المقابلة بكتابة كلمة 'مقابلة مع' ثم اسم ولقب الشخص الذي أجريت معه المقابلة دون وضع أي علامة وقف بين الكلمة والاسم، وبعد كتابة الاسم توضع فاصلة (،) المكان الذي أجريت فيه المقابلة فاصلة (،) البلد فاصلة (،) التاريخ الكامل الذي أجريت فيه المقابلة نقطة (.)

مقابلة مع عامر مصباح، المدرسة العليا للأساتذة، بوزريعة، الجزائر، 11 جوان 1999.

N. Interview with John Nought, Primus Realty company, San Jose, California, 12 May 1962.

ب: أما بالنسبة لتوثيق المقابلة في قائمة المراجع فإنه يكون بكتابة لقب الشخص الذي أجريت معه المقابلة فاصلة (،) ثم اسمه نقطة (.) المكان الذي أجريت فيه المقابلة فاصلة (،) البلد نقطة (.) ثم تكتب كلمة 'مقابلة' فاصلة (،) التاريخ الكامل الذي أجريت فيه المقابلة نقطة.

مصباح، عامر. المدرسة العليا للأساتذة، بوزريعة، الجزائر. مقابلة، 11 جوان 1999.

B. Nought, John. Primus Realty company, San Jose, California. Interview, 12 May 1962.¹²⁷

الوثائق الحكومية Public Documents

شكل التوثيق FORM OF CITATIONS

يراعى في توثيق معلومات الوثائق الحكومية الملاحظات والخطوات التالية:

¹²⁷ Ibid. p. 143.

1. الشكل الذي يستخدم في توثيق الوثائق الحكومية يجب أن يجعلها سهلة لأي واحد يريد الوصول إليها في المكتبة. فتنظيم المعلومات في صفحات الوثائق نفسها، وكميتها، وتعتها يطرح أسئلة محيرة لمدى ضرورة إدراج المعلومات، وفي أي نظام يجب أن توضع على وفقه في الهامش. وهنا الاستدلال ببطاقة دليل المكتبة يمكن أن يكون مساعداً، بالرغم من أن فيه بعض النقائص كعدم الأمانة العلمية في الكتابة الاستهلاكية مثلاً (خاص باللغة غير العربية)، ونظام الوقف للعناوين، على اعتبار أن الوثائق الحكومية مثلها مثل المراجع الأخرى لا بد أن تتبع الشكل العام للمذكرة. وعندما يكون هناك شك في الحجم الذي يدرج في التوثيق، فإن الخطأ في إعطاء المعلومات الكثيرة أحسن من الخطأ في إعطاء المعلومات القليلة.

2. اسم الدولة، الولاية، المدينة، البلدة، أو تصنيفات حكومية أخرى (مثل و.م.أ.، بريطانيا العظمى، أليوايز، بلتيمور) تكتب أولاً عند توثيق الوثيقة الحكومية الصادرة عن واحدة منهم أو تحت رعايتهم. ويكتب بعدها الجهاز التشريعي، المحكمة، الهيئة التنفيذية، المكتب، المجلس، اللجنة. ولا بد أن يكتب اسم المنصب بدلاً من عنوان شاغل المنصب باستثناء عندما يكون عنوان شاغل المنصب هو الاسم الوحيد للمنصب، مثلاً، "أليوايز، الهيئة الحشرائية." (مختصة في الحشرات). يتبع اسم الوزارة، المكتب، أو اللجنة، اسم المقاطعة، أو الهيئة الإقليمية، إلخ إن وجد. ولذلك "مؤلف" الوثيقة يمكن أن يقرأ: و.م.، وزارة العمل، إدارة القوى العاملة، مكتب سياسة القوى العاملة، التقييم والبحث. فالعادة أنه يأتي بعد اسم المؤلف، عنوان الوثيقة، إن وجد. وبالتالي فالمعلومات المشار إليها في توثيق الوثائق الحكومية متوقعة بشكل كبير على طبيعة المادة.

3. العادة أن توثيق الوثائق الحكومية لا يتضمن معلومات النشر، لكن عندما تكون للوثيقة مؤلف خاص الذي اسمه مدرج في المرجع (ويجب أن يدرج)، فإنه من الأفضل كتابة معلومات النشر. بالنسبة لبعض المراجع، يمكن أن يكون تاريخ النشر مفتاحاً لتاريخ المرجع.¹²⁸

وثائق حكومة الولايات المتحدة UNITED STATES GOVERNMENT

DOCUMENTS

تنشر حكومة الولايات المتحدة وثائقها الرسمية في فئتين كبيرتين، الأولى تابعة للكونغرس، والأخرى تابعة للهيئات التنفيذية.

وثائق الكونغرس CONGRESSIONAL DOCUMENTS

تجمع محاضر الجلسات لكل غرفة من الكونغرس مع الرسائل الرئاسية المبعوثة لهما، وتنتشر في حولية، مقسمة بين غرفة النواب ومجلس الشيوخ، ويوثق محضر كل جلسة على حدة. كما تشمل هذه الحولية النقاشات المدونة في سجلات الكونغرس (منذ 1873) والوثائق والقرارات المصادق عليها من قبل الكونغرس، والمادة الصادرة عن اللجان، الوكالات الحكومية، والمسؤولين التنفيذيين الحكوميين - تقارير، إدلاءات، وثائق متنوعة. سرد كل هذه الأنواع لابد أن يكون مدرجا، بالإضافة إلى الجهاز الحاكم، الرقم، الجلسة، والتاريخ؛ وعنوان ورقم الوثيقة إن وجد؛ وفي بعض الأحيان، عنوان المادة الموجود في الوثيقة، له علاقة برقم المجلد والصفحة.¹²⁹

حرف N. و B. يشيران إلى الهامش والبيبلوغرافيا على التوالي.

وثائق، تقارير، ووثائق متنوعة *Bills, reports, and miscellaneous documents*

N. U. S., Congress, House, A Bill to Require Passenger-Carrying Vehicles Purchased for Use by the Federal Government to Meet Certain Safety Standards, H. R. 1341, 86th Cong., 1st sess., 1959, pp. 1-4.

B. U. S. Congress. House. A Bill to Require Passenger-Carrying Vehicles Purchased for Use by the Federal Government to Meet Certain Safety Standards. H. R. 1st sess., 1959.

N. U. S., Congress, Senate, Planning in Metropolitan Areas, S. Rept. 821 to Accompany S. 855, 88th Cong., 2d sess., 1963, pp. 3-5.

¹²⁹ Ibid. p. 145.

B. U. S. Congress. Senate. Planning in Metropolitan Areas, S. Rept. 821 to Accompany S. 855, 88th Cong., 2d sess., 1963.

N. U. S., Congress, Senate, Report of the Federal Trade Commission, S. Doc. 92, 70th Cong., 1st sess., 1935, pt. 71A.

B. U. S. Congress. Senate. Report of the Federal Trade Commission. S. Doc. 92, 70th Cong., 1st sess., 1935.

N. U. S., Congress, Senate, Committee on Foreign Relations, Technical Assistance and Related Program. S. Rept. 1956, 84th Cong., 2d sess., 1960, Senate Miscellaneous Reports on Public Bills 3: 184–85.

B. U. S. Congress. Senate. Committee on Foreign Relations. Technical Assistance and Related Program. S. Rept. 1956, 84th Cong., 2d sess., 1960. Senate Miscellaneous Reports on Public Bills, Vol. 3.

N. U. S., Congress, Joint Economic Committee, The Low–Income Population and Economic Growth, by Robert J. Lampman, Joint Committee Print, Study Paper 12 (Washington, D. C.: Government Printing Office, 1959), pp. 14–15.

B. U. S. Congress. Joint Economic Committee. The Low–Income Population and Economic Growth, by Robert J. Lampman. Joint Committee Print, Study Paper 12. Washington, D. C.: Government Printing Office, 1959.

N. U. S., Congress, House, The Drug Abuse Control Amendment of 1965, 89th Cong., 1st sess., 1965, Journal, 10 March 1965, pp. 337–42.

B. U. S. Congress. House. The Drug Abuse Control Amendment

of 1965. 89th Cong., 1st sess., 1965. Journal, 10
March 1965.

يجب أن تسرد الإدلاءات وفق العنوان.

U. S., Congress, House, Committee on Ways and Means, .N
Narcotics, Marihuana, and Barbiturates, Hearings before a
subcommittee of the House Committee on Ways and Means on H.
R. 3490. 82d Cong., 1st sess., 1951, p. 4.

U. S. Congress. House. Committee on Ways and Means..B
Narcotics, Marihuana, and Barbiturates. Hearings
before a subcommittee of the House Committee on
Ways and Means on H. R. 3490, 82d Cong., 1st sess.,
1951.

تجدر الإشارة إلى أن وثائق الكونغرس وقراراته تنشر في شكل كتيب. وعندما تسن
الوثيقة في شكل قانون، تصبح جزءا من التشريع العام *Statutes at Large*. وفي الفترة ما
بين مناقشتها في إحدى غرف الكونغرس وتميرها ونشرها كقانون في التشريع العام، تسرد
الوثيقة في شكل وثيقة ممررة، أو في إدلاءات الكونغرس إذا كان متضمنا هناك.

N. U. S., Congress, House, An Act to Amend the Bank Holding
Company Act of 1956, Pub. L. 89-485, 89th Cong., 2d sess., 1966,
H. R. 7371, P. 3.

B. U. S. Congress. House. An Act to Amend the Bank Holding
Company Act of 1956. Pub. L. 89-485, 89th Cong., 2d
sess., 1966, H. R. 7371.

كما أن مناقشات الكونغرس تطبع في سجلات الكونغرس، ما لم تكن موضوعا للخطاب
أو مجرد ملاحظات. ومن المناسب إدراجها في التوثيق:

N U. S., Congress, Senate, Senator Blank speaking for the Amendment of the Standing Rules of the Senate, S. Res. 103, 89th Cong., 1st sess., 14 November 1965, Congressional Record 102: 6522. [A reference to the bound volume, which is differently paged from the Daily Digest.]

B U. S. Congress. Senate. Senator Blank speaking for the Amendment of the Standing Rules of the Senate. S. Res. 103, 89th Cong., 1st sess., 14 November 1965. Congressional Record, vol. 102.

التصريحات الرئاسية، المراسيم التنفيذية، وأي وثائق أخرى موقعة من طرف الرئيس، أو أمر بنشرها، تقيد في السجل الفدرالي، الذي يصدر كل يوم في نهاية عمل الحكومة اليومي. ويتم توثيقها في الهوامش والبيبليوغرافيا على التوالي كما يلي:

Supplemental Quota on "N. U. S., President, Proclamation, Federal Register 15, no. 196, 10 "Imports of Long-Staple Cotton, October 1950, 6801-2.

Supplemental Quota on "B. U. S. President. Proclamation. Federal Register 15, " Imports of Long-Staple Cotton. no. 196, 10 October 1950, 6801-2.

المذكرات الحكومية لرؤساء الولايات المتحدة تجمع في مؤلفين كبيرين. ويتم توثيقها في الهوامش والبيبليوغرافيا على التوالي كما يلي:

N. J. D. Richardson, ed., Compilation of the Messages and Papers of the Presidents, 1789- 1897, 53d Cong., 2d sess., 1907, House Miscellaneous Document No. 210, pts. 1-10, 10 vols. (Washington, D. C. : Government Printing Office, 1907), 4 :16.

B. Richardson, J. D., ed. Compilation of the Messages and Papers of the Presidents, 1789- 1897, 53d Cong., 2d sess., 1907, House Miscellaneous Document No. 210,

pts. 1-10, 10 vols. Washington, D. C. : Government
Printing Office, 1907.

N. U. S., President, Public Papers of the Presidents of the
United States (Washington, D. C. : Office of the Federal Register,
National Archives and Records Service, 1953-), Dwight D.
Eisenhower, 1956, pp. 222-23.

B. U. S. President. Public Papers of the Presidents of the United
States. Washington,
D. C. : Office of the Federal Register, National Archives
and Records Service, 1953- Dwight D. Eisenhower,
1956.

بالنسبة لدستور الولايات المتحدة الأمريكية فإنه يوثق بواسطة ذكر المادة والباب (وكذلك
ذكر الفقرة إن وجدت). فإذا عُدل الدستور فإنه يجب ذكر رقم التعديل بعد ذكر الدستور:

N. U. S., Constitution, art. I, sec. 4.

B. U. S. Constitution Art. I, sec. 4.

N. U. S., Constitution, amend. XIV, sec. 2.

B. U. S. Constitution. amend. XIV, sec. 2.

العديد من اللجان الحكومية، كاللجنة الفدرالية للاتصالات، واللجنة الفدرالية للتجارة،
واللجنة الأمنية والتبادل، تنشر النشرات، التعليمات، التقارير، دراسات وما شابه ذلك. غالباً
هذه الإعلاميات تصنف كوثائق تابعة لمجلس النواب أو مجلس الشيوخ.

N U. S., Congress, Senate, Report of the Federal Trade
Commission on Utility Corporations, S. Doc. 92, 70th Cong., 1st
sess., 1935, pt. 71A.

B U. S. Congress. Senate. Report of the Federal Trade Commission on Utility Corporations. S. Doc. 92, 70th Cong., 1st sess., 1935.¹³⁰

EXECUTIVE DEPARTMENT DOCUMENTS وثائق الهيئات التنفيذية

تتضمن وثائق الهيئات التنفيذية تقارير الهيئات التنفيذية، والمكاتب، المنشورات، التعليمات، ومواد مختلفة. فالعديد من منشورات هذه الهيئات تصنف في سلسلة، وبعضها لها مؤلفين خاصين الذين يجب ذكر أسمائهم في التوثيق (المثال رقم 2 أسفله). إنه ليس من المرغوب فيه ذكر المنشورات الحكومية بالبدء باسم المؤلف الخاص. وبعض المكاتب تصنفها استثنائياً تحت اسم الوكالة الحكومية الراعية لها. (J. D. Richardson، هو مصنف لمجموع رسائل ومذكرات الرؤساء، يشار إليه استثناءاً).

N. U. S., Department of Health, Education, and Welfare. Proceedings, 1961 Conference of the Surgeon-General, Public Health Service, and Chief, Children's Bureau. with State and Territorial Health Officers, 8-10 August 1961, pp. 8-10.

B. U. S. Department of Health, Education, and Welfare, Proceedings, 1961 Conference of the Surgeon-General, Public Health Service, and Chief, Children's Bureau, with State and Territorial Health Officers, 8-10 August 1961.

N. U. S., Department of Agriculture, Farm Security Administration and Bureau of Agriculture Economics Co-operating, Analysis of 70 ,000 Rural Rehabilitation Farmlands, by E. L. Kirkpatrick, Social Research Report No. 9 (Washington, D. C. : Government Printing Office, 1938), pp. 19-32.

B. U. S. Department of Agriculture. Farm Security Administration and Bureau of

Ibid. pp. 145-50. ¹³⁰

Agriculture Economics Co-operating. Analysis of 70,000 Rural Rehabilitation Farmlands, by E. L. Kirkpatrick. Social Research Report No. 9. Washington, D. C. : Government Printing Office, 1938.

U. S., Department of State, Declaration at the U. N. Conference on Food and Agriculture, War Documents Series Pubn. No. 2162 (1944), pp. 6-7.

U. S. Department of State. Declaration at the U. N. Conference on Food and Agriculture. War Documents Series Pubn. No. 2162 (1944).

U. S., Department of State, Public Roads Program in the Philippines, Treaties and Other International Acts Series 1584, Pubn. "Treaty"2805 (1947), p.3. [The number 1584, is the number of the as assigned by the State Department.]

U. S. Department of State. Public Roads Program in the Philippines. Treaties and Other International Acts Series 1584, Pubn. 2805 (1947).

U. S., Department of Interior, Office of Indian Affairs, Annual Report of the Commissioner of Indian Affairs to the Secretary of the Interior, for the Fiscal Year Ended 30 June 1932, p. 24.

U. S. Department of Interior. Office of Indian Affairs. Annual Report of the Commissioner of Indian Affairs to the Secretary of the Interior, for the Fiscal Year Ended 30 June 1932.

U. S., Department of Commerce, Bureau of the Census, Fifteenth Census of the United States, 1930 : Population, 2 :98.

U. S. Department of Commerce. Bureau of the Census. .B
Fifteenth Census of the
United States, 1930 : Population, vol. 2 .

U. S., Department of Commerce, Bureau of the Census, .N
United States Census of Population : 1960, vol. 1, Characteristics of
the Population, pt. 6, California.

U. S. Department of Commerce. Bureau of the Census. .B
United States Census of
Population : 1960. vol. 1, Characteristics of the
Population, pt. 6, California.¹³¹

LEAGUE OF NATIONS AND UNITED وثائق عصبة الأمم والأمم المتحدة
NATIONS DOCUMENTS

بالنسبة لهذه الوثائق فإن معلومات التوثيق المنهجي ترتب وفق الخطوات التالية: كتابة
الجهاز التنفيذي، ثم موضوع المذكرة، ثم رقم الوثيقة، ثم التاريخ. ولا بد من الالتزام بنظام
الوقف كما هو مبين في الأمثلة التالية:

N. League of Nations, Secretariat, Application of Part II of the
Opium Convention (O.C. 114) (1923), p.5.
Secretariat. Application of Part II of the B. League of Nations.
Opium Convention (O.C. 114) (1923).

Ibid. pp. 150-53. ¹³¹

N. United Nations, Economic and Social Council, Social Commission, 17th Session, Reappropriation of the Role of the Social Commission : Report of the Secretary-General (E/Cn. 5/400), 16 February 1966, pp. 9–10.

B. United Nations. Economic and Social Council, Social Commission, 17th Session. Reappropriation of the Role of the Social Commission : Report of the Secretary-General (E/Cn. 5/400), 16 February 1966.

N. United Nations, General Assembly, 17th Session, 8 October 1966, Report of the Special Committee on the Situation with Regard to the Implementation of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples (A/5238), annex 1, p.3.

B. United Nations. General Assembly, 17th Session, 8 October 1966. Report of the Special Committee on the Situation with Regard to the Implementation of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples (A/5238).

N. United Nations, World Health Organization, Toxic Hazards of Pesticides to Man : Twelfth Report of the Expert Committee on Insecticides (WHO Technical Report Series, no. 227), 1962, pp. 6–10.

B. United Nations. World Health Organization. Toxic Hazards of Pesticides to Man : Twelfth Report of the Expert Committee on Insecticides. WHO Technical Report Series, no. 227, 1962.¹³²

Ibid. pp.157-158. ¹³²

قائمة المراجع

قائمة المراجع باللغة العربية

1. أرشد، طعيمة. تحليل المحتوى في العلوم الإنسانية. القاهرة: دار الفكر ، 1987.
2. أركان، أونجل. دليل إعداد البحث التطبيقي. ترجمة محمد نجيب. السعودية: معهد الإدارة العامة، 1961.
3. الأزهري، منى أحمد، و باهي، مصطفى حسين. أصول البحث العلمي في البحوث التربوية والنفسية والاجتماعية والرياضية. ب. م؛ مركز الكتاب للنشر، 2000.
4. الأعرجي، عاصم محمد. الوجيز في مناهج البحث العلمي، ط. 1. عمان: دار الفكر، 1995.
5. أنجريس، موريس. منهجية البحث العلمي في العلوم الإنسانية. ترجمة من طرف صحراوي بوزيد. الجزائر: دار القصة للنشر، 2004.
6. بدر، أحمد. أصول البحث العلمي ومناهجه. القاهرة: المكتبة الأكاديمية، 1986.
7. بدوي، عبد الرحمان. مناهج البحث العلمي. القاهرة: دار النهضة، 1968.
8. بدوي، محمد طه. مدخل إلى علم العلاقات الدولية. بيروت: دار النهضة العربية؛ د. ت.
9. بوحوش، عمار، والذنيبات، محمد محمود. مناهج البحث العلمي وطرق إعداد البحوث. الجزائر: ديوان المطبوعات الجامعية، 1995.
10. التير، مصطفى عمر. مقدمة في مبادئ وأسس البحث الاجتماعي. ليبيا: الدار الجماهيرية للنشر والتوزيع والإعلان، 1986.
11. جليبي، علي عبد الرزاق؛ السيد، عبد العاطي السيد؛ ومحمد أحمد بيومي. نظرية علم الاجتماع: الرواد. د. م؛ دار المعرفة الجامعية، 2002.
12. الجوهري، محمد، والخريجي عبد الله. طرق البحث الاجتماعي. القاهرة: دار المعرفة الجامعية، 1997.

13. حسين، سمير محمد. تحليل المضمون. القاهرة: عالم الكتب، 1989.
14. الخشب، محمد عثمان. فن كتابة البحوث العلمية وإعداد الرسائل الجامعية. الجزائر: دار رحاب للطباعة والنشر والتوزيع، 1989.
15. دال، روبرت أ. التحليل السياسي الحديث. ترجمة علا أبو زيد، مراجعة علي الدين هلال. القاهرة: مركز الأهرام للترجمة والنشر، 1993.
16. دويدري، رجا ووحيد. البحث العلمي: أساسياته النظرية ومساراته العملية. دمشق: دار الفكر، 2000.
17. ربيع، محمد محمود. مناهج البحث في العلوم السياسية. الكويت: مكتبة الفلاح، 1987.
18. روبرت، جوفر، إدواردز، وأليستار. المعجم الحديث للتحليل السياسي. ترجمة سمير عبد الرحيم الجليبي. بيروت: الدار العربية للموسوعات، 1999.
19. روي، مكريديس. مناهج السياسة الخارجية في دول العالم. ترجمة حسن صعب، مراجعة يوسف ايبش. نيويورك: مؤسسة فرانكلين المساهمة للطباعة والنشر، 1961.
20. الزبادي، أحمد. مناهج البحث العلمي. عمان: مطبعة الوادي الأخضر، 1984.
21. زيان، عمر محمد. البحث العلمي: مناهجه وتقنياته. الرياض: دار الشروق، 1979.
22. زكي، جمال، والسيد، يسين. أسس البحث الاجتماعي. القاهرة: دار الفكر العربي، 1962.
23. زيدان، عبد الباقي. قواعد البحث الاجتماعي. د. م.؛ مطبعة السعادة، 1974.
24. السيد، إحسان محمد. الأسس العلمية لمناهج البحث الاجتماعي. بيروت: دار الطليعة للطباعة والنشر، 1986.
25. الشريف، عبد الله محمد. مناهج البحث العلمي. القاهرة: عصمى للنشر والتوزيع، 1996.
26. شفيق، محمد. البحث العلمي: الخطوات المنهجية لإعداد البحوث الاجتماعية. الإسكندرية: المكتبة الجامعي الحديث، 1985.

27. عبد الحميد، علي محمد. تحليل المحتوى في بحوث الإعلام. الجزائر: ديوان المطبوعات الجامعية، 1979.
28. عبد الرحمان. عبد الله محمد. علم الاجتماع: النشأة والتطور. بيروت: دار المعرفة الجامعية، 1999.
29. عبد المعطي، عبد الصمد. البحث الاجتماعي. مصر: دار المعرفة الجامعية، 1997.
30. عبد الهادي، محمد فتحي. البحث ومناهجه في علم المكتبات والمعلومات، ط.1. القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، 2003.
31. عدس، عبد الرحمان. أساسيات البحث التربوي. عمان: دار الفرقان، 1992.
32. عريفج، سامي؛ مصلح، خالد حسين؛ ومعنى نجيب حواثين. في مناهج البحث العلمي وأساليبه. ط. 2. عمان: دار مجدلاوي، 1992.
33. عليان، ربحي مصطفى، وغنيم، عثمان محمد. مناهج وأساليب البحث العلمي. الأردن: دار صفاء للطباعة والنشر والتوزيع، 2000.
34. عمر، محمد زياد. البحث العلمي: مناهجه وتقنياته. القاهرة: مطابع الهيئة المصرية للكتاب؛ د. ت.
35. عمر، محمد زيدان. البحث العلمي ومناهجه وتقنياته. الجزائر: ديوان المطبوعات الجامعية، 1983.
36. غازي، حسين عناية. إعداد البحث العلمي. الإسكندرية: مؤسسة شباب الجامعة، ب.ت.
37. قباري، محمد إسماعيل. مناهج البحث في علم الاجتماع: مواقف واتجاهات. الإسكندرية: منشأة المعارف، 1982.
38. القصيبي، عبد الغفار رشاد. مناهج لبحث في علم السياسة. القاهرة: مكتبة الآداب، 2004.
39. فان دالين، ديوبولد ب. مناهج البحث في التربية وعلم النفس. ترجمة من طرف محمد

- نبيل نوفل، سليمان الخضري الشيخ، وطلعت منصور غبريال، مراجعة سيد أحمد عثمان. القاهرة: مكتبة الأنجلومصرية، 2003.
40. محمد الصاوي، محمد مبارك. البحث العلمي: أسسه وطريقة كتابته. القاهرة: المكتبة الأكاديمية، 1994.
41. محمد، عبد الحميد. تحليل في بحوث الإعلام. ط. 2. الجزائر: ديوان المطبوعات الجامعية، 1983.
42. محمد، علي محمد. مقدمة في البحث الاجتماعي. بيروت: دار النهضة العربية، 1983.
43. مصباح، عامر. معجم مفاهيم العلوم السياسية والعلاقات الدولية. الجزائر: مكتبة الشركة الجزائرية بوداود، 2005.
44. —، —. الإقناع الاجتماعي: خلفيته النظرية وآلياته العملية. الجزائر: ديوان المطبوعات الجامعية، 2005.
45. الهادي، محمد محمد. أساليب إعداد وتوثيق البحوث العلمية. القاهرة: المكتبة الأكاديمية، 1995.
46. الهاملي، عبد الله عامر. أسلوب البحث الاجتماعي وتقنياته. بنغازي: منشورات جامعة قار يونس، 1988.
47. الوفائي، محمد. مناهج البحث في الدراسات الاجتماعية والإعلامية. القاهرة: مكتبة الأنجلومصرية، 1989.

المراجع باللغة الأجنبية

1. American Psychology Association, Publication Manual of the
the
 American Psychology Association. 4th ed.
 Washington: American Psychology Association,
 1994.

- Hollander, Edwin P. Principles and Methods of Social psychology. 4th .2
ed. Oxford: Oxford university Press, 1981.
- Turabian, Kate L. A Manual for Writers of Term Papers, Theses, and Dissertations, ed. 4. Chicago and London: The University of Chicago Press, 1973. .3
- International Relations Viotti, Paul R., & Kauppi, Mark V. .4
Theory:
ed. 2. New York: Mac Realism, Pluralism, Globalism,
Millan Publishing Company, 1993.

المراجع الإلكترونية

- Concordia University Libraries. 2000. Citation Guide– .1
Turabian.
(November). Internet. Available from
<http://library.concordia.ca>. Ca.